叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000001

2. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000002

3. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,)

[dɪr] [sɜːr] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
In the Summer of 1903 ,
在 这 夏天 的 - ,

1903年夏天，

[tuː] [frendz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hjuːz][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]
two friends of Major Huse were hospitably entertained by him at
二 朋友们 的 主要的 房屋 是 热情好客 娱乐 经过 他 在
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] ,
his charming home ,
他的 迷人 家 ,

休斯少校热情款待了两位朋友到他迷人的家中做客。

" [ðə; ði] ['rɑːks] , " [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
" The Rocks , " on the Hudson , just south of West Point , and , during their
" 这 岩石 , " 在 这 哈德逊 , 只是 南 的 西方 观点 , 和 , 期间 他们的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“岩石区”，位于哈德逊河畔，就在西点军校以南，在他们访问期间，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were greatly interested in listening to his recital of some of his
是 非常 感兴趣的 在 聆听 到 他的 独奏会 的 一些 的 他的
[iks'piəriənsiz] [æz; əz]['eɪdʒənt][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
experiences as agent in Europe for purchasing army supplies for the
经历 作为 代理人 在 欧洲 为了 购买 军队 补给品 为了 这
[kən'fedərət] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Confederate States during the Civil war .
南方邦联 各州 期间 这 民用 战争 .

大家对他讲述的内战期间在欧洲担任南方邦联军需品采购代理人的经历非常感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [juː'niːk] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
I was so impressed by this unique bit of history that I succeeded ,
我 曾是 所以 印象深刻 经过 这 独特的 少量 的 历史 那 我 成功了 ,

这段独特的历史给我留下了深刻的印象，我成功了。

['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
after much urging , in inducing him to write it , believing that it should be
后 很多 敦促 , 在 诱导 他 到 写 它 , 相信 那 它 应该 是
[prɪ'zɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

经过多次劝说，我才促使他写下这篇文章，因为我相信它应该被保存下来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and knowing that no one else could furnish it .
和 会心 那 不 一 别的 可以 提供 它 .

而且他也知道，其他人都无法提供这种东西。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] , [ɪf] [ˈfʊli] [toʊld] , [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] ,

His	four	years	'	experience	would	,	if	fully	told	,	fill	a	large	volume	,
他的	四	年	-	经验	会	, 如果	完全	讲述	, 充满	一个	大的	体积	,		

他四年的经历如果全部讲述出来，足以写成一本厚厚的书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

but	this	brief	recital	is	all	that	can	be	hoped	for	.
但	这	简短的	独奏会	是	全部	那	能	是	希望	为了	.

但这就是我们所能期望的全部了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflət] .

I	am	sending	you	herewith	a	copy	of	this	pamphlet	.
我	是	发送	你	此附	一个	复制	的	这	小册子	.

随信附上这本小册子的副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] [send] - [sents] [ɪn] [ɪnˈkloʊzd] [kɔɪn] [kɑːrd] .

If	you	wish	to	keep	it	,	please	send	25	cents	in	enclosed	coin	card	.
如果	你	希望	到	保持	它	,	请	发送	-	分	在	内	硬币	卡片	.

如果您想保留它，请在随附的硬币卡中寄回 25 美分。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	do	not	want	it	,
如果	你	做	不是	想	它	,

如果你不想要的话，

[pliːz] [rɪˈtɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][flæt][baɪ] [ˈpeɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [stæmpt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈenvələʊp] [ɑːn]

please	return	it	flat	by	pasting	the	enclosed	stamped	and	addressed	envelope	on
请	返回	它	平坦的	经过	粘贴	这	内	盖章	和	已解决	信封	在

[ðə; ði] [inˈkləuzɪŋ] [ˈenvələʊp] .

the	enclosing	envelope	.
这	封闭	信封	.

请将随附的贴好邮票并写好地址的回邮信封粘贴在原信封上，然后平放寄回。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[dʒeɪ] . [es] . [ˈrɔdʒəz] .

J	.	S	.	Rogers	.
J	.	S	.	罗杰斯	.

JS Rogers。

[ruːm] - , [ˈbærɪstərz] [hɔːl] ,

Room	118	,	Barristers	Hall	,
房间	-	,	大律师	大厅	,

律师大厅118室

- [ˈpɛmbɜ˞tən] [skwer] ,

15	Pemberton	Square	,
-	彭伯顿	正方形	,

彭伯顿广场15号

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [səˈplaɪz]

THE	SUPPLIES
这	补给品

物资

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
FOR **THE**
为了 这

为了

[kənˈfedərət] ['ɑːrmi]
CONFEDERATE **ARMY**
南方邦联 军队

南方邦联军队

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [haʊ] [peɪd] [fɔːr; fər]
HOW **THEY** **WERE** **OBTAINED** **IN** **EUROPE** **AND** **HOW** **PAID** **FOR**
如何 他们 是 获得 在 欧洲 和 如何 有薪酬的 为了

它们在欧洲是如何获得的，又是如何支付的?

['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PERSONAL **REMINISCENCES** **AND** **UNPUBLISHED** **HISTORY**
个人的 回忆录 和 未发表的 历史

个人回忆录和未发表的历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['keɪləb] ['hjuːz]
CALEB **HUSE**
迦勒 房子

卡莱布·休斯

['meɪdʒər][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Major **and** **Purchasing** **Agent** **,** **C** **.** **S** **.** **A** **.**
主要的 和 购买 代理人 , C . S . 一个 .

主要采购代理，CSA

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[pres] [ʌv; əv][tiː] . [ɑːr] . ['mɑːrvɪn] & SON1904
PRESS **OF** **T** **.** **R** **.** **MARVIN** **&** **SON1904**
按 的 T . 拉 . 马文 & SON1904

TR MARVIN & SON 出版社，1904 年

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][dʒeɪmz][es] . ['rɔdʒəz]
BY **JAMES** **S** **.** **ROGERS**
经过 詹姆斯 S . 罗杰斯

作者：詹姆斯·S·罗杰斯

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON **,** **MASS** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
In **the** **Summer** **of** **1903** **,**
在 这 夏天 的 - ,

1903年夏天，

[tuː] [frendz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hjuːz][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]

two	friends	of	Major	Huse	were	hospitably	entertained	by	him	at
二	朋友们	的	主要的	房屋	是	热情好客	娱乐	经过	他	在

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] ,

his	charming	home	,
他的	迷人	家	,

休斯少校热情款待了两位朋友到他迷人的家中做客。

" [ðə; ði] ['rɑːks] , " [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

"	The	Rocks	,	"	on	the	Hudson	,	just	south	of	West	Point	,	and	,	during	their
"	这	岩石	,	"	在	这	哈德逊	,	只是	南	的	西方	观点	,	和	,	期间	他们的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

“岩石区”，位于哈德逊河畔，就在西点军校以南，在他们访问期间，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

were	greatly	interested	in	listening	to	his	recital	of	some	of	his
是	非常	感兴趣的	在	聆听	到	他的	独奏会	的	一些	的	他的

[iks'piəriənsiz] [æz; əz]['eɪdʒənt][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

experiences	as	agent	in	Europe	for	purchasing	army	supplies	for	the
经历	作为	代理人	在	欧洲	为了	购买	军队	补给品	为了	这

[kən'fedərət] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Confederate	States	during	the	Civil	war	.
南方邦联	各州	期间	这	民用	战争	.

大家对他讲述的内战期间在欧洲担任南方邦联军需品采购代理人的经历非常感兴趣。

[soʊ] [ɪm'prest] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [juˈniːk] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

So	impressed	were	they	by	this	unique	bit	of	history	that	they	succeeded
所以	印象深刻	是	他们	经过	这	独特的	少量	的	历史	那	他们	成功了

,

,

,

他们被这段独特的历史深深打动，最终取得了成功。

['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

after	much	urging	,	in	inducing	him	to	write	it	,	believing	that	it	should	be
后	很多	敦促	,	在	诱导	他	到	写	它	,	相信	那	它	应该	是

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

经过多次劝说，我才促使他写下这篇文章，因为我相信它应该被保存下来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knowing	that	no	one	else	could	furnish	it	.
和	会心	那	不	一	别的	可以	提供	它	.

而且他也知道，没有其他人能够提供这种东西。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wʊd] , [ɪf] ['fʊli] [toʊld] , [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] ,

His	four	years	'	experience	would	,	if	fully	told	,	fill	a	large	volume	,
他的	四	年	-	经验	会	,	如果	完全	讲述	,	充满	一个	大的	体积	,

他四年的经历如果全部讲述出来，足以写成一本厚厚的书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

but	this	brief	recital	is	all	that	can	be	hoped	for	.
但	这	简短的	独奏会	是	全部	那	能	是	希望	为了	.

但这就是我们所能期望的全部了。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][met][baɪ][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][praɪs] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

If	the	cost	of	publication	is	not	met	by	the	nominal	price	charged	for	this
如果	这	成本	的	发布	是	不是	遇见	经过	这	名义上的	价格	带电	为了	这

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

如果这本小册子的标价不足以支付出版成本，

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][prɪnt] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt]

the	satisfaction	of	preserving	the	record	in	print	will	compensate
这	满意	的	保存	这	记录	在	打印	将要	补偿

[fɔːr; fər] ['enɪ] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

for	any	loss	sustained	by	the
为了	任何	损失	持续	经过	这

将记录以印刷形式保存下来所带来的满足感，足以弥补由此造成的任何损失。

[tuː] [frendz] .

Two	Friends	.
二	朋友们	.

两个朋友。

['ɔːgəst] , - .

August	,	1904	.
八月	,	-	.

1904年8月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[remɪ'nɪsnsɪz]

REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[maɪ][rɪ'tɜːrn][ɪn][meɪ] , - , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [spent][ɪn] ['jʊrəp] ,

my	return	in	May	,	1860	,	from	a	six	months	'	leave	of	absence	spent	in	Europe	,
我的	返回	在	可能	,	-	,	从	一个	六	几个月	-	离开	的	缺席	花费	在	欧洲	,

1860年5月，我结束了在欧洲为期六个月的休假返回。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv]

I	found	an	appointment	as	professor	of	chemistry	and	commandant	of
我	成立	一个	预约	作为	教授	的	化学	和	指挥官	的

[kə'dets][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [ək'septəns] .

cadets	in	the	University	of	Alabama	awaiting	my	acceptance	.
学员	在	这	大学	的	阿拉巴马州	等待中	我的	验收	.

我在阿拉巴马大学找到了一份化学教授兼学员指挥官的职位，就等我接受任命了。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	my	absence	the	President	of	the	University	and	a	committee	of	the
期间	我的	缺席	这	总统	的	这	大学	和	一个	委员会	的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ['vɪzɪtɪd] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] ,

Board	of	Trustees	visited	West	Point	and	the	Virginia	Military	Institute	and	,
木板	的	受托人	到访	西方	观点	和	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	和	,

在我不在期间，大学校长和董事会的一个委员会访问了西点军校和弗吉尼亚军事学院，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][bəuθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['mɪlətəri]

pleased	with	the	discipline	of	both	institutions	,	decided	to	adopt	the	military
高兴	和	这	纪律	的	两个都	机构	,	决定	到	采纳	这	军队

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

对两所院校的纪律感到满意，决定采用军事化管理制度。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['dɛlə,fiːld] , [ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər]

and	applied	to	Colonel	Delafield	,	then	the	Superintendent	at	West	Point	,	for
和	应用	到	上校	德拉菲尔德	,	然后	这	校长	在	西方	观点	,	为了

[æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] .

an	officer	to	start	them	.
一个	官	到	开始	他们	.

他们向当时的西点军校校长德拉菲尔德上校申请派遣一名军官来组建这支队伍。

[kɑːl] . ['dɛlə,fiːld] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ]

Col	.	Delafield	gave	them	my	name	but	was	unable	to	say	whether	or	not	I
上校	.	德拉菲尔德	给予	他们	我的	姓名	但	曾是	无法	到	说	无论	或者	不是	我

[wʊd] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

would	resign	from	the	army	.
会	辞职	从	这	军队	.

德拉菲尔德上校告诉了他们我的名字，但无法确定我是否会从军队辞职。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

I	was	then	a	first	lieutenant	of	artillery	;	and	,	as	such	,
我	曾是	然后	一个	第一的	中尉	的	炮兵	;	和	,	作为	这样的	,

当时我是一名炮兵中尉；因此，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

was	on	the	rolls	of	the	garrison	of	Fort	Sumter	.
曾是	在	这	卷	的	这	驻军	的	堡	萨姆特	.

曾是萨姆特堡驻军的一员。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] ['duːtiz] [ɪn] [sep'tembər] .

I	accepted	the	position	and	began	my	duties	in	September	.
我	公认	这	位置	和	开始	我的	职责	在	九月	.

我接受了这份工作，并于9月开始履行职责。

[maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ɪn] [meɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	leave	of	absence	had	expired	in	May	;	but	the	authorities	of	the
我的	离开	的	缺席	有	已到期	在	可能	;	但	这	当局	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

我的休假已于五月份到期；但是大学当局，

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'gret] ['sevərɪŋ] [ɪ'revəkəbli] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] — [wɪtʃ]

fearing	that	I	might	regret	severing	irrevocably	my	connection	with	the	army	—	which
害怕	那	我	可能	后悔	切断	不可逆转地	我的	联系	和	这	军队	—	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] — [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

I	had	entered	as	a	cadet	at	sixteen	—	obtained	from	the	Secretary	of
我	有	进入	作为	一个	学员	在	十六	—	获得	从	这	秘书	的

[wɔːr][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] [tɪl] [meɪ] ,

War	an	extension	of	the	leave	till	May	,
战争	一个	扩大	的	这	离开	直到	可能	,

由于担心自己会后悔与军队彻底断绝关系——我十六岁时以学员身份入伍——我向陆军部长申请将假期延长至五月。

- , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

1861	,	when	I	was	to	resign	if	all	was	satisfactory	at	that	time	.
-	,	什么时候	我	曾是	到	辞职	如果	全部	曾是	令人满意的	在	那	时间	.

1861年，如果当时一切顺利，我将辞职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪləteri] [drɪl][ænd; ənd]

It	is	proper	to	mention	here	that	the	introduction	of	military	drill	and
它	是	恰当的	到	提到	这里	那	这	介绍	的	军队	钻头	和

['dɪsəplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ]['eni]

discipline	at	the	State	University	had	no	connection	whatever	with	any
纪律	在	这	状态	大学	有	不	联系	任何	和	任何

[sɪ'seʃn] ['muːvmənt] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,

secession	movement	in	Alabama	,
分裂	移动	在	阿拉巴马州	,

这里需要指出的是，州立大学引入军事训练和纪律与阿拉巴马州的任何分裂运动都没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [bɔːrn][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrɪtən]

and	the	fact	that	a	Massachusetts	-	born	man	and	of	Puritan
和	这	事实	那	一个	马萨诸塞州	-	出生	男人	和	的	清教徒

以及他出生于马萨诸塞州，而且是清教徒的事实

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dɪ'sent] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði]['sɪstəm] , [wɪl] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

descent	was	selected	to	inaugurate	the	system	,	will	,	or	ought	to	be	,
下降	曾是	已选	到	就职典礼	这	系统	,	将要	,	或者	应该	到	是	,

选择下降是为了启动该系统，将会，或者应该如此。

[ək'septɪd] [æz; əz][kən'fɜːrməˌtɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

accepted	as	confirmatory	of	this	assertion	.
公认	作为	确认	的	这	断言	.

被接受为证实这一论断。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Discipline	was	almost	at	an	end	at	the	University	,
纪律	曾是	几乎	在	一个	结尾	在	这	大学	,

大学里的纪律几乎荡然无存。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːkɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	seeking	ways	and	means	for	restoring	it	,
和	在	寻求	方式	和	方法	为了	恢复	它	,

并寻求恢复它的方法和途径，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [trʌs'tiːz] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

the	attention	of	the	Faculty	and	Trustees	was	directed	to	the	Virginia
这	注意力	的	这	学院	和	受托人	曾是	指导	到	这	弗吉尼亚州

['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sək'sesf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Military	Institute	which	had	been	in	successful	operation	for	about	fifty	years	.
军队	研究所	哪个	有	到过	在	成功的	手术	为了	关于	五十	年	.

教职员工和董事会的注意力都集中在弗吉尼亚军事学院身上，该学院已经成功运营了大约五十年。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ,

As	this	institution	had	been	organized	by	a	graduate	of	West	Point	,
作为	这	机构	有	到过	组织	经过	一个	毕业	的	西方	观点	,

由于该机构是由一位西点军校毕业生创办的，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ri'zembld] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri]

and	in	some	respects	resembled	the	United	States	Military
和	在	一些	尊重	类似	这	团结的	各州	军队

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

在某些方面与美国军事学院相似，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ˌælə'bæmə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

it	was	hoped	that	in	Alabama	good	results	might	be	secured	by	the	adoption
它	曾是	希望	那	在	阿拉巴马州	好的	结果	可能	是	安全	经过	这	采用

[ʌv; əv]['sɪmələr] ['meθədz] .

of	similar	methods	.
的	相似的	方法	.

人们希望，在阿拉巴马州采用类似的方法也能取得良好的效果。

['mɪlətəri] [drɪl] [ɪz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn]['meni] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

Military	drill	is	taught	at	the	present	time	in	many	schools	and	colleges	,
军队	钻头	是	教授	在	这	展示	时间	在	许多	学校	和	大学	,

目前许多中小学和大学都开设军事训练课程。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]

but	the	intention	of	the	Alabama	University	authorities	was	not	merely	to
但	这	意图	的	这	阿拉巴马州	大学	当局	曾是	不是	仅仅	到

[drɪl] ['stjʊdnts] ,

drill	students	,
钻头	学生	,

但阿拉巴马大学当局的意图不仅仅是训练学生，

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]['ʌndər] ['mɪlətəri] [rɪ'streɪnt] , [æz; əz][ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [æt; ət] [west]

but	to	hold	them	under	military	restraint	,	as	is	effectually	done	at	West
但	到	抓住	他们	在下面	军队	克制	,	作为	是	有效地	完毕	在	西方

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

但要像在西点军校那样，用军事手段约束他们，

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	,	I	may	add	,
和	,	我	可能	添加	,

而且，我还要补充一点，

[æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['eni] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

as	cannot	be	done	in	any	college	designed	to	qualify	young	men	to	become
作为	不能	是	完毕	在	任何	大学	设计	到	资格	年轻的	男人	到	变得

[sə'vɪliən] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

civilian	members	of	a	great	republic	.
平民	成员	的	一个	伟大的	共和国	.

任何旨在培养青年成为伟大共和国公民的大学都无法做到这一点。

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'næpəlɪs] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['noʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

West	Point	and	Annapolis	have	proved	themselves	noble	institutions	for	the
西方	观点	和	安纳波利斯	有	已证实	他们自己	高贵	机构	为了	这

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] — [ðæt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

purpose	for	which	they	were	designed	—	that	of	training	young	men	to	become
目的	为了	哪个	他们	是	设计	—	那	的	训练	年轻的	男人	到	变得

['ɑːfəsərz]['oʊvər] ['ʌðər] [men] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][fɪt] [jʌŋ]

officers	over	other	men	—	but	the	mission	of	these	schools	is	not	to	fit	young
警官	超过	其他	男人	—	但	这	使命	的	这些	学校	是	不是	到	合身	年轻的

[men][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][laɪf] .

men	for	civil	life	.
男人	为了	民用	生活	.

西点军校和安纳波利斯海军学院已经证明，它们是为实现其设立目的——训练年轻人成为统治其他人的军官——而设立的崇高机构，但这些学校的使命并不是让年轻人适应平民生活。

[ðer; ðər] ['meθədz] ['kænɑːt][biː; bi] [græft] [ə'pɑːn] ['lɪtəreri] [ɔːr]['teknɪk(ə)l]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Their	methods	cannot	be	grafted	upon	literary	or	technical	civil	institutions	,
他们的	方法	不能	是	嫁接	之上	文学	或者	技术的	民用	机构	,

他们的方法无法嫁接到文学或技术领域的民间机构上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['sɪv(ə)l]['kɑ:lɪdʒɪz][ɔ:r]

and	it	is	not	desirable	that	they	should	be	applied	to	civil	colleges	or
和	它	是	不是	理想	那	他们	应该	是	应用	到	民用	大学	或者

[sku:lz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

schools	of	any	kind	.
学校	的	任何	种类	.

不宜将这些做法应用于任何类型的公立学院或学校。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kɑ:lɪdʒ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnd]

But	the	University	of	Alabama	was	a	military	college	so	far	as	concerned
但	这	大学	的	阿拉巴马州	曾是	一个	军队	大学	所以	远的	作为	担心的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

但就纪律而言，阿拉巴马大学是一所军事院校。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜ:nəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

and	to	this	end	I	was	given	a	Colonel's	commission	by	the	Governor	of
和	到	这	结尾	我	曾是	给定	一个	上校的	委员会	经过	这	州长	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

为此，州长授予我上校军衔。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ə'sɪstənts] , [wʌn][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

with	two	assistants	,	one	a	major	,	the	other	a	captain	.
和	二	助理	,	一	一个	主要的	,	这	其他	一个	队长	.

带两名助理教练，一名是少校，另一名是队长。

[tents] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Tents	,	arms	and	infantry	equipments	were	purchased	of	the	United	States
帐篷	,	武器	和	步兵	设备	是	购买	的	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

帐篷、武器和步兵装备均购自美国政府。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [kə'dets][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

and	a	uniform	similar	to	that	of	the	West	Point	cadets	was	adopted	.
和	一个	制服	相似的	到	那	的	这	西方	观点	学员	曾是	已采用	.

并采用了与西点军校学员类似的制服。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp]

The	students	were	assembled	on	the	first	of	September	,	and	a	camp
这	学生	是	组装	在	这	第一的	的	九月	,	和	一个	营

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [graʊndz] .

established	on	the	University	grounds	.
已确立的	在	这	大学	理由	.

学生们于9月1日集合，并在大学校园内建立了一个营地。

[drɪlz] [wɜ:r; wər] [i'nɔ:gjureitid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['regjələr][kæmp] ['du:tiz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd]

Drills	were	inaugurated	at	once	and	regular	camp	duties	were	required
演习	是	就职典礼	在	一次	和	常规的	营	职责	是	必需的

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] .

and	performed	.
和	执行	.

演习立即开始，并要求执行常规的营地任务。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prəg'resɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Everything	seemed	to	be	progressing	very	satisfactorily	till	one	day	,
一切	似乎	到	是	进展	非常	令人满意地	直到	一	天	,

一切似乎都进展得非常顺利，直到有一天，

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

some	three	weeks	after	the	pitching	of	the	camp	,
一些	三	周	后	这	投球	的	这	营	,

训练营开营大约三周后，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrlənd]) [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]

the	President	of	the	University	(	Dr	.	Garland	)	desired	to	see	me	at
这	总统	的	这	大学	(	博士	.	花环	)	想要的	到	看	我	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

大学校长（加兰博士）想见我。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [prə'fesər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

On	entering	I	found	him	and	a	trusted	professor	awaiting	my	coming	,	with
在	进入	我	成立	他	和	一个	可信	教授	等待中	我的	未来	,	和

[dɪ'stɜːrbd] [lʊks] .

disturbed	looks	.
不安	看起来	.

我进门后发现他和一位我信任的教授正等着我，神情忧虑。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ;

No	time	was	wasted	in	the	preliminaries	;
不	时间	曾是	浪费	在	这	预备工作	;

前期准备阶段没有浪费任何时间;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrlənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Dr	.	Garland	came	to	the	point	at	once	by	telling	me	that	there	was
博士	.	花环	来了	到	这	观点	在	一次	经过	讲述	我	那	那里	曾是

[ə; eɪ]['mjuːtəni] ['bruːɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

a	mutiny	brewing	in	my	camp	which	it	would	be	impossible	for	me	to
一个	兵变	酿造	在	我的	营	哪个	它	会	是	不可能的	为了	我	到

[kwel] .

quell	.
荡平	.

加兰博士开门见山地告诉我，我的营地里正在酝酿一场叛乱，而我根本无法平息这场叛乱。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'dets][wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

He	then	explained	that	the	cadets	were	dissatisfied	because	I	was
他	然后	解释	那	这	学员	是	不满	因为	我	曾是

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] - [bɔːrn][mæn] ;

a	northern	-	born	man	;
一个	北方	-	出生	男人	;

然后他解释说，学员们不满是因为我是一个北方人;

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][diː] — — [diː] ['jæŋki] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

that	they	called	me	a	d	—	—	d	Yankee	,	and	intended	running	me	out	of
那	他们	称为	我	一个	d	—	—	d	扬基	,	和	故意的	跑步	我	出去	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

他们骂我是北方佬，想把我赶出这个州。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

He	thought	they	would	be	successful	,
他	想法	他们	会	是	成功的	,

他认为他们会成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wɜːr; wər][oʊld] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

for	the	ringleaders	were	old	students	who	had	given	a	great	deal	of
为了	这	头目	是	老的	学生	WHO	有	给定	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,

trouble	before	I	came	,
麻烦	前	我	来了	,

因为带头捣蛋的是以前来过学校的学生，他们在我来之前就给我们制造了很多麻烦。

[ænd; ənd] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] , [ðiːz] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]

and	,	what	made	the	matter	worse	,	these	students	were	sons	of	influential	men
和	,	什么	制成	这	事情	更糟	,	这些	学生	是	儿子们	的	有影响	男人

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

in	the	State	,
在	这	状态	,

更糟糕的是，这些学生都是州内有影响力人物的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	mothers	of	the	mutineers	were	encouraging	them	.
和	这	母亲们	的	这	叛乱者	是	鼓励	他们	.

叛乱者的母亲们也在鼓励他们。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɔːr][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

I	asked	if	any	of	the	Trustees	or	the	Faculty	wished	me	to	resign	and
我	问	如果	任何	的	这	受托人	或者	这	学院	希望	我	到	辞职	和

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri] .

was	assured	of	the	contrary	.
曾是	保证	的	这	相反	.

我询问是否有任何理事或教职员工希望我辞职，得到的答复是否定的。

[aɪ] [ðen] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

I	then	said	that	,	but	for	one	thing	,	I	should	have	no	hesitation	in	resigning	.
我	然后	说	那	,	但	为了	一	事物	,	我	应该	有	不	犹豫	在	辞职	.

我当时说，但如果不是因为一件事，我应该毫不犹豫地辞职。

[ðə; ði][kə'dets] , [bækt] [baɪ][ðer; ðər]['fæməliz] , [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][rʌn] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

The	cadets	,	backed	by	their	families	,	had	threatened	to	run	me	out	of
这	学员	,	支持的	经过	他们的	家庭	,	有	威胁	到	跑步	我	出去	的

[ðə; ði] [steɪt] ;

the	State	;
这	状态	;

这些学员在家人支持下，威胁要把我赶出这个州；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər] [θret] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	should	put	upon	them	the	responsibility	of	executing	their	threat	;	I	should
我	应该	放	之上	他们	这	责任	的	执行	他们的	威胁	;	我	应该

[nɑːt] [rɪ'zaɪn] .

not	resign	.
不是	辞职	.

我应该让他们承担执行威胁的责任；我不应该辞职。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['mjuːtəni] .

I	went	back	to	camp	and	never	heard	anything	more	about	the	"	mutiny	.
我	去	后退	到	营	和	绝不	听到	任何事物	更多的	关于	这	"	兵变	.

我回到营地后，再也没有听到任何关于"叛变"的消息。

" [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] ['sʌðərn]
" I mention this incident only to show the feeling existing in an extreme southern
" 我 提到 这 事件 仅有的 到 展示 这 感觉 现存的 在 一个 极端 南部
[steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]
State at that time — less than two months before the election of President
状态 在 那 时间 — 较少的 比 二 几个月 前 这 选举 的 总统
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

“我提及此事只是为了说明当时美国南部一个州的氛围——距离林肯总统当选不到两个月。”

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mjuːtəni][wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,
The story of the intended mutiny was well founded ,
这 故事 的 这 故意的 兵变 曾是 出色地 创立 ,

关于这场叛变的计划是有据可查的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [θruː'aʊt]
and was only one phase of the general feeling of unrest throughout
和 曾是 仅有的 一 阶段 的 这 一般的 感觉 的 动荡 自始至终
[ˌælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

而这只是阿拉巴马州普遍动荡不安情绪的一个阶段。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
But , even at that time , which was within six weeks of election day ,
但 , 甚至 在 那 时间 , 哪个 曾是 之内 六 周 的 选举 天 ,

但是，即使在当时，也就是距离选举日不到六周的时候，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] .
the idea of secession did not prevail .
这 主意 的 分裂 做过 不是 占上风 .

分裂的想法并未占上风。

['prɑːbəbli][hæd; həd][ɪts]['piːp(ə)l] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][voʊt][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ,
Probably had its people been called upon to vote on the question ,
大概 有 它是 人们 到过 称为 之上 到 投票 在 这 问题 ,

如果当时要求民众就此问题进行投票表决，结果可能就是这样。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] [sɪ'seʃn] .
there would have been a very large majority against secession .
那里 会 有 到过 一个 非常 大的 多数 反对 分裂 .

当时反对脱离联邦的人数会非常多。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][noʊ'vembər][ðə; ði] [ʌn'rest] ['mænɪfestli] [ɪn'kriːst] ,
After the election in November the unrest manifestly increased ,
后 这 选举 在 十一月 这 动荡 显然 增加 ,

11月大选后，动荡局势明显加剧。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sɪ'seʃn] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l]
and conservative men began to consider secession possible and even probable
和 保守的 男人 开始 到 考虑 分裂 可能的 和 甚至 可能
.
:
.

保守派人士开始认为分裂是可能的，甚至是必然的。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
At the University there was no excitement .
在 这 大学 那里 曾是 不 激动 .

大学里毫无生气。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]['ɔ:rdərli] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [bɪ'gʌn] [ɪn]
Instruction **went** **on** **as** **usual** **and** **the** **era** **of** **orderly** **deportment** **,** **begun** **in**
操作说明 去 在 作为 通常 和 这 时代 的 秩序 仪态 , 开始 在
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

教学照常进行，营地里开始建立起秩序井然的纪律。

[kən'tɪnju:d] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]
continued **,** **much** **to** **the** **satisfaction** **of** **every** **one** **and**
持续 , 很多 到 这 满意 的 每一个 一 和

此事继续进行，令每个人都非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌtʌskə'lu:sə] .
especially **to** **the** **citizens** **of** **Tuscaloosa** **.**
尤其 到 这 公民 的 塔斯卡卢萨 .

尤其对塔斯卡卢萨市的市民而言。

[bʌt; bət] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vd]
But **military** **discipline** **,** **to** **which** **,** **as** **admitted** **by** **every** **one** **,** **the** **improved**
但 军队 纪律 , 到 哪个 , 作为 承认 经过 每一个 一 , 这 改进
[dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] [du:] ,
deportment **was** **due** **,**
仪态 曾是 到期的 ,

但军纪，正如所有人所承认的那样，正是军纪的改善才造就了良好的风度。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪrɪəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['ɪnkʌm] ,
added **to** **the** **outgo** **of** **the** **University** **without** **materially** **increasing** **its** **income** **,**
额外 到 这 出境 的 这 大学 没有 重大 增加 它是 收入 ,

增加了大学的支出，但并没有实质性地增加其收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪk'spensɪz] [wʌz; wəz]
and **the** **only** **hope** **of** **obtaining** **money** **to** **meet** **the** **increased** **expenses** **was**
和 这 仅有的 希望 的 获得 钱 到 见面 这 增加 开支 曾是
[θru:] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .
through **an** **appropriation** **by** **the** **Legislature** **.**
通过 一个 拨款 经过 这 立法机关 .

而获得资金以满足不断增长的开支的唯一希望，就是通过立法机关的拨款。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ,
To **secure** **this** **,**
到 安全的 这 ,

为了确保这一点，

['prezɪdənt] ['gɑ:rlənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [kə'dets] — [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['stjʊdnts]
President **Garland** **proposed** **that** **the** **battalion** **of** **Cadets** **—** **for** **so** **the** **students**
总统 花环 建议的 那 这 营 的 学员 — 为了 所以 这 学生
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] — [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd][bi:; bi] [ri:v'ju:d] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər]
were **called** **—** **should** **go** **to** **Montgomery** **and** **be** **reviewed** **by** **the** **Governor**
是 称为 — 应该 去 到 蒙哥马利 和 是 已审核 经过 这 州长
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
and **by** **the** **Legislature** **,**
和 经过 这 立法机关 ,

加兰总统提议，这支学员营（学生们当时就这么称呼）应该前往蒙哥马利，接受州长和立法机构的检阅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

which	was	then	in	session	.
哪个	曾是	然后	在	会议	.

当时正在开会。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][bʌt; bət][baɪ]

This	idea	was	strongly	opposed	not	only	by	members	of	the	Faculty	but	by
这	主意	曾是	强烈	反对	不是	仅有的	经过	成员	的	这	学院	但	经过

[men] [hu:z] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

men	whose	sons	were	in	the	University	.
男人	谁	儿子们	是	在	这	大学	.

这一想法不仅遭到学院成员的强烈反对，也遭到那些儿子在大学就读的家长们的强烈反对。

[ðə; ði] [fɪr] [pri'veild] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meni]

The	fear	prevailed	that	the	students	would	be	unmanageable	under	the	many
这	害怕	最终获胜	那	这	学生	会	是	难以控制	在下面	这	许多

[temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [mənt'gʌməri] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ,

temptations	which	Montgomery	would	afford	,
诱惑	哪个	蒙哥马利	会	买得起	,

人们普遍担心，蒙哥马利会提供诸多诱惑，学生们会变得难以管教。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	that	even	the	well	-	meant	hospitality	of	the	citizens	,	which	was	sure
和	那	甚至	这	出色地	-	意思是	热情好客	的	这	公民	,	哪个	曾是	当然

[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ,

to	be	generous	,
到	是	慷慨的	,

甚至连市民们出于好意的热情好客，也必然是慷慨大方的，

[wʊd] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .

would	cause	trouble	.
会	原因	麻烦	.

会造成麻烦。

['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɔ:r][nɑ:t][wʌz; wəz][left][tu:; tə][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Whether	to	make	the	trip	or	not	was	left	to	my	decision	.
无论	到	制作	这	旅行	或者	不是	曾是	左边	到	我的	决定	.

是否出行由我自己决定。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

I	decided	without	hesitation	in	favor	of	the	expedition	,	and	arrangements
我	决定	没有	犹豫	在	偏爱	的	这	远征	,	和	安排

[wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sti:mboʊt] ,

were	made	for	two	steamboats	,
是	制成	为了	二	汽船	,

我毫不犹豫地决定支持这次探险，并安排了两艘汽船。

[wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:riər] ,

one	to	take	us	down	the	Black	Warrior	,
一	到	拿	我们	向下	这	黑色的	战士	,

一个要带我们击败黑武士的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌp][ðə; ði][ˌælə'bæmə][tu:; tə] [mənt'gʌməri] .

the	other	for	the	journey	up	the	Alabama	to	Montgomery	.
这	其他	为了	这	旅行	向上	这	阿拉巴马州	到	蒙哥马利	.

另一辆则用于沿阿拉巴马州前往蒙哥马利的旅程。

[ɪn]['moʊbəl][ðə; ði][kə'dets][wɜːr; wər]['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]

In	Mobile	the	cadets	were	cordially	received	,	and	conducted	themselves	to	my
在	移动的	这	学员	是	诚挚地	已收到	,	和	实施	他们自己	到	我的

[ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

entire	satisfaction	.
全部的	满意	.

在莫比尔，学员们受到了热情接待，他们的表现令我非常满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðer; ðər][bɪ'heɪvjər][wʌz; wəz][ɔːl][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'zaɪrd] ,

On	the	steamboats	their	behavior	was	all	that	could	be	desired	,
在	这	汽船	他们的	行为	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,

在汽船上，他们的举止堪称完美。

[ænd; ənd][ɪn] [mənt'gʌməri] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

and	in	Montgomery	everybody	was	proud	of	their	appearance	and
和	在	蒙哥马利	大家	曾是	自豪的	的	他们的	外貌	和

[dɪ'pɔːrtmənt] .

deportment	.
仪态	.

在蒙哥马利，每个人都为自己的外表和举止感到自豪。

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðə; ði][kə'dets] ['kærid] [ðer; ðər][oʊn] ['blæŋkits][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn]

For	sleeping	accommodations	the	cadets	carried	their	own	blankets	and	turned	in
为了	睡眠	住宿	这	学员	携带	他们的	自己的	毯子	和	转向	在

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] .

on	the	floor	of	a	large	hall	.
在	这	地面	的	一个	大的	大厅	.

学员们睡觉时自带毯子，睡在大厅的地板上。

[kæmp] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] [pri'veild] .

Camp	discipline	was	maintained	and	perfect	order	prevailed	.
营	纪律	曾是	维持	和	完美的	命令	最终获胜	.

营地纪律严明，秩序井然。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

The	battalion	was	reviewed	in	front	of	the	State	House	by	the	Governor	and
这	营	曾是	已审核	在	正面	的	这	状态	房子	经过	这	州长	和

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

both	Houses	of	the	Legislature	,
两个都	房屋	的	这	立法机关	,

该营在州议会大厦前接受了州长和州议会两院的检阅。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pæst] [ɔːf][moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	everything	passed	off	most	satisfactorily	.
和	一切	通过了	离开	最多	令人满意地	.

一切都进行得非常顺利。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

In	the	evening	,	after	the	review	,
在	这	晚上	,	后	这	审查	,

晚上，在审查结束后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

a	committee	of	the	Legislature	called	on	me	and	asked	what	I	wanted	.
一个	委员会	的	这	立法机关	称为	在	我	和	问	什么	我	通缉	.

立法机构的一个委员会来找我，询问我想要什么。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : [æn; ən][ˈænjuəl] [ˌəˌproʊpriˈeɪʃn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɪləteri][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

The	reply	was	:	An	annual	appropriation	so	long	as	the	military	organization
这	回复	曾是	:	一个	年度的	拨款	所以	长的	作为	这	军队	组织

[wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

was	maintained	at	the	University	.
曾是	维持	在	这	大学	.

回复是：只要大学里保留军事组织，就会每年拨款。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsenətər] [dʒɑːn][piː] . [heɪl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] ([wʌn][ʌv; əv]

I	remember	that	a	cousin	of	Senator	John	P	.	Hale	of	New	Hampshire	(	one	of
我	记住	那	一个	表哥	的	参议员	约翰	P	.	黑尔	的	新的	汉普郡	(	一	的

[ðə; ði][moʊst] [prəˈnaʊnst] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	pronounced	abolitionists	of	the
这	最多	发音	废奴主义者	的	这

我记得新罕布什尔州参议员约翰·P·黑尔（最杰出的废奴主义者之一）的一位表亲

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˈkʌntri]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈembər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .

country	)	was	a	member	of	the	committee	.
国家	)	曾是	一个	成员	的	这	委员会	.

（该国）是委员会成员。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs]

"	Now	you	come	up	to	the	House	tomorrow	and	see	how	we	will	put	this
"	现在	你	来	向上	到	这	房子	明天	和	看	如何	我们	将要	放	这

[ˈmætər] [θruː] .

matter	through	.
事情	通过	.

"明天你们就到议会来，看看我们将如何处理这件事。"

" [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [pʊt] [θruː] , " [fɔːr; fər] ,

"	I	did	so	,	and	certainly	it	was	"	put	through	,	"	for	,
"	我	做过	所以	,	和	当然	它	曾是	"	放	通过	,	"	为了	,

我照做了，而且肯定"通过"了，因为

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɔːl][ɪts] [ˈriːdɪŋz] — [ðə; ði] [ruːlz] [ˈbiːɪŋ]

while	I	was	there	the	bill	was	given	all	its	readings	—	the	rules	being
尽管	我	曾是	那里	这	账单	曾是	给定	全部	它是	阅读	—	这	规则	存在

[səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd]

suspended	for	the	purpose	—	and	it	was	taken	to	the	Senate	and
暂停	为了	这	目的	—	和	它	曾是	已采取	到	这	参议院	和

[ˈsɪmələrli] [rʌʃt] .

similarly	rushed	.
相似地	匆忙	.

在我待在那里的时候，该法案已经完成了所有宣读程序——为此暂停了相关规则——然后被提交到参议院，并以同样的方式迅速通过。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kə'dets] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

The	Governor	signed	it	,	and	the	next	day	the	cadets	started	on	their	return
这	州长	签名	它	,	和	这	下一个	天	这	学员	开始	在	他们的	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

州长签署了文件，第二天学员们便启程回家了。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌtʌskə'luːsə] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːrm] , ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] —

We	had	left	Tuscaloosa	in	a	heavy	rain	-	storm	,	escorted	to	the	steamboat	—
我们	有	左边	塔斯卡卢萨	在	一个	重的	雨	-	风暴	,	护送	到	这	汽船	—

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] — [baɪ][ðə; ði] [mənt'gʌməri] [gɑːrdz] .

some	two	miles	—	by	the	Montgomery	Guards	.
一些	二	英里	—	经过	这	蒙哥马利	卫兵	.

我们离开塔斯卡卢萨时正值暴雨，蒙哥马利卫队护送我们前往汽船——大约两英里路程。

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

The	trip	had	been	entirely	successful	and	there	had	not	been	a	case	of
这	旅行	有	到过	完全	成功的	和	那里	有	不是	到过	一个	案件	的

[ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

misbehavior	from	start	to	finish	.
不当行为	从	开始	到	结束	.

这次旅行非常成功，从始至终都没有发生任何不当行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

Of	course	drinking	was	the	one	thing	to	be	feared	,
的	课程	喝	曾是	这	一	事物	到	是	害怕	,

当然，喝酒是最令人恐惧的事情。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][ɪn]['moʊbəl]

and	when	one	considers	all	the	temptations	on	the	steamboats	and	in	Mobile
和	什么时候	一	考虑	全部	这	诱惑	在	这	汽船	和	在	移动的

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,

and	Montgomery	,
和	蒙哥马利	,

考虑到汽船上以及莫比尔和蒙哥马利的所有诱惑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

it	is	a	little	remarkable	that	there	were	no	infractions	of	the	rules	,
它	是	一个	小的	卓越	那	那里	是	不	违规行为	的	这	规则	,

令人惊讶的是，竟然没有发生任何违反规则的行为。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][kə'det][ʃʊd; ʃəd] ['entər][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv]['ɪnstənt]

one	of	which	was	that	no	cadet	should	enter	a	bar	-	room	on	pain	of	instant
一	的	哪个	曾是	那	不	学员	应该	进入	一个	酒吧	-	房间	在	疼痛	的	立即的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

其中一条规定是，任何学员都不得进入酒吧，违者将被立即开除。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['ʌndər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	went	to	the	University	of	Alabama	under	leave	of	absence	which	was
我	去	到	这	大学	的	阿拉巴马州	在下面	离开	的	缺席	哪个	曾是

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [meɪ] , - .

to	terminate	in	May	,	1861	.
到	终止	在	可能	,	-	.

我以休假身份前往阿拉巴马大学，休假将于 1861 年 5 月结束。

[ɪn] ['februeri] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪərd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [li:v]

In	February	I	received	an	order	revoking	the	unexpired	portion	of	my	leave
在	二月	我	已收到	一个	命令	撤销	这	未过期	部分	的	我的	离开

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər]['du:ti][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and	directing	me	to	report	for	duty	in	Washington	.
和	导演	我	到	报告	为了	责任	在	华盛顿	.

二月份我收到命令，撤销我剩余的假期，并指示我到华盛顿报到。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [li:v] [wʌz; wəz]['græntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]

I	replied	that	my	leave	was	granted	with	the	understanding	that	I	was	to
我	回复	那	我的	离开	曾是	的确	和	这	理解	那	我	曾是	到

[rɪ'zaɪn] [æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

resign	at	its	expiration	,
辞职	在	它是	到期日	,

我回复说，我获准休假的前提是休假结束后我必须辞职。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ɔ:fərd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	as	I	saw	no	reason	to	alter	my	determination	,	I	offered	my	resignation	.
和	作为	我	锯	不	原因	到	改变	我的	决心	,	我	提供	我的	辞职	.

由于我认为没有理由改变我的决定，所以我提出了辞职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [ðæt] [maɪ]['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

There	was	no	expectation	on	my	part	that	my	future	would	be	any	other	than
那里	曾是	不	期待	在	我的	部分	那	我的	未来	会	是	任何	其他	比

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] [wʊd] [ə'keɪʒn] .

such	as	my	position	as	professor	in	the	University	of	Alabama	would	occasion	.
这样的	作为	我的	位置	作为	教授	在	这	大学	的	阿拉巴马州	会	场合	.

我从未想过我的未来会是阿拉巴马大学教授职位之外的任何其他道路。

[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['februeri] 25th .

My	resignation	was	accepted	February	25th	.
我的	辞职	曾是	公认	二月	25th	.

我的辞呈于2月25日被接受。

[ɪn]['eɪprəl] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] 1st — [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	April	—	I	think	it	was	April	1st	—	I	received	a	telegram	from	the
在	四月	—	我	思考	它	曾是	四月	1st	—	我	已收到	一个	电报	从	这

[kən'fedərət] [steɪts] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['mælɔ-i] ,

Confederate	States	Secretary	of	the	Navy	Mallory	,
南方邦联	各州	秘书	的	这	海军	马洛里	,

4月份——我想应该是4月1日——我收到了南方邦联海军部长马洛里的一封电报。

[tu:; tə] " [kʌm] [tu:; tə] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

to	"	come	to	Montgomery	and	take	a	commission	for	active	service	.
到	"	来	到	蒙哥马利	和	拿	一个	委员会	为了	积极的	服务	.

"到蒙哥马利来，接受现役委任。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	I	think	I	am	quoting	the	words	of	the	message	.
"	我	思考	我	是	引用	这	字	的	这	信息	.

"我想我是在引用信息中的话。"

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə]

I	started	without	delay	,	and	on	arriving	in	Montgomery	was	introduced	to
我	开始	没有	延迟	,	和	在	抵达	在	蒙哥马利	曾是	介绍	到

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ['wɔ:kər] ,

Secretary	of	War	Walker	,
秘书	的	战争	沃克	,

我立即启程，抵达蒙哥马利后，见到了战争部长沃克。

[huː] [suːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
who soon said to me :
WHO 很快 说 到 我 :

他很快对我说:

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['dezɪgneɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
" The President has designated you to go to Europe for the purchase
" 这 总统 有 指定的 你 到 去 到 欧洲 为了 这 购买
[ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [sə'plaɪz] ;
of arms and military supplies ;
的 武器 和 军队 补给品 ;

"总统已指派你前往欧洲采购武器和军事物资;

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ?
when can you go ?
什么时候 能 你 去 ?

你什么时候可以去?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni]
" I replied that , of course , I could go immediately , but if any
" 我 回复 那 , 的 课程 , 我 可以 去 立即地 , 但 如果 任何

我回答说，当然我可以马上走，但如果有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][taɪm] ,
preparations were to be made which would require time ,
准备工作 是 到 是 制成 哪个 会 要求 时间 ,

需要进行一些准备工作，这需要时间。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['fæməli] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
I should like to return to my family before starting .
我 应该 喜欢 到 返回 到 我的 家庭 前 开始 .

我想在开始工作前先回家陪陪家人。

" [teɪk] [ten] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Take ten days , " said he .
" 拿 十 天 , " 说 他 .

"花十天时间,"他说。

" [biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
" Be back here at the end of that time .
" 是 后退 这里 在 这 结尾 的 那 时间 .

"到时候再回来。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][kɑːl] . ['gɔrgəz] , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]
" I was then introduced to Col . Gorgas , Chief of Ordnance , to whom I
" 我 曾是 然后 介绍 到 上校 . 戈尔加斯 , 首席 的 军械 , 到 谁 我
[wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
was to report .
曾是 到 报告 .

"随后我被介绍给了军械总监戈尔加斯上校，我要向他汇报工作。"

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʌskə'luːsə] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]
I returned to Tuscaloosa and early in the morning of the tenth day of my
我 返回 到 塔斯卡卢萨 和 早期的 在 这 早晨 的 这 第十 天 的 我的
[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
leave of absence ,
离开 的 缺席 ,

我回到了塔斯卡卢萨，在我休假的第十天清晨，

[aɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [mənt'gʌməri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .

I	drove	into	Montgomery	on	the	top	of	a	stage	-	coach	.
我	驾驶	进入	蒙哥马利	在	这	顶部	的	一个	阶段	-	教练	.

我乘坐驿马车驶入了蒙哥马利。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðæt]

When	near	the	town	we	met	a	man	on	horseback	who	shouted	that
什么时候	靠近	这	镇	我们	遇见	一个	男人	在	马背	WHO	喊叫	那

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] ['sʌmtə] .

Beauregard	had	opened	fire	on	Sumter	.
博雷加德	有	打开	火	在	萨姆特	.

在靠近城镇时，我们遇到一个骑马的人，他喊道博雷加德向萨姆特开火了。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪprəl] 12th .

By	this	I	know	that	it	was	April	12th	.
经过	这	我	知道	那	它	曾是	四月	12th	.

由此我就知道那天是4月12日。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr]

There	was	naturally	much	excitement	in	Montgomery	,	especially	about	the	War
那里	曾是	自然	很多	激动	在	蒙哥马利	,	尤其	关于	这	战争

[ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənts] .

and	Navy	Departments	.
和	海军	部门	.

蒙哥马利自然一片沸腾，尤其是关于陆军部和海军部的消息。

[ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [kɑːl] . ['gɔrgəz] ,

On	reporting	to	Col	.	Gorgas	,
在	报道	到	上校	.	戈尔加斯	,

向戈尔加斯上校报告时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	found	that	no	arrangements	had	been	made	for	my	going	to	Europe	.
我	成立	那	不	安排	有	到过	制成	为了	我的	去	到	欧洲	.

我发现去欧洲的行程安排没有任何人为安排。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	had	no	orders	and	did	not	know	what	I	was	to	do	for	money	.
我	有	不	订单	和	做过	不是	知道	什么	我	曾是	到	做	为了	钱	.

我没有订单，也不知道该靠什么赚钱。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['mɛˌmɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

I	called	on	the	Secretary	of	the	Treasury	,	Meminger	,	but	he	knew	nothing
我	称为	在	这	秘书	的	这	财政部	,	记忆者	,	但	他	知道	没有什么

[ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

about	my	going	abroad	.
关于	我的	去	国外	.

我拜访了财政部长梅明格，但他对我出国一事毫不知情。

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	When	are	you	going	?	"	said	he	.
"	什么时候	是	你	去	?	"	说	他	.

"你什么时候走？"他问道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

I	replied	that	if	I	expected	to	get	through	the	North	,	I	had	no	time	to
我	回复	那	如果	我	预期的	到	得到	通过	这	北	,	我	有	不	时间	到

[luːz] ;

lose	;
失去	;

我回答说，如果我想穿过北方，就不能浪费时间了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	it	was	finally	arranged	that	he	should	provide	me	with	money	for
和	它	曾是	最后	安排	那	他	应该	提供	我	和	钱	为了

[maɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

my	trip	to	New	York	,
我的	旅行	到	新的	约克	,

最终达成协议，他应该提供我去纽约的旅费。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fʌndz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

where	I	should	receive	funds	for	my	journey	to	Europe	.
在哪里	我	应该	收到	资金	为了	我的	旅行	到	欧洲	.

我应该在哪里收到前往欧洲的旅费?

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ;

During	my	interview	he	remarked	that	he	had	no	money	;
期间	我的	面试	他	评论	那	他	有	不	钱	;

在采访过程中，他提到自己没钱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] ,

and	it	would	appear	that	the	statement	was	literally	true	,
和	它	会	出现	那	这	陈述	曾是	字面上地	真的	,

而且，这句话似乎完全属实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] , [soʊ] [suːn] ['æftər][ɪts]

for	it	is	difficult	to	conceive	from	what	source	,	so	soon	after	its
为了	它	是	难的	到	构想	从	什么	来源	,	所以	很快	后	它是

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

因为很难想象，在其组织成立后如此短的时间内，它究竟源自何处。

[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] ['revənuː] .

a	new	Government	could	derive	any	revenue	.
一个	新的	政府	可以	派生	任何	收入	.

新政府可以获得任何收入。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [mənt'gʌməri] ,

Before	leaving	Montgomery	,
前	离开	蒙哥马利	,

离开蒙哥马利之前，

['mɪstər] . ['deivis] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [waɪl]

Mr	.	Davis	called	me	to	his	office	and	asked	me	to	be	seated	while
先生	.	戴维斯	称为	我	到	他的	办公室	和	问	我	到	是	坐着	尽管

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] ,

he	received	his	callers	,
他	已收到	他的	来电者	,

戴维斯先生叫我到他的办公室，让我坐下，他要接待来访者。

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

saying	he	wanted	to	talk	with	me	about	my	mission	,
说	他	通缉	到	讲话	和	我	关于	我的	使命	,

他说他想和我谈谈我的任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːləz]

and	that	ideas	would	come	to	him	between	his	interviews	with	his	callers
和	那	想法	会	来	到	他	之间	他的	访谈	和	他的	来电者

.

:

.

而他的灵感则会在与来电者交谈的间隙涌现。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	took	the	chair	assigned	me	,
我	采取	这	椅子	分配	我	,

我坐到了分配给我的椅子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [leɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	while	he	was	reading	the	pile	of	letters	which	lay	open	before	him	,
和	尽管	他	曾是	阅读	这	桩	的	信件	哪个	躺	打开	前	他	,

当他阅读面前摊开的一叠信件时，

[ðə; ði] ['kɔːləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

the	callers	began	to	come	in	.
这	来电者	开始	到	来	在	.

电话开始响起。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

I	do	not	recall	any	of	the	conversation	which	took	place	,
我	做	不是	记起	任何	的	这	对话	哪个	采取	地方	,

我完全不记得当时谈话的内容了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] [wʌn]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

but	I	remember	clearly	one	incident	which	some	may	say	was	characteristic	of
但	我	记住	清楚地	一	事件	哪个	一些	可能	说	曾是	特征	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

但我清楚地记得一件事，有些人可能会说这件事很能代表这个人的性格。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [fɔːr] [fʊl] - [saɪzd]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Looking	over	a	letter	of	four	full	-	sized	pages	,	and	standing	up	with
寻找	超过	一个	信	的	四	满的	-	尺寸	页面	,	和	常设	向上	和

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

some	show	of	irritation	,
一些	展示	的	刺激	,

他浏览了四页满满的信件，然后带着些许恼怒站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ˌem 'iː][əd'vaɪs] ,

he	said	,	"	I	wish	people	would	not	write	me	advice	,
他	说	,	"	我	希望	人们	会	不是	写	我	建议	,

他说："我希望人们不要给我写建议。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [tuː] ; [ænd; ənd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

"	and	he	tore	the	letter	in	two	;	and	,	repeating	the
"	和	他	撕裂	这	信	在	二	;	和	,	重复	这

他把信撕成两半；然后，重复道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[rɪ'mɑːrk] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

remark	,	tore	it	into	small	bits	which	he	threw	upon	the	floor	.
评论	,	撕裂	它	进入	小的	比特	哪个	他	扔	之上	这	地面	.

他一边说着，一边把它撕成碎片，扔到地上。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

He	mentioned	the	name	of	the	writer	,	who	,	I	knew	,	was	a	friend	and
他	提及	这	姓名	的	这	作家	,	WHO	,	我	知道	,	曾是	一个	朋友	和

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

他提到了那位作家的名字，我知道，那位作家是我的朋友和邻居。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left]

I	may	be	permitted	to	narrate	a	personal	incident	which	occurred	before	I	left
我	可能	是	允许	到	叙事	一个	个人的	事件	哪个	发生	前	我	左边

[mənt'gʌməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

我可以叙述一件在我离开蒙哥马利之前发生的个人事件。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri]

One	evening	about	sunset	,	while	I	was	waiting	in	the	office	of	the	Secretary
一	晚上	关于	日落	,	尽管	我	曾是	等待	在	这	办公室	的	这	秘书

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

of	War	,
的	战争	,

一天傍晚，大约日落时分，我正在陆军部长的办公室里等候，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [maɪ]

for	the	comparatively	insignificant	sum	of	money	to	be	provided	for	my
为了	这	比较	微不足道	和	的	钱	到	是	假如	为了	我的

[ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

expenses	to	England	,
开支	到	英格兰	,

而我前往英国的费用仅仅是一笔数额相对较小的钱，

[ˈmɪstər] . ['deivis] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈmeɪdʒər] .

Mr	.	Davis	greeted	me	as	Major	.
先生	.	戴维斯	问候	我	作为	主要的	.

戴维斯先生称呼我为少校。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [maɪt] [æsk] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [ɪn] [wʌt] [ˈredʒɪmənt] ,

I	replied	:	"	I	might	ask	,	Mr	.	President	,	in	what	regiment	,
我	回复	:	"	我	可能	问	,	先生	.	总统	,	在	什么	团	,

我回答说："总统先生，请问您在哪个团服役？"

" [ˈhævɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [huː] ,

"	having	in	mind	the	well	known	anecdote	of	the	subaltern	who	,
"	拥有	在	头脑	这	出色地	已知	轶事	的	这	下级军官	WHO	,

"考虑到那个下级军官的著名轶事，

[ɑːn] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpoʊliən] [hɪz; ɪz] [ʃæˈpoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [wʌz; wəz] [θæŋkt]

on	handing	the	Emperor	Napoleon	his	chapeau	which	had	fallen	,	was	thanked
在	处理	这	皇帝	拿破仑	他的	帽子	哪个	有	倒下	,	曾是	谢谢

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] .

under	the	title	of	captain	.
在下面	这	标题	的	队长	.

当他把掉落的帽子还给拿破仑皇帝时，皇帝以"上尉"的头衔向他表示感谢。

[ˈmɪstər] . ['deivis] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn]

Mr	.	Davis	then	explained	the	principle	he	had	laid	down	for	himself	in
先生	.	戴维斯	然后	解释	这	原则	他	有	铺设	向下	为了	他自己	在

[əˈpɔɪnt] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈɑːrmi] .

appointing	officers	who	had	been	in	the	U	.	S	.	army	.
任命	警官	WHO	有	到过	在	这	U	.	S	.	军队	.

戴维斯先生随后解释了他为自己制定的原则，即任命曾在美国陆军服役的军官。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [greɪd] .

It	was	to	advance	no	one	more	than	one	grade	.
它	曾是	到	进步	不	一	更多的	比	一	年级	.

这样做的目的是让每个人最多只能升一级。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd]

He	said	that	Beauregard	was	only	a	captain	of	engineers	,	and
他	说	那	博雷加德	曾是	仅有的	一个	队长	的	工程师	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ;

had	been	made	a	brigadier	general	;
有	到过	制成	一个	准将	一般的	;

他说博雷加德只是一名工程师上尉，后来被提拔为准将；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vaiəleitid] , [fɔːr; fər] ,

but	in	this	,	the	rule	had	not	been	violated	,	for	,
但	在	这	,	这	规则	有	不是	到过	违反	,	为了	,

但在此情况下，该规则并未被违反，因为：

[baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] — [faɪv]

by	serving	at	West	Point	as	superintendent	although	for	a	few	days	only	—	five
经过	服务	在	西方	观点	作为	校长	虽然	为了	一个	很少	天	仅有的	—	五

,

,

,

虽然只在西点军校担任了几天的校长——五天，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['rekərdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hæd; həd]

as	shown	by	the	records	—	he	was	a	colonel	in	the	army	,	and	had
作为	所示	经过	这	记录	—	他	曾是	一个	上校	在	这	军队	,	和	有

,

,

,

根据记录显示，他曾是陆军上校，并且拥有……

['ðerfɔːr] , [bɪn] [əd'vænst] [bʌt; bət][wʌn] [greɪd] .

therefore	,	been	advanced	but	one	grade	.
所以	,	到过	先进的	但	一	年级	.

因此，只升了一级。

['mɪstər] . ['deivis] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [fiːld]

Mr	.	Davis	remarked	that	there	were	officers	enough	for	all	field
先生	.	戴维斯	评论	那	那里	是	警官	足够的	为了	全部	场地

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

戴维斯先生评论说，军官人数足以应付所有现场事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][men]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ɪts]

but	the	trouble	was	to	find	men	qualified	to	prepare	the	army	for	its
但	这	麻烦	曾是	到	寻找	男人	合格的	到	准备	这	军队	为了	它是

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但问题在于找到合格的人员来训练军队，使其做好作战准备。

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['tʃɑːrlstən] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['vɪzɪt] ['sʌmtə]

I	had	arranged	to	pass	through	Charleston	in	order	that	I	might	visit	Sumter
我	有	安排	到	经过	通过	查尔斯顿	在	命令	那	我	可能	访问	萨姆特

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	the	effect	of	the	artillery	fire	upon	it	.
和	看	这	影响	的	这	炮兵	火	之上	它	.

我原本计划途经查尔斯顿，以便参观萨姆特，看看炮火对那里造成的影响。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Arriving	in	Charleston	in	the	evening	I	went	to	Morris	Island	the	following	morning	,
抵达	在	查尔斯顿	在	这	晚上	我	去	到	莫里斯	岛	这	下列的	早晨	,

我晚上抵达查尔斯顿，第二天早上去了莫里斯岛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt][tu:; tə] ['sʌmtə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tu:] [jʌŋ]

and	from	there	in	a	row	-	boat	to	Sumter	,	accompanied	by	two	young
和	从	那里	在	一个	排	-	船	到	萨姆特	,	伴随	经过	二	年轻的

[ɑ:r'tɪlərɪ] ['kæptɪnz] .

artillery	captains	.
炮兵	队长	.

然后，他与两名年轻的炮兵上尉一起，乘小船前往萨姆特。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['θɜ:rti] ,

We	were	all	young	in	those	days	;	I	was	just	thirty	,
我们	是	全部	年轻的	在	那些	天	;	我	曾是	只是	三十	,

那时候我们都很年轻；我才三十岁。

[ænd; ənd] [ði:z] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][maɪ]['dʒu:niəs][baɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] .

and	these	young	men	were	my	juniors	by	some	years	.
和	这些	年轻的	男人	是	我的	青少年	经过	一些	年	.

这些年轻人比我小几岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['ʌndər][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][kə'dets][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wen] [aɪ]

They	had	both	been	under	my	instruction	as	cadets	at	West	Point	when	I
他们	有	两个都	到过	在下面	我的	操作说明	作为	学员	在	西方	观点	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] ,

was	on	duty	there	,
曾是	在	责任	那里	,

他们俩都曾在我担任西点军校学员期间接受过我的指导。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðer; ðər] [neɪmz] .

but	I	cannot	now	recall	their	names	.
但	我	不能	现在	记起	他们的	姓名	.

但我现在想不起他们的名字了。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['sʌmtə] , [wi:; wi] [θri:] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

On	our	return	from	Sumter	,	we	three	lay	on	the	warm	sand	near	the	shore
在	我们的	返回	从	萨姆特	,	我们	三	躺	在	这	温暖的	沙	靠近	这	支撑

,

,

,

从萨姆特回来后，我们三人躺在岸边温暖的沙滩上。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:]

and	naturally	the	conversation	was	chiefly	on	the	events	of	the	last	few
和	自然	这	对话	曾是	主要	在	这	活动	的	这	最后的	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

当然，谈话主要围绕着最近几天发生的事情展开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] ['ændərsn]

In	the	course	of	our	talk	,	I	remarked	,	"	What	in	the	world	made	Anderson
在	这	课程	的	我们的	讲话	,	我	评论	,	"	什么	在	这	世界	制成	安德森

[sə'rendər] [ðə; ði][fɔ:rt] ?

surrender	the	fort	?
投降	这	堡	?

在谈话过程中，我说道："究竟是什么原因让安德森放弃了要塞？"

" [fɔ:r; fər][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['dæmɪdʒd][fɔ:r; fər]

"	For	in	my	opinion	it	was	no	more	damaged	for
"	为了	在	我的	观点	它	曾是	不	更多的	损坏的	为了

"因为在我看来，它并没有受到更大的损害。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪ'fens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['snæpɪŋ] ['mɑːrblz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
defence **than** **a** **brick** **wall** **would** **be** **by** **a** **boy's** **snapping** **marbles** **against** **it** **.**
防御 比 一个 砖 墙 会 是 经过 一个 男孩们 啪啪 弹珠 反对 它 .

比砖墙还不如让一个男孩用弹珠敲击它来防御。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪlәri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
As **for** **anything** **the** **Confederate** **artillery** **could** **bring** **to** **bear** **upon** **it** **,**
作为 为了 任何事物 这 南方邦联 炮兵 可以 带来 到 熊 之上 它 ,

至于南方邦联炮兵能对它造成的任何打击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] — [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
it **was** **literally** **impregnable** **—** **as** **shown** **by** **the** **fact** **that** **with** **all** **the**
它 曾是 字面上地 坚不可摧 — 作为 所示 经过 这 事实 那 和 全部 这
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][ˌriː'teɪkən] .
resources **of** **the** **United** **States** **army** **and** **navy** **it** **was** **never** **retaken** **.**
资源 的 这 团结的 各州 军队 和 海军 它 曾是 绝不 重新夺回 .

它简直坚不可摧——事实证明，即使动用了美国陆军和海军的所有资源，也从未将其夺回。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n]['kwɔːrtərz][hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['daʊtləs] ,
The **wooden** **quarters** **had** **taken** **fire** **,** **and** **,** **for** **a** **time** **doubtless** **,**
这 木制的 四分之一 有 已采取 火 , 和 , 为了 一个 时间 毫无疑问 ,

木制营房着火了，而且，毫无疑问，有一段时间，

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði]
the **fort** **was** **a** **very** **uncomfortable** **place** **,** **and** **it** **was** **feared** **that** **the**
这 堡 曾是 一个 非常 不舒服 地方 , 和 它 曾是 害怕 那 这
['mægəziːn] [wʊd] [ɪk'sploʊd] .
magazine **would** **explode** **.**
杂志 会 爆炸 .

这座堡垒是一个非常不安全的地方，而且人们担心弹药库会爆炸。

[bʌt; bət] [wen] ['ændərsn] [sə'rendərd] [ɔːl] [ðæt] ['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .
But **when** **Anderson** **surrendered** **all** **that** **danger** **had** **passed** **.**
但 什么时候 安德森 投降 全部 那 危险 有 通过了 .

但安德森投降时，所有危险都已过去。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
Major **Anderson** **was** **a** **gallant** **officer** **who** **had** **proved** **his** **efficiency** **and**
主要的 安德森 曾是 一个 英勇 官 WHO 有 已证实 他的 效率 和
['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,
bravery **in** **the** **Mexican** **War** **,**
勇敢 在 这 墨西哥 战争 ,

安德森少校是一位英勇的军官，他在美墨战争中证明了自己的能力和勇气。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [brə'vɛts] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [sɔː]
for **which** **he** **was** **rewarded** **with** **two** **brevets** **;** **but** **for** **one** **who** **saw**
为了 哪个 他 曾是 奖励 和 二 特许状 ; 但 为了 一 WHO 锯
['sʌmtə] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Sumter **as** **I** **did** **,**
萨姆特 作为 我 做过 ,

为此他获得了两枚勋章；但对于像我一样亲眼目睹萨姆特的人来说，

['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts] [sə'rendər] ,
shortly **after** **its** **surrender** **,**
不久 后 它是 投降 ,

投降后不久，

[wen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['ændərsn] [sə'lu:tid] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]

when	nothing	had	been	changed	since	Anderson	saluted	his	flag	and	marched
什么时候	没有什么	有	到过	已更改	自从	安德森	敬礼	他的	旗帜	和	行军

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sti:mər] ['ɪzəbel] ,

his	command	on	board	the	Confederate	steamer	Isabel	,
他的	命令	在	木板	这	南方邦联	汽船	伊莎贝尔	,

自从安德森向国旗敬礼并率领部队登上南方邦联汽船"伊莎贝尔"号以来，一切都没有改变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wen]

it	is	impossible	to	understand	why	the	surrender	should	have	been	made	when
它	是	不可能的	到	理解	为什么	这	投降	应该	有	到过	制成	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

无法理解为什么会在那个时候投降。

[ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɑ:rvd] [aʊt] .

Eventually	his	command	might	have	been	starved	out	.
最终	他的	命令	可能	有	到过	饥饿	出去	.

最终，他的部队可能因为饥饿而解散。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]

But	although	for	several	days	it	was	short	of	some	kinds	of
但	虽然	为了	一些	天	它	曾是	短的	的	一些	种类	的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fu:d] ,

desirable	food	,
理想	食物	,

虽然有好几天它都缺少某些种类的美味食物，

[ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ,

and	destitute	of	fresh	provisions	,
和	贫困	的	新鲜的	条款	,

而且缺乏新鲜食物，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][left]

there	remained	several	barrels	of	pork	which	he	took	with	him	when	he	left
那里	剩余	一些	桶	的	猪肉	哪个	他	采取	和	他	什么时候	他	左边

.

:

.

他还带走了几桶猪肉。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][noʊ] [ə'sɔ:lt] ['evər] [meɪd] ,

Not	only	was	no	assault	ever	made	,
不是	仅有的	曾是	不	突击	曾经	制成	,

不仅根本没有发生任何袭击，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][noʊ]['boʊts][ɔ:r] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən]

but	the	enemy	had	no	boats	or	scaling	ladders	with	which	to	attempt	an
但	这	敌人	有	不	船	或者	缩放	梯子	和	哪个	到	试图	一个

[ə'sɔ:lt] ,

assault	,
突击	,

但敌人没有船只或攀岩梯来发动进攻。

[æz; əz] ['ændərsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

as	Anderson	must	have	known	.
作为	安德森	必须	有	已知	.

安德森肯定知道这一点。

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈlɪbərətlɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd] [ðʌs]

If	the	United	States	Government	deliberately	intended	to	force	a	war	and	thus
如果	这	团结的	各州	政府	故意地	故意的	到	力量	一个	战争	和	因此

[ˈset(ə)l][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkwestʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

settle	once	for	all	the	entire	question	between	the	North	and	the	South	,
定居	一次	为了	全部	这	全部的	问题	之间	这	北	和	这	南	,

如果美国政府蓄意挑起战争，从而一劳永逸地解决南北之间的所有问题，

[noʊ][ˈstrætədʒi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsækrifaisɪŋ] [ˈsʌmtə]

no	strategy	could	have	been	more	effectual	than	that	of	sacrificing	Sumter
不	战略	可以	有	到过	更多的	有效的	比	那	的	牺牲	萨姆特

[ɪgˈzæktlɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsækrifaɪst] .

exactly	as	it	was	sacrificed	.
确切地	作为	它	曾是	牺牲	.

没有任何策略比直接牺牲萨姆特更有效。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈʃruːdnəs] [ænd; ənd]

The	whole	affair	could	not	have	been	arranged	with	greater	shrewdness	and
这	所有的	事务	可以	不是	有	到过	安排	和	更大的	城府	和

[fɪˈnes] .

finesse	.
技巧	.

整件事的安排可谓精明老练，再也找不到比这更巧妙的了。

[ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] — [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ˈgælənt][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] —

Anderson	and	his	officers	—	without	an	exception	,	gallant	and	competent	—
安德森	和	他的	警官	—	没有	一个	例外	,	英勇	和	胜任的	—

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] ,

were	made	to	appear	as	heroes	and	,
是	制成	到	出现	作为	英雄	和	,

安德森和他的军官们——无一例外，英勇能干——都被塑造成了英雄的形象，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtlɪ] [ˈjuːnɪfaɪd] ,

in	a	sense	,	they	were	;	the	North	was	completely	unified	,
在	一个	感觉	,	他们	是	;	这	北	曾是	完全地	统一	,

从某种意义上说，的确如此；北方完全统一了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	same	can	be	said	of	the	South	.
和	这	相同的	能	是	说	的	这	南	.

南方的情况也类似。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈstɪŋktlɪ] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətlɪ] [drɔːn] ,

The	lines	were	now	distinctly	and	definitely	drawn	,
这	线条	是	现在	明显地	和	确实	绘制	,

界限现在已经清晰明确地划定了。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [mæn][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][mʌst; məst] [dɪˈkler] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	every	man	from	Maine	to	Georgia	must	declare	for	the
和	每一个	男人	从	缅因州	到	乔治亚州	必须	宣布	为了	这

[ˈgʌvərnmənt] [ɔːr] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Government	or	against	it	.
政府	或者	反对	它	.

从缅因州到佐治亚州，每个男人都必须表明支持政府还是反对政府。

[wɔːr][bɪˈgæn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːrˈtoʊld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt]

War	began	such	as	no	man	could	have	foretold	and	such	as	could	not
战争	开始	这样的	作为	不	男人	可以	有	预言	和	这样的	作为	可以	不是

[siːs] [tɪl] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtlɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

cease	till	one	side	or	the	other	should	be	completely	exhausted	.
停止	直到	一	边	或者	这	其他	应该	是	完全地	筋疲力尽的	.

战争的开始是任何人都无法预料的，而且只有在一方或另一方完全筋疲力竭之后才会停止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [laɪn] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] ,
From Charleston I went to Baltimore by the Bay Line steamers from Norfolk ,
从 查尔斯顿 我 去 到 巴尔的摩 经过 这 湾 线 蒸汽船 从 诺福克 ,

我从查尔斯顿乘坐海湾航运公司的轮船从诺福克前往巴尔的摩。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði]
arriving on Sunday morning — the day that the men who had been killed the
抵达 在 星期日 早晨 — 这 天 那 这 男人 WHO 有 到过 被杀 这
['fraɪdeɪ] ['priːviəs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] .
Friday previous were to be buried .
星期五 以前的 是 到 是 埋葬 .

周日早上抵达——那天正是上周五遇难者的葬礼日。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] — [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
The excitement was intense , but the city was quiet — uncomfortably
这 激动 曾是 激烈的 , 但 这 城市 曾是 安静的 — 不舒服地
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

现场气氛十分热烈，但城市却异常安静——安静得令人不安。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [nekst] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
No one knew what next to expect .
不 一 知道 什么 下一个 到 预计 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [kən'sɜːrnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I was for my own part , concerned only about getting to New York .
我 曾是 为了 我的 自己的 部分 , 担心的 仅有的 关于 获得 到 新的 约克 .

而我，当时只关心如何到达纽约。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] , ['brɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] ,
There were no trains running , bridges having been burned ,
那里 是 不 火车 跑步 , 桥梁 拥有 到过 烧伤 ,

由于桥梁被烧毁，没有火车运行。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .
and no one could say when railway traffic would be resumed .
和 不 一 可以 说 什么时候 铁路 交通 会 是 恢复 .

谁也说不准铁路交通何时才能恢复。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [baʊnd] ['nɔːrθwərd] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]
There were a few other travelers bound northward who were eager to
那里 是 一个 很少 其他 旅行者 边界 向北 WHO 是 渴望的 到
[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
continue their journey .
继续 他们的 旅行 .

还有一些其他北上的旅客，他们渴望继续他们的旅程。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] — [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] — [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ]
Two of these — young men from Charleston — approached me cautiously with
二 的 这些 — 年轻的 男人 从 查尔斯顿 — 接近 我 谨慎地 和
[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jɔːk] ,
a proposal that we three should hire a carriage to take us to York ,
一个 提议 那 我们 三 应该 聘请 一个 运输 到 拿 我们 到 约克 ,

其中两位——来自查尔斯顿的年轻人——小心翼翼地接近我，提议我们三人租一辆马车去约克。

[pɑː] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] .

Pa	.	,	and	we	arranged	to	go	.
宾夕法尼亚州	.	,	和	我们	安排	到	去	.

爸爸，我们安排好了行程。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

Before	we	were	ready	to	start	,	an	elderly	gentleman	asked	to	be
前	我们	是	准备好	到	开始	,	一个	老年	绅士	问	到	是

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiˈ][ˈpɑːrti] .

permitted	to	join	the	party	.
允许	到	加入	这	派对	.

在我们准备开始之前，一位老先生请求加入我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]

He	was	a	large	,	handsome	man	,	and	was	anxious	to	get	to
他	曾是	一个	大的	,	英俊的	男人	,	和	曾是	焦虑的	到	得到	到

[ˌfɪləˈdelfɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Philadelphia	as	soon	as	possible	,
费城	作为	很快	作为	可能的	,

他身材高大，相貌英俊，急切地想尽快赶到费城。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

to	see	a	daughter	who	lay	at	the	point	of	death	.
到	看	一个	女儿	WHO	躺	在	这	观点	的	死亡	.

去见一个奄奄一息的女儿。

[ðə; ðiˈ] [nuː] [ˈkʌmər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [weɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] ,

The	new	comer	would	be	a	serious	addition	to	the	weight	in	our	carriage	,
这	新的	角	会	是	一个	严肃的	添加	到	这	重量	在	我们的	运输	,

新来的乘客会大大增加我们车厢的重量。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wɪl]

but	I	had	reason	to	be	thankful	that	we	accommodated	him	,	as	will
但	我	有	原因	到	是	感恩	那	我们	已安排	他	,	作为	将要

[əˈpɪr] [ˈleɪtər] .

appear	later	.
出现	之后	.

但我很庆幸我们接待了他，这一点稍后会提到。

[ˈæftər] [ˈstaːtiŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [waɪ] [aɪ][ˈkænɑːt] [naʊ] [seɪ] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

After	starting	,	it	was	determined	—	why	I	cannot	now	say	—	to	go	to
后	开始	,	它	曾是	决定	—	为什么	我	不能	现在	说	—	到	去	到

['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Havre	de	Grace	,	instead	of	York	.
勒阿弗尔	德	优雅	,	反而	的	约克	.

开学后，我们决定——至于原因我现在说不上来——去哈弗尔格雷斯，而不是约克。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈiːvnɪŋ] ,

On	our	arrival	in	the	evening	,
在	我们的	到达	在	这	晚上	,

我们傍晚到达时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðiˈ] [ˈferi] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [kənˈveɪ] [truːps] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] ,

we	found	the	ferry	boat	had	been	taken	to	convey	troops	to	Annapolis	,
我们	成立	这	渡船	船	有	到过	已采取	到	传达	军队	到	安纳波利斯	,

我们发现那艘渡船被用来运送部队前往安纳波利斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][weɪt] .

and	there	was	nothing	to	be	done	but	wait	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[wi:; wi][ɔ:l] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] ,

We	all	found	comfortable	lodgings	at	a	small	hotel	,
我们	全部	成立	舒服的	住宿	在	一个	小的	酒店	,

我们都找到了一家舒适的小旅馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [boʊt] [tʊk] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['pɛriˌvɪl] .

and	in	the	morning	a	flat	boat	took	us	across	to	Perryville	.
和	在	这	早晨	一个	平坦的	船	采取	我们	穿过	到	佩里维尔	.

早上，我们乘平底船前往佩里维尔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

Among	the	passengers	were	several	men	and	women	who	,	as	soon	as	the
之中	这	乘客	是	一些	男人	和	女性	WHO	,	作为	很快	作为	这

[boʊt] ['lændɪd] ,

boat	landed	,
船	登陆	,

乘客中有几位男女，船一靠岸，他们就.....

[kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

collected	on	the	piazza	of	a	little	country	hotel	near	the	landing	and	began
集	在	这	广场	的	一个	小的	国家	酒店	靠近	这	降落	和	开始

['sɪŋɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] .

singing	patriotic	songs	.
歌唱	爱国	歌曲	.

他们聚集在码头附近一家乡村小旅馆的广场上，开始唱爱国歌曲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] .

They	were	apparently	overjoyed	at	their	escape	from	the	south	-	land	.
他们	是	显然	欣喜若狂	在	他们的	逃脱	从	这	南	-	土地	.

他们显然对逃离南方大陆感到无比欣喜。

[æt; ət] ['pɛriˌvɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

At	Perryville	there	was	a	large	wooden	shed	which	served	as	a	railway
在	佩里维尔	那里	曾是	一个	大的	木制的	棚	哪个	服务	作为	一个	铁路

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

佩里维尔有一个大型木棚，曾被用作火车站；

[ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ]

employees	were	standing	about	,	but	none	could	give	any	information	concerning
雇员	是	常设	关于	,	但	没有任何	可以	给	任何	信息	有关

[ðə; ði] [treɪnz] ,

the	trains	,
这	火车	,

员工们站在周围，但没有人能提供任何关于列车的信息。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

all	of	which	,	they	said	,	had	been	taken	by	the	Government	.
全部	的	哪个	,	他们	说	,	有	到过	已采取	经过	这	政府	.

他们说，所有这些都被政府征用了。

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Before	noon	,	however	,	a	long	train	came	thundering	into	the
前	中午	,	然而	,	一个	长的	火车	来了	雷鸣	进入	这

然而，不到中午，一列长长的火车轰隆隆地驶入.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ræn]

station	,	and	immediately	men	in	uniform	poured	out	of	the	cars	and	ran
车站	,	和	立即地	男人	在	制服	倾倒	出去	的	这	汽车	和	跑

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] ,

to	the	water	-	side	,
到	这	水	-	边	,

车站里，身穿制服的男子立即从车厢里涌出，跑到水边。

[wer] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .

where	they	bathed	their	faces	and	hands	.
在哪里	他们	洗澡	他们的	面孔	和	双手	.

他们在那里洗了脸和手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	were	going	to	the	front	.
他们	是	去	到	这	正面	.

他们要去前线。

[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd]

The	same	train	was	soon	ready	to	return	to	Philadelphia	and	all	who	desired
这	相同的	火车	曾是	很快	准备好	到	返回	到	费城	和	全部	WHO	想要的

[tuː; tə] [goʊ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

to	go	were	accommodated	.
到	去	是	已安排	.

不久，同一列火车便准备返回费城，所有想去的人都如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [deɪ] .

It	was	impossible	to	get	farther	than	Philadelphia	that	day	.
它	曾是	不可能的	到	得到	更远	比	费城	那	天	.

那天，你不可能到达比费城更远的地方。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	next	morning	,	on	taking	my	seat	in	the	train	,
这	下一个	早晨	,	在	采取	我的	座位	在	这	火车	,

第二天早上，我坐上火车后，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːn] .

I	recognized	the	gentleman	directly	behind	me	as	the	Hon	.
我	认可	这	绅士	直接地	在后面	我	作为	这	尊敬的	.

我认出我身后的那位先生是尊敬的先生。

['keɪləb] ['kʊʃɪŋ] .

Caleb	Cushing	.
卡莱布	库欣	.

卡莱布·库欣。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'kweɪntəns] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ,

I	did	not	accost	him	,	not	caring	to	meet	acquaintances	just	then	,	and	,
我	做过	不是	招呼	他	,	不是	关怀	到	见面	熟人	只是	然后	,	和	,

我没有上前搭讪，因为当时我并不想遇到熟人，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ,

moreover	,	I	had	no	reason	to	think	that	he	knew	me	,
而且	,	我	有	不	原因	到	思考	那	他	知道	我	,

此外，我没有任何理由认为他认识我。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , — ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . ,

for	although	we	were	born	in	the	same	town	,	—	Newburyport	,	Mass	.	,
为了	虽然	我们	是	出生	在	这	相同的	镇	,	—	纽伯里波特	,	大量的	.	,

虽然我们出生在同一个城镇——马萨诸塞州纽伯里波特，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

—	he	was	a	distinguished	public	man	when	I	was	a	boy	.
—	他	曾是	一个	杰出的	民众	男人	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

——在我小时候，他是一位杰出的公众人物。

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['kæmdən][tuː; tə]

The	route	from	Philadelphia	to	New	York	was	by	the	way	of	Camden	to
这	路线	从	费城	到	新的	约克	曾是	经过	这	方式	的	卡姆登	到

[saʊθ] ['æmbɔɪ] ,

South	Amboy	,
南	安博伊	,

从费城到纽约的路线是途经卡姆登和南安博伊。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['stiːmboʊt] .

and	thence	by	steamboat	.
和	因此	经过	汽船	.

然后乘汽船离开。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [boʊt][wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tiːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	latter	was	a	ferry	boat	with	room	for	teams	on	each	side	of	the
这	后者	曾是	一个	渡船	船	和	房间	为了	团队	在	每个	边	的	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

后者是一艘渡船，发动机两侧都有足够的空间供船员乘坐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tiːmz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

There	were	no	teams	on	board	,	and	,	as	I	had	been	sitting	for
那里	是	不	团队	在	木板	,	和	,	作为	我	有	到过	坐着	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

船上没有其他队伍，而且我已经坐了一段时间了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [nuː] [jɔːk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni]

and	now	that	we	were	nearing	New	York	where	I	was	likely	at	any
和	现在	那	我们	是	临近	新的	约克	在哪里	我	曾是	可能	在	任何

['moʊmənt][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

moment	to	meet	an	acquaintance	,
片刻	到	见面	一个	熟人	,

现在我们快到纽约了，我随时都有可能在那里遇到一位熟人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['loʊər] [dek] .

I	was	a	little	nervous	,	I	walked	about	the	lower	deck	.
我	曾是	一个	小的	紧张的	,	我	步行	关于	这	降低	甲板	.

我有点紧张，就在下层甲板上走来走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][met]['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

In	doing	so	I	met	Mr	.	Cushing	face	to	face	.
在	正在做	所以	我	遇见	先生	.	库欣	脸	到	脸	.

这样一来，我便与库欣先生面对面地见了面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

He	was	passing	the	time	in	a	similar	manner	.
他	曾是	通过	这	时间	在	一个	相似的	方式	.

他也是以类似的方式消磨时间。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][kæp] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə]['eni] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr]['pʌblɪk][mæn] .

I	lifted	my	cap	,	as	I	would	to	any	superior	officer	,	or	public	man	.
我	抬起	我的	帽	,	作为	我	会	到	任何	优越的	官	,	或者	民众	男人	.

我脱帽致敬，就像向任何上级军官或公众人物致敬一样。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

Immediately	Mr	.	Cushing	stopped	and	said	:
立即地	先生	.	库欣	停止	和	说	:

库欣先生立刻停了下来，说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hjuːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Huse	,	you	are	with	the	South	,	I	understand	.
"	好的	早晨	,	先生	.	房屋	,	你	是	和	这	南	,	我	理解	.

"早上好，胡斯先生，我听说您是南方人。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] ,

"	For	the	moment	I	was	staggered	,
"	为了	这	片刻	我	曾是	交错	,

"那一刻我惊呆了，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	quickly	calling	to	mind	that	Mr	.	Cushing	had	been	chairman	of	the
但	迅速地	呼叫	到	头脑	那	先生	.	库欣	有	到过	主席	的	这

['tʃɑːrlstən] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt]

Charleston	Democratic	Convention	which	nominated	John	C	.	Breckenridge	for	President
查尔斯顿	民主	习俗	哪个	提名	约翰	C	.	布雷肯里奇	为了	总统

,

,

,

但很快人们就想起，库欣先生曾担任查尔斯顿民主党大会主席，该大会提名约翰·C·布雷肯里奇为总统候选人。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :

I	replied	:
我	回复	:

我回复道：

" [jes] , [sɜːr] , [wʌt] [tʃæns] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ? "

"	Yes	,	sir	,	what	chance	do	you	think	the	South	has	?	"
"	是的	,	先生	,	什么	机会	做	你	思考	这	南	有	?	"

"是的，先生，您认为南方有多大胜算？"

" [wʌt] [tʃæns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

"	What	chance	can	it	have	?	"	he	said	,	"	the	money	is	all	in	the	North	;
"	什么	机会	能	它	有	?	"	他	说	,	"	这	钱	是	全部	在	这	北	;

"它有什么机会呢？"他说，"钱都在北方；

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	manufactories	are	all	in	the	North	;	the	ships	are	all	in	the	North	;
这	工厂	是	全部	在	这	北	;	这	船舶	是	全部	在	这	北	;

工厂都在北方；船只都在北方；

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	arms	and	arsenals	are	all	in	the	North	;
这	武器	和	阿森纳	是	全部	在	这	北	;

武器和军火库都在北方；

[ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	arsenals	of	Europe	are	within	ten	days	of	New	York	,
这	阿森纳	的	欧洲	是	之内	十	天	的	新的	约克	,

欧洲的军火库距离纽约只有十天的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][kloʊzd][tuː; tə]

and	they	will	be	open	to	the	United	States	Government	,	and	closed	to
和	他们	将要	是	打开	到	这	团结的	各州	政府	,	和	关闭	到

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	South	;
这	南	;

它们将对美国政府开放，但对南方关闭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔ:rts] [wɪl]
and **the** **Southern** **ports** **will**
和 这 南方 端口 将要

南部港口将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bi:; bi] [blɔ'keɪdid] .
be **blockaded** **.**
是 封锁 .

被封锁。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ?
What **possible** **chance** **can** **the** **South** **have** **?**
什么 可能的 机会 能 这 南 有 ?

南方还有什么胜算?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" There was nothing for me to say in reply ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 说 在 回复 ,

我无话可说。

[ænd; ənd][aɪ]['prɑ:bəbli][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and I probably did the best I could have done under the circumstances .
和 我 大概 做过 这 最好的 我 可以 有 完毕 在下面 这 情况 .

在那种情况下，我可能已经尽力了。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Looking him squarely in the eye , I lifted my cap and said : " Good morning ,
寻找 他 完全 在 这 眼睛 , 我 抬起 我的 帽 和 说 : " 好的 早晨 ,
['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] .
Mr . Cushing .
先生 . 库欣 .

我直视着他的眼睛，摘下帽子说："早上好，库欣先生。"

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .
" I never saw him afterwards .
" 我 绝不 锯 他 然后 .

"之后我再也没见过他。"

[ɑ:n] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spresmən] ,
On landing at the Battery , I gave my baggage checks to an expressman ,
在 降落 在 这 电池 , 我 给予 我的 行李 检查 到 一个 快递员 ,

抵达炮台机场后，我把行李托运单交给了行李快递员。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
taking his receipt and telling him to hold the baggage till called for .
采取 他的 收据 和 讲述 他 到 抓住 这 行李 直到 称为 为了 .

拿走他的收据，告诉他先保管好行李，等叫到的时候再取。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] ,
As it might be very important not to be recognized ,
作为 它 可能 是 非常 重要的 不是 到 是 认可 ,

因为不被人认出来可能非常重要，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [li:v] [noʊ][treɪl][baɪ][maɪ] ['bægɪdʒ] ,
I took the precaution to leave no trail by my baggage ,
我 采取 这 预防 到 离开 不 踪迹 经过 我的 行李 ,

我采取了预防措施，确保行李不留下任何痕迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['livəpu:l] ['leɪtər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

which	was	taken	to	Liverpool	later	by	one	of	the	young	men	who	had	been
哪个	曾是	已采取	到	利物浦	之后	经过	一	的	这	年轻的	男人	WHO	有	到过

[maɪ] ['kærɪdʒ] [kəm'pænjən][frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

my	carriage	companion	from	Baltimore	.
我的	运输	伴侣	从	巴尔的摩	.

后来，我的一位年轻同伴（他曾与我从巴尔的摩同车）将它带到了利物浦。

[aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

I	went	at	once	to	the	Bank	of	the	Republic	,
我	去	在	一次	到	这	银行	的	这	共和国	,

我立刻去了共和国银行，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['letərz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

where	I	was	to	find	letters	which	would	enable	me	to	obtain	money	for
在哪里	我	曾是	到	寻找	信件	哪个	会	使能够	我	到	获得	钱	为了

[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

my	voyage	.
我的	航程	.

我要去哪里寻找信件，以便筹集旅费。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [es] — — , [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

I	was	told	to	call	for	Mr	.	S	—	—	,	the	cashier	of	the	bank	.
我	曾是	讲述	到	称呼	为了	先生	.	S	—	—	,	这	出纳员	的	这	银行	.

我被告知要叫银行出纳员S先生。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm]

On	his	coming	to	the	window	,	I	asked	if	he	had	any	letters	from
在	他的	未来	到	这	窗户	,	我	问	如果	他	有	任何	信件	从

[mənt'gʌməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

他走到窗边时，我问他有没有蒙哥马利的来信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊd] ['ri:əl] [fɪr] .

His	face	immediately	showed	real	fear	.
他的	脸	立即地	显示	真实的	害怕	.

他脸上立刻流露出真正的恐惧。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [nɪr] [baɪ] , [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ,

Opening	a	door	near	by	,	he	said	,	"	Come	in	,
开幕	一个	门	靠近	经过	,	他	说	,	"	来	在	,

他打开附近的一扇门，说道："进来吧。"

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk]['pɑ:rlər] .

"	and	I	found	myself	in	the	bank	parlor	.
"	和	我	成立	我	在	这	银行	客厅	.

我发现自己身处银行接待处。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [æskt]

He	immediately	locked	the	door	,	pulled	down	the	window	shades	and	then	asked
他	立即地	已锁定	这	门	,	拉	向下	这	窗户	色调	和	然后	问

,

,

,

他立即锁上门，拉下窗帘，然后问道：

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Now	what	is	it	?
"	现在	什么	是	它	?

现在又是什么呢?

" [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ]

"	In	the	brief	time	occupied	in	drawing	down	the	shades	,	etc	.	,	I
"	在	这	简短的	时间	占领	在	绘画	向下	这	色调	,	ETC	.	,	我

[dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

determined	what	to	do	,
决定	什么	到	做	,

“在拉下窗帘等短暂的时间内，我决定了该怎么做。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —

and	replied	,	—
和	回复	,	—

并回答说：

" [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . [es] . , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][maɪ]['vɪzɪt] ,

"	I	see	,	Mr	.	S	.	,	that	you	are	much	agitated	by	my	visit	,
"	我	看	,	先生	.	S	.	,	那	你	是	很多	激动	经过	我的	访问	,

“我看得出来，S先生，我的来访让您非常激动。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrðər] ['kɑːmprəmaɪz][juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] ;

and	I	will	not	further	compromise	you	by	giving	you	my	name	;
和	我	将要	不是	更远	妥协	你	经过	给予	你	我的	姓名	;

我不会把我的名字告诉你，以免进一步损害你的利益；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

but	if	you	have	any	letters	from	Montgomery	,	which	you	do	not	recognize	,
但	如果	你	有	任何	信件	从	蒙哥马利	,	哪个	你	做	不是	认出	,

但如果您有任何蒙哥马利寄来的信件，而您不认识，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə]['trɛnˌhoʊlm] ['brʌðərz] , [ɪn][paɪn] [striːt] .

will	you	be	good	enough	to	send	them	around	to	Trenholm	Brothers	,	in	Pine	Street	.
将要	你	是	好的	足够的	到	发送	他们	大约	到	特伦霍姆	兄弟	,	在	松树	街道	.

你能不能把它们送到松树街的特伦霍姆兄弟公司？

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	assured	me	he	would	,	and	I	bade	him	good	morning	.
"	他	保证	我	他	会	,	和	我	巴德	他	好的	早晨	.

“他向我保证他会的，我向他道了早安。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

As	I	was	leaving	he	said	there	was	intense	excitement	on	the	street	;
作为	我	曾是	离开	他	说	那里	曾是	激烈的	激动	在	这	街道	;

我离开时，他说街上气氛非常激动；

['ændɚsənz] [kə'mænd] [hæd; həd][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

Anderson's	command	had	just	marched	up	Broadway	and	aroused	the	greatest	enthusiasm	.
安德森的	命令	有	只是	行军	向上	百老汇	和	被唤醒	这	最	热情	.

安德森的部队刚刚沿着百老汇大街行进，引起了极大的热情。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

I	had	observed	a	small	United	States	flag	near	the	entrance	,
我	有	观察到	一个	小的	团结的	各州	旗帜	靠近	这	入口	,

我注意到入口附近有一面小小的美国国旗。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪf] [ðæt] [flæg][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Mr	.	S	.	said	he	believed	if	that	flag	were	not	at	the	door	,
和	先生	.	S	.	说	他	相信	如果	那	旗帜	是	不是	在	这	门	,

S先生说，他认为如果那面旗帜不在门口，

[ðə; ði][mɑːb] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði][bæŋk] .

the	mob	would	attack	the	bank	.
这	暴民	会	攻击	这	银行	.

暴民会袭击银行。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['trɛnˌhoʊlm] ['brʌðərz] [aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

At	the	office	of	Trenholm	Brothers	I	inquired	for	Mr	.	Wellsman	,
在	这	办公室	的	特伦霍姆	兄弟	我	询问	为了	先生	.	-	,

我在特伦霍姆兄弟公司办公室询问韦尔斯曼先生的下落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wer] [aɪ][met][ə; eɪ]

and	was	shown	into	an	inner	room	where	I	met	a
和	曾是	所示	进入	一个	内	房间	在哪里	我	遇见	一个

然后我被领进一个内室，在那里我遇到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

大的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən]

middle	-	aged	man	bearing	a	striking	resemblance	to	the	white	-	haired	gentleman
中间	-	老年人	男人	轴承	一个	引人注目	相似	到	这	白色的	-	头发	绅士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] .

who	had	been	one	of	the	party	from	Baltimore	to	Havre	de	Grace	.
WHO	有	到过	一	的	这	派对	从	巴尔的摩	到	勒阿弗尔	德	优雅	.

一位中年男子与从巴尔的摩到哈弗尔格雷斯的那位白发绅士长相十分相像。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]

I	introduced	myself	by	saying	that	Captain	Wellsman	was	my	travelling	companion
我	介绍	我	经过	说	那	队长	-	曾是	我的	旅行	伴侣

[frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

from	Baltimore	on	Sunday	.
从	巴尔的摩	在	星期日	.

我自我介绍说，韦尔斯曼上尉是星期天从巴尔的摩和我一起旅行的旅伴。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðər] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	He	is	my	father	,	"	said	Mr	.	Wellsman	.
"	他	是	我的	父亲	,	"	说	先生	.	-	.

“他是我父亲，”韦尔斯曼先生说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [kæpt] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	told	him	of	meeting	Capt	.	Wellsman	at	the	Philadelphia	station	that	morning	,
我	讲述	他	的	会议	船长	.	-	在	这	费城	车站	那	早晨	,

我告诉他那天早上我在费城车站遇到了韦尔斯曼上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mʌtʃ] ['betər]

and	that	he	asked	me	to	say	he	had	found	his	daughter	much	better
和	那	他	问	我	到	说	他	有	成立	他的	女儿	很多	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

than	he	expected	,
比	他	预期的	,

他还让我转告他，他发现女儿比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

and	they	now	had	hopes	of	her	recovery	.
和	他们	现在	有	希望	的	她	恢复	.

他们现在对她康复抱有希望。

[aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]
I **then** **explained** **to** **him** **that** **I** **was** **an** **officer** **of** **the** **Confederate** **States**
我 然后 解释 到 他 那 我 曾是 一个 官 的 这 南方邦联 各州
['ɑːrmi] ,
Army **,**
军队 ,

然后我向他解释说，我是南方邦联军队的一名军官。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrmi] [sə'plaɪz] ;
on **my** **way** **to** **Europe** **to** **purchase** **arms** **and** **other** **army** **supplies** **;**
在 我的 方式 到 欧洲 到 购买 武器 和 其他 军队 补给品 ;

我正在前往欧洲购买武器和其他军需品的路上;

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [θruː] ['freɪzər] , ['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
that **I** **was** **to** **be** **provided** **with** **funds** **through** **Fraser** **,** **Trenholm** **&** **Co** **.** **,**
那 我 曾是 到 是 假如 和 资金 通过 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,

我将通过 Fraser, Trenholm & Co. 公司获得资金，

['livəpuːl] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm]['trɛnˌhoʊlm] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Liverpool **,** **and** **expected** **to** **get** **money** **from** **Trenholm** **Brothers** **for** **the**
利物浦 , 和 预期的 到 得到 钱 从 特伦霍姆 兄弟 为了 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
expenses **of** **the** **voyage** **.**
开支 的 这 航程 .

利物浦，并期望从特伦霍姆兄弟公司获得航行费用。

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]
Mr **.** **Wellsman** **had** **no** **letters** **for** **me** **,** **and** **had** **received** **no**
先生 . - 有 不 信件 为了 我 , 和 有 已收到 不
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
information **from** **Montgomery** **concerning** **me** **.**
信息 从 蒙哥马利 有关 我 .

韦尔斯曼先生没有我的信件，也没有收到蒙哥马利关于我的任何消息。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
Having **no** **money** **for** **my** **voyage** **,** **the** **situation** **was** **becoming** **serious** **.**
拥有 不 钱 为了 我的 航程 , 这 情况 曾是 成为 严肃的 .

由于没有钱支付旅费，情况变得十分严峻。

[ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['mɪstər] . - [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]
Excusing **himself** **after** **a** **short** **time** **,** **Mr** **.** **Wellsman** **left** **the** **office** **,** **and**
借口 他自己 后 一个 短的 时间 , 先生 . - 左边 这 办公室 , 和
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
returning **within** **half** **an** **hour** **,**
返回 之内 一半 一个 小时 ,

韦尔斯曼先生过了一会儿便告辞离开了办公室，半小时后又返回了。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [es] . [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
was **even** **more** **alarmed** **than** **Mr** **.** **S** **.** **had** **appeared** **to** **be** **.**
曾是 甚至 更多的 惊慌 比 先生 . S . 有 出现 到 是 .

甚至比S先生表面上表现出来的还要惊慌。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd]
He **said** **the** **excitement** **was** **very** **great** **,** **and** **that** **he** **believed** **if** **the** **crowd**
他 说 这 激动 曾是 非常 伟大的 , 和 那 他 相信 如果 这 人群
[dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['bɪznəs] ,
discovered **my** **business** **,**
发现 我的 商业 ,

他说现场气氛非常热烈，而且他相信如果人群发现他的生意，

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ;
they **would** **hang** **me** **to** **a** **lamp** **-** **post** **;**
他们 会 悬挂 我 到 一个 灯 - 邮政 ;

他们会把我吊死在路灯柱上;

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .
I **must** **not** **leave** **the** **office** **till** **I** **started** **for** **the** **train** **.**
我 必须 不是 离开 这 办公室 直到 我 开始 为了 这 火车 .

我必须等到出发去赶火车的时候才能离开办公室。

[wʌt] [dɪd][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] ?
What **did** **I** **propose** **to** **do** **?**
什么 做过 我 提出 到 做 ?

我提议做什么?

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
I **ought** **not** **to** **think** **of** **sailing** **from** **New** **York** **.**
我 应该 不是 到 思考 的 帆船 从 新的 约克 .

我不应该考虑从纽约乘船出海。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] .
I **replied** **that** **I** **would** **go** **to** **Canada** **and** **take** **the** **steamer** **from** **Montreal** **.**
我 回复 那 我 会 去 到 加拿大 和 拿 这 汽船 从 蒙特利尔 .

我回复说我会去加拿大，从蒙特利尔乘轮船。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl][frʌm; frəm] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
But **I** **could** **not** **sail** **from** **anywhere** **without** **money** **.**
但 我 可以 不是 帆 从 任何地方 没有 钱 .

但没钱的话，我哪儿都去不了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **You** **can** **have** **the** **money** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wellsman** **.**
" 你 能 有 这 钱 , " 说 先生 . - .

"你可以拿走这笔钱,"韦尔斯曼先生说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **How** **much** **do** **you** **want** **?** **"**
" 如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少?

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Five** **hundred** **dollars** **.** **"**
" 五 百 美元 . "

"五百美元。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ? "
" **And** **you** **want** **it** **in** **gold** **?** **"**
" 和 你 想 它 在 金子 ? "

"你想要黄金版的吗? "

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][goʊld] , ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
" **He** **procured** **the** **gold** **,** **ordered** **some** **lunch** **to** **be** **brought** **,** **and** **about**
" 他 采购 这 金子 , 订购 一些 午餐 到 是 带来 , 和 关于
[θriː] [ə'klɔk, əu-]
three **o'clock**
三 点钟

他弄到了黄金，吩咐人送来一些午餐，大约三点钟

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['iəri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	started	for	the	Erie	Railway	station	.
我	开始	为了	这	伊利	铁路	车站	.

我出发前往伊利铁路车站。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ˌentər'teɪn]['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] .

Sometimes	we	entertain	angels	unawares	.
有时	我们	招待	天使	不知情	.

有时我们会不知不觉地款待天使。

['kæptɪn]

Captain
队长

队长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

- [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl] .

Wellsman	seems	to	have	been	a	veritable	angel	.
-	似乎	到	有	到过	一个	真正的	天使	.

韦尔斯曼简直就是个天使。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt][aɪ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['letər]

The	simple	,	verbal	message	that	I	carried	to	his	son	served	me	as	a	letter
这	简单的	,	口头	信息	那	我	携带	到	他的	儿子	服务	我	作为	一个	信

[ʌv; əv]['kredɪt] .

of	credit	.
的	信用	.

我向他儿子传达的简单口头信息，就相当于一张信用证。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Without	it	,	I	cannot	now	see	what	I	could	have	done	.
没有	它	,	我	不能	现在	看	什么	我	可以	有	完毕	.

如果没有它，我现在无法想象我原本可以做些什么。

[ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [aɪ][met][æn; ən][oʊld] [frend] ,

Ten	years	after	the	war	,	when	I	met	an	old	friend	,
十	年	后	这	战争	,	什么时候	我	遇见	一个	老的	朋友	,

战后十年，我遇到了一位老朋友，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,

he	assured	me	that	he	would	have	had	me	arrested	,
他	保证	我	那	他	会	有	有	我	被捕	,

他向我保证，他本来会把我逮捕的。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

had	he	known	my	mission	while	I	was	in	New	York	.
有	他	已知	我的	使命	尽管	我	曾是	在	新的	约克	.

如果他知道我身在纽约时的任务就好了。

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['trɛnˌhoʊlm] ['brʌðərz] ,

When	I	left	the	office	of	Trenholm	Brothers	,
什么时候	我	左边	这	办公室	的	特伦霍姆	兄弟	,

当我离开特伦霍姆兄弟公司的办公室时，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][paɪn] [striːt] ,

a	man	on	the	sidewalk	signaled	to	another	on	the	opposite	side	of	Pine	street	,
一个	男人	在	这	人行道	发出信号	到	其他	在	这	对面的	边	的	松树	街道	,

人行道上的一名男子向松树街对面另一名男子打了个手势。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

and	one	of	these	men	sat	opposite	me	on	the	ferry	-	boat	.
和	一	的	这些	男人	卫星	对面的	我	在	这	渡船	-	船	.

其中一名男子就坐在我对面的渡船上。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː][aɪ]['nevər] [nuː] .

Whether	or	not	they	were	shadowing	me	I	never	knew	.
无论	或者	不是	他们	是	阴影	我	我	绝不	知道	.

我始终不知道他们是否在跟踪我。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

I	saw	nothing	more	of	them	after	leaving	the	boat	,
我	锯	没有什么	更多的	的	他们	后	离开	这	船	,

离开船后，我再也没见过他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['tɜ꞉nɜ꞉z] , [wer] [treɪnz] [stɑːp][fɔːr; fər]

and	had	no	further	adventures	till	I	reached	Turner's	,	where	trains	stop	for
和	有	不	更远	冒险	直到	我	达到	特纳的	,	在哪里	火车	停止	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

之后再无其他冒险经历，直到我到达特纳家，火车会在那里停靠吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ,

In	the	restaurant	,	I	recognized	a	number	of	friends	,
在	这	餐厅	,	我	认可	一个	数字	的	朋友们	,

在餐厅里，我认出了好几个朋友。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpər] [ɔːr] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]

and	my	only	prudent	course	was	to	go	without	my	supper	or	seek	it
和	我的	仅有的	谨慎	课程	曾是	到	去	没有	我的	晚餐	或者	寻找	它

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

我唯一明智的做法就是放弃晚餐，或者去别的地方找吃的。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ][bɑːr] [nɪr] [baɪ] .

I	chose	the	latter	,	and	got	what	I	could	at	a	bar	near	by	.
我	选择	这	后者	,	和	得到	什么	我	可以	在	一个	酒吧	靠近	经过	.

我选择了后者，并在附近的一家酒吧买了我能买到的东西。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊvərkoʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

I	had	no	baggage	—	not	even	an	overcoat	—	and	the	night	was	cold	.
我	有	不	行李	—	不是	甚至	一个	大衣	—	和	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

我没有任何行李——甚至连件外套都没有——而且夜里很冷。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] - [koʊtʃ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['hæmɪltən] , ['kænədə] .

I	was	in	an	ordinary	day	-	coach	on	my	way	to	Hamilton	,	Canada	.
我	曾是	在	一个	普通的	天	-	教练	在	我的	方式	到	汉密尔顿	,	加拿大	.

我当时乘坐一辆普通的日间长途汽车前往加拿大汉密尔顿。

[θruː] [treɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['friːkwənt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

Through	trains	were	not	so	frequent	then	as	now	,
通过	火车	是	不是	所以	频繁	然后	作为	现在	,

当时的直达列车不像现在这么频繁。

[ænd; ənd][ɪn]['bʌfəloʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] ,

and	in	Buffalo	I	had	to	wait	some	time	,
和	在	水牛	我	有	到	等待	一些	时间	,

在布法罗，我不得不等了一段时间。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

much	of	which	I	passed	in	seeing	the	town	.
很多	的	哪个	我	通过了	在	看到	这	镇	.

游览小镇时，我错过了其中的大部分。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

While	walking	in	a	retired	part	of	the	city	,
尽管	步行	在	一个	退休	部分	的	这	城市	,

在城市一处退休人士聚居区散步时，

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [huːm] [aɪ] [nuː] ,

I	just	escaped	meeting	an	officer	of	the	army	whom	I	knew	,
我	只是	逃脱	会议	一个	官	的	这	军队	谁	我	知道	,

我差点遇到一个我认识的军官。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] .

by	turning	down	a	cross	street	.
经过	转弯	向下	一个	叉	街道	.

拐进一条横街。

[æt; ət]['hæmɪltən][aɪ] ['pəːtʃəst] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

At	Hamilton	I	purchased	clothing	for	the	voyage	,
在	汉密尔顿	我	购买	衣服	为了	这	航程	,

我在汉密尔顿购买了航行所需的衣物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz]

and	was	disappointed	to	find	that	I	should	have	to	wait	several	days
和	曾是	失望的	到	寻找	那	我	应该	有	到	等待	一些	天

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] ;

for	the	next	steamer	from	Montreal	;
为了	这	下一个	汽船	从	蒙特利尔	;

令我失望的是，我还要等好几天才能坐上从蒙特利尔出发的下一班轮船；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] ,

I	therefore	decided	to	sail	from	Portland	,
我	所以	决定	到	帆	从	波特兰	,

因此，我决定从波特兰启航。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][læst] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ]

but	delayed	purchasing	my	ticket	till	I	could	take	the	last	train	that	would	reach
但	延迟	购买	我的	票	直到	我	可以	拿	这	最后的	火车	那	会	抵达

[ðæt] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

that	city	in	time	to	board	the	steamer	.
那	城市	在	时间	到	木板	这	汽船	.

但我一直拖到能赶上最后一班到达该市的火车才去买票，以便及时登上轮船。

[ðɪs] [treɪn] [went] ['oʊnli][tuː; tə] [steɪt] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][left] ['hæmɪltən] ,

This	train	went	only	to	State	Line	on	the	day	it	left	Hamilton	,
这	火车	去	仅有的	到	状态	线	在	这	天	它	左边	汉密尔顿	,

这列火车离开汉密尔顿当天只开到了州界线。

[wer] [aɪ] [stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] .

where	I	stopped	over	night	.
在哪里	我	停止	超过	夜晚	.

我在那里过夜。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] ,

I	remember	the	place	from	the	fact	that	,	although	late	in	April	,
我	记住	这	地方	从	这	事实	那	,	虽然	晚的	在	四月	,

我记得那个地方，是因为虽然当时已是四月下旬，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][maɪ] ['pɪtʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	was	obliged	to	break	the	ice	in	my	pitcher	the	next	morning	,
我	曾是	有义务	到	休息	这	冰	在	我的	投手	这	下一个	早晨	,

第二天早上我不得不把水壶里的冰块敲碎。

[wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][læst] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər]

when	I	started	on	what	proved	to	be	my	last	journey	in	the	United	States	for
什么时候	我	开始	在	什么	已证实	到	是	我的	最后的	旅行	在	这	团结的	各州	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

当我开始这段旅程时，事实证明，这将是我在美国长达数年的最后一次旅程。

[æt; ət] ['nɪrli] ['evri] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['pɔ:rtlənd] ,

At	nearly	every	stopping	place	on	the	way	to	Portland	,
在	几乎	每一个	停止	地方	在	这	方式	到	波特兰	,

在前往波特兰的途中，几乎每个停靠点都是如此。

[men][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:rz] .

men	in	uniform	and	fully	equipped	entered	the	cars	.
男人	在	制服	和	完全	配备	进入	这	汽车	.

身着制服、全副武装的男子进入了汽车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['redʒɪmənt]['ʌndər]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

We	were	picking	up	a	regiment	under	orders	for	the	front	.
我们	是	挑选	向上	一个	团	在下面	订单	为了	这	正面	.

我们奉命前往前线，当时正在招募一个团。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wi:; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət] ['æŋkər] .

We	finally	arrived	,	and	my	ship	was	in	sight	at	anchor	.
我们	最后	到达的	,	和	我的	船	曾是	在	视线	在	锚	.

我们终于到达了目的地，我的船已经出现在锚泊的视线中。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] ,

I	confess	to	a	feeling	of	relief	when	I	stepped	on	board	from	the	tug	,
我	承认	到	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	我	步	在	木板	从	这	拖船	,

我从拖船上下来登上船的那一刻，坦白地说，我感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [wen] [wi:; wi] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skru:]

and	that	feeling	was	enhanced	when	we	weighed	anchor	and	the	screw
和	那	感觉	曾是	增强型	什么时候	我们	称重	锚	和	这	拧紧

[bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ju: 'es][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:trəl] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .

began	pushing	us	out	into	the	neutral	territory	of	the	broad	Atlantic	.
开始	推动	我们	出去	进入	这	中性的	领土	的	这	广阔	大西洋	.

当我们起锚，螺旋桨开始推动我们驶入广阔的大西洋中立区域时，这种感觉更加强烈了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pæsndʒə˞] ,

There	were	few	passengers	,
那里	是	很少	乘客	,

乘客很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪk'sept] [æz; əz]

and	the	voyage	was	without	incident	save	one	of	no	importance	except	as
和	这	航程	曾是	没有	事件	节省	一	的	不	重要性	除了	作为

['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] .

tending	to	confirm	the	theory	of	transmission	of	thought	without	language	.
倾向于	到	确认	这	理论	的	传播	的	想法	没有	语言	.

这次航行一路平安无事，只发生了一件无关紧要的小事，但它恰恰印证了思想无需语言也能传播的理论。

[maɪ] ['teɪbl] - ['neɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [meɪn] , [huː] [wʌz; wəz]

My	table	-	neighbor	was	a	young	sea	-	captain	from	Maine	,	who	was
我的	桌子	-	邻居	曾是	一个	年轻的	海	-	队长	从	缅因州	,	WHO	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

returning	to	his	vessel	,
返回	到	他的	血管	,

我的邻桌是一位来自缅因州的年轻船长，他正返回自己的船上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn] ['livəpuːl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	had	left	in	Liverpool	some	weeks	before	,	to	confer	with	the
哪个	他	有	左边	在	利物浦	一些	周	前	,	到	授予	和	这

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

几周前，他把车留在利物浦，与车主商讨事宜。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [liːd] ['iːv(ə)n]

One	day	at	dinner	,	without	any	previous	conversation	whatever	to	lead	even
一	天	在	晚餐	,	没有	任何	以前的	对话	任何	到	带领	甚至

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ,

indirectly	to	such	a	remark	,
间接	到	这样的	一个	评论	,

一天晚餐时，没有任何事先交谈，甚至没有任何间接原因导致有人说出这样的话，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [bai] [ɑːrmz][fɔːr; fər][dʒef] .

he	said	:	"	I	believe	you	are	going	to	Europe	to	buy	arms	for	Jeff	.
他	说	:	"	我	相信	你	是	去	到	欧洲	到	买	武器	为了	杰夫	.

他说："我相信你是要去欧洲为杰夫购买武器。"

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

戴维斯。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɑːn][maɪ][fɔːrk] ,

"	I	was	in	the	act	of	taking	a	piece	of	potato	on	my	fork	,
"	我	曾是	在	这	行为	的	采取	一个	片	的	土豆	在	我的	叉	,

我当时正用叉子叉起一块土豆，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ,

and	,	to	gain	time	before	answering	,
和	,	到	获得	时间	前	回答	,

为了争取回答前的时间，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'baʊt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

I	passed	the	potato	to	my	mouth	and	then	made	about	as	foolish	a	reply
我	通过了	这	土豆	到	我的	嘴	和	然后	制成	关于	作为	愚蠢	一个	回复

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	was	possible	,
作为	曾是	可能的	,

我把土豆送到嘴边，然后尽可能地给出了一个愚蠢的回答。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɑːrmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

"	If	he	wanted	arms	he	would	be	likely	to	select	a	man	who	knew	something
"	如果	他	通缉	武器	他	会	是	可能	到	选择	一个	男人	WHO	知道	某物

[ə'baʊt] [ɑːrmz] .

about	arms	.
关于	武器	.

“如果他想要武器，他很可能会选择一个懂武器的人。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] , " ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] ,

"	The	captain	immediately	remarked	,	"	Sometimes	those	fellows	that	know	the	most	,
"	这	队长	立即地	评论	,	"	有时	那些	伙伴们	那	知道	这	最多	,

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

say	the	least	.
说	这	至少	.

船长立刻说道：“有时候，那些懂得最多的人，说话却最少。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	I	could	think	of	nothing	to	say	to	advantage	,	and	said	nothing	;
"	我	可以	思考	的	没有什么	到	说	到	优势	,	和	说	没有什么	;

“我想不出什么对自己有利的话，所以什么也没说；

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen] .

the	matter	was	never	referred	to	again	.
这	事情	曾是	绝不	指	到	再次	.

此事之后再也没有被提及。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz]

On	arriving	in	London	I	went	to	what	was	then	a	favorite	hotel	for	Americans
在	抵达	在	伦敦	我	去	到	什么	曾是	然后	一个	最喜欢的	酒店	为了	美国人

,

,

,

抵达伦敦后，我去了当时美国人最喜欢的一家酒店。

— ['mɔːrliz] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] .

—	Morley's	in	Trafalgar	Square	.
—	莫利	在	特拉法加	正方形	.

—特拉法加广场的莫利餐厅。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæptɪn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

The	remark	of	the	ship	-	captain	interested	me	,
这	评论	的	这	船	-	队长	感兴趣的	我	,

船长的话引起了我的兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

and	I	resolved	to	probe	the	matter	a	little	by	calling	on	a	gentleman
和	我	已解决	到	探测	这	事情	一个	小的	经过	呼叫	在	一个	绅士

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːst] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] .

with	whom	I	had	conversed	more	freely	than	with	any	other	passenger	.
和	谁	我	有	交谈	更多的	自由	比	和	任何	其他	乘客	.

于是我决定稍微探究一下这件事，于是去拜访了一位先生，我和他交谈得比和其他任何乘客都更自在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːt]

He	was	a	lawyer	from	Portland	,	who	in	his	younger	days	had	taught
他	曾是	一个	律师	从	波特兰	,	WHO	在	他的	年轻	天	有	教授

[skuːl] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

school	in	Mississippi	.
学校	在	密西西比州	.

他是一名来自波特兰的律师，年轻时曾在密西西比州教过书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði][strænd] .

He	was	stopping	at	a	near	-	by	hotel	on	the	Strand	.
他	曾是	停止	在	一个	靠近	-	经过	酒店	在	这	斯特兰德	.

他当时正准备入住斯特兰德街附近的一家酒店。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] .

On	meeting	him	,	I	asked	if	he	knew	the	object	of	my	visit	to	Europe	.
在	会议	他	,	我	问	如果	他	知道	这	目的	的	我的	访问	到	欧洲	.

见到他后，我问他是否知道我此行欧洲的目的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	replied	he	had	not	the	slightest	idea	why	I	was	there	.
他	回复	他	有	不是	这	丝毫	主意	为什么	我	曾是	那里	.

他回答说，他一点也不知道我为什么会在那里。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz]

I	then	told	him	of	the	captain's	remark	,	and	that	his	surmise	was
我	然后	讲述	他	的	这	船长的	评论	,	和	那	他的	推测	曾是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

然后我把船长的话告诉了他，并且他的猜测是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	am	very	sure	that	,	during	the	voyage	,
我	是	非常	当然	那	,	期间	这	航程	,

我非常确信，在航行过程中，

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ;

I	said	nothing	from	which	the	nature	of	my	business	could	be	inferred	;
我	说	没有什么	从	哪个	这	自然	的	我的	商业	可以	是	推断	;

我没有说任何可以从中推断出我的业务性质的话；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['pepərz] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mənt'gʌməri] .

and	as	for	papers	,	I	had	received	none	since	leaving	Montgomery	.
和	作为	为了	文件	,	我	有	已收到	没有任何	自从	离开	蒙哥马利	.

至于文件，自从离开蒙哥马利以来，我一份也没收到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - , - ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ,

My	orders	were	to	purchase	12	,	000	rifles	and	a	battery	of	field	artillery	,
我的	订单	是	到	购买	-	,	-	步枪	和	一个	电池	的	场地	炮兵	,

我的命令是采购12000支步枪和一个野战炮兵连。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['gʌnz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['kælɪbər][æz; əz] ['mɒdlz] .

and	to	procure	one	or	two	guns	of	larger	calibre	as	models	.
和	到	采购	一	或者	二	枪支	的	更大的	口径	作为	模型	.

并采购一两支口径更大的枪支作为模型。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

A	short	time	before	the	beginning	of	the	war	,
一个	短的	时间	前	这	开始	的	这	战争	,

战争爆发前不久，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːrməri] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][gʌn] - ['stɑːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri]
the **London** **Armory** **Company** **had** **purchased** **a** **plant** **of** **gun** **-** **stocking** **machinery**
这 伦敦 军械库 公司 有 购买 一个 植物 的 枪 - 袜 机械
[frʌm; frəm][ðə; ði] [eimz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃikə'piː] ,
from **the** **Ames** **Manufacturing** **Company** **of** **Chicopee** **,**
从 这 艾姆斯 制造业 公司 的 奇科皮 ,

伦敦军械公司从奇科皮的艾姆斯制造公司购买了一家枪托制造机械厂。

[mæs] .
Mass **.**
大量的 .

大量的。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing **this** **,**
会心 这 ,

了解这一点后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrməri] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən]
I **went** **to** **the** **office** **of** **the** **Armory** **Company** **the** **day** **after** **my** **arrival** **in** **London**
我 去 到 这 办公室 的 这 军械库 公司 这 天 后 我的 到达 在 伦敦
,
,
,

我抵达伦敦的第二天就去了军械公司办公室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪn'taɪər]['aʊtpʊt] .
with **the** **intention** **of** **securing** **,** **if** **possible** **,** **their** **entire** **output** **.**
和 这 意图 的 确保 , 如果 可能的 , 他们的 全部的 输出 .

目的是尽可能确保他们的全部产出。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] ,
On **entering** **the** **Superintendent's** **office** **,**
在 进入 这 校长的 办公室 ,

进入校长办公室后，

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
I **found** **there** **the** **American** **engineer** **who** **superintended** **the** **erection** **of** **the** **plant** **.**
我 成立 那里 这 美国人 工程师 WHO 督导 这 勃起 的 这 植物 .

我在那里找到了负责监督工厂建设的美国工程师。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃikə'piː] .
I **had** **known** **him** **in** **Chicopee** **.**
我 有 已知 他 在 奇科皮 .

我在奇科皮就认识他了。

[sə'spektɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Suspecting **he** **might** **be** **an** **agent** **for** **the** **purchase** **of** **arms** **for** **the**
怀疑 他 可能 是 一个 代理人 为了 这 购买 的 武器 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
United **States** **Government** **,**
团结的 各州 政府 ,

怀疑他可能是美国政府购买武器的代理人，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['blʌntli] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **asked** **him** **,** **bluntly** **,** **if** **he** **was** **,** **and** **added** **,** **"** **I** **am** **buying** **for** **the**
我 问 他 , 直截了当地 , 如果 他 曾是 , 和 额外 , " 我 是 购买 为了 这
[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] .
Confederate **Government** **.**
南方邦联 政府 .

我直截了当地问他是不是，并补充道：“我是在为南方邦联政府采购。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'skri:t] ,

"	Such	a	disclosure	of	my	business	may	seem	to	have	been	indiscreet	,
"	这样的	一个	披露	的	我的	商业	可能	似乎	到	有	到过	轻率	,

"这样披露我的商业信息或许显得不够谨慎，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [best] [plæn] ,

but	at	that	time	I	thought	it	my	best	plan	,
但	在	那	时间	我	想法	它	我的	最好的	计划	,

但当时我认为这是最好的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pru:vd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	the	result	proved	that	I	was	right	.
和	这	结果	已证实	那	我	曾是	正确的	.

结果证明我是对的。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

He	made	no	reply	to	my	inquiry	,
他	制成	不	回复	到	我的	询问	,

他没有回复我的询问。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

but	I	was	satisfied	my	suspicion	was	correct	and	resolved	on	the	spot	,
但	我	曾是	使满意	我的	怀疑	曾是	正确的	和	已解决	在	这	点	,

但我确信我的怀疑是正确的，问题当场就得到了解决。

[tu:; tə] [flæŋk] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	flank	his	movement	if	possible	.
到	侧翼	他的	移动	如果	可能的	.

如果可能，绕到他侧翼。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

As	he	had	entered	the	office	first	,	it	was	in	order	for	me	to
作为	他	有	进入	这	办公室	第一的	,	它	曾是	在	命令	为了	我	到

[ˌaʊt'steɪ] [hɪm; ɪm] ,

outstay	him	,
逾期停留	他	,

因为他先进了办公室，所以我必须比他待得更久。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] , [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

On	his	leaving	,	I	asked	for	a	price	for	all	the	small	arms	the	Company
在	他的	离开	,	我	问	为了	一个	价格	为了	全部	这	小的	武器	这	公司

[kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] .

could	manufacture	.
可以	生产	.

他离开时，我问他公司能生产的所有小型武器的价格是多少。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] [ˌem 'i:] ,

The	Superintendent	said	he	could	not	answer	me	,
这	校长	说	他	可以	不是	回答	我	,

校长说他无法回答我的问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , — ['prezɪdənt] ,

but	would	refer	me	to	the	Chairman	of	the	Company	,	—	President	,
但	会	参考	我	到	这	主席	的	这	公司	,	—	总统	,

但他会让我联系公司董事长——总裁。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˌemˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

we	should	call	him	—	and	would	accompany	me	to	his	office	.
我们	应该	称呼	他	—	和	会	陪伴	我	到	他的	办公室	.

我们应该给他打电话——他会陪我去他的办公室。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ðə; ði]

There	I	repeated	my	inquiry	for	a	price	for	all	the	arms	the
那里	我	重复	我的	询问	为了	一个	价格	为了	全部	这	武器	这

[ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Company	could	make	for	a	year	,
公司	可以	制作	为了	一个	年	,

我在那里再次询问了该公司一年内能够生产的所有武器的价格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .

with	the	privilege	of	renewing	the	order	.
和	这	特权	的	更新	这	命令	.

并有权续订订单。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ][praɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː][soʊ][ðə; ði]

The	President	was	not	prepared	to	give	me	a	price	,	but	would	do	so	the
这	总统	曾是	不是	准备	到	给	我	一个	价格	,	但	会	做	所以	这

[nekst][deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

总统当时不打算给我报价，但他表示第二天会报价。

[ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	calling	at	his	office	the	following	day	,
在	呼叫	在	他的	办公室	这	下列的	天	,

第二天我去他办公室拜访时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈʌndər][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ˌaɪ ˈtiː]

he	told	me	that	the	Company	was	under	contract	for	all	the	arms	it
他	讲述	我	那	这	公司	曾是	在下面	合同	为了	全部	这	武器	它

[kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] ,

could	turn	out	,
可以	转动	出去	,

他告诉我，公司已经签订了所有能生产的武器的合同。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

and	considering	all	the	circumstances	,
和	考虑	全部	这	情况	,

考虑到所有情况，

[ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][felt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌstəmər]

the	Directors	felt	they	ought	to	give	their	present	customer
这	导演	毛毡	他们	应该	到	给	他们的	展示	顾客

[ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] .

the	preference	over	all	others	.
这	偏爱	超过	全部	其他的	.

董事们认为他们应该优先考虑现有客户。

[kənˈfɜːrmd] [ɪn][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpetɪtər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ]

Confirmed	in	my	belief	that	my	competitor	was	no	other	than	the	man	whom	I
确认的	在	我的	信仰	那	我的	竞争者	曾是	不	其他	比	这	男人	谁	我

[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

had	encountered	the	day	before	,
有	遭遇	这	天	前	,

我更加确信，我的竞争对手正是我前一天遇到的那个人。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑːrməri]

I	was	now	more	determined	than	ever	to	secure	the	London	Armory
我	曾是	现在	更多的	决定	比	曾经	到	安全的	这	伦敦	军械库

我比以往任何时候都更加坚定了要夺取伦敦军械库的决心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [steɪts] [ɑːrmz][ˈfækt(ə)ri] .

as	a	Confederate	States	arms	factory	.
作为	一个	南方邦联	各州	武器	工厂	.

作为南方邦联的军火工厂。

[ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈkeɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [leɪd] ,

The	Atlantic	cable	was	not	then	laid	,
这	大西洋	电缆	曾是	不是	然后	铺设	,

当时大西洋海底电缆尚未铺设。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [baɪ][meɪl][rɪˈkwaɪərd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [æn; ən][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm]

and	correspondence	by	mail	required	nearly	a	month	—	an	unreasonable	time
和	一致	经过	邮件	必需的	几乎	一个	月	—	一个	不合理	时间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [əˈbeɪəns] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]

for	a	commercial	company	to	hold	in	abeyance	a	desirable	opportunity	for
为了	一个	商业的	公司	到	抓住	在	中止	一个	理想	机会	为了

[ˈprɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

邮寄通信需要近一个月的时间——对于一家商业公司来说，让一个有利可图的机会白白浪费这么长时间是不合理的。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkloʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

Within	a	few	days	I	succeeded	in	closing	a	contract	under	which	I	was
之内	一个	很少	天	我	成功了	在	结束	一个	合同	在下面	哪个	我	曾是

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][ˌmænjuˈfæktʃər] ,

to	have	all	the	arms	the	Company	could	manufacture	,
到	有	全部	这	武器	这	公司	可以	生产	,

几天之内，我就成功签订了一份合同，根据这份合同，我将获得该公司能够生产的所有武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,)

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt] .

after	filling	a	comparatively	small	order	for	the	United	States	agent	.
后	填充	一个	比较	小的	命令	为了	这	团结的	各州	代理人	.

在为美国代理商完成一笔相对较小的订单后。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

This	Company	,	during	the	remainder	of	the	war	,
这	公司	,	期间	这	余	的	这	战争	,

这家公司在战争剩余的时间里，

[tɜ:rnd] [ɔ:l][ɪts] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz]['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] .

turned	all	its	output	of	arms	over	to	me	for	the	Confederate	army	.
转向	全部它是		输出	的	武器	超过	到	我	为了	这	南方邦联	军队	.

将其所有武器产量都移交给我，供南方邦联军队使用。

[ber] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['lʌndən] [faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Baring	Brothers	were	,	at	that	time	,	the	London	financial	agents	for	the
霸凌	兄弟	是	,	在	那	时间	,	这	伦敦	金融的	代理人	为了	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

United	States	Government	,
团结的	各州	政府	,

当时，巴林兄弟公司是美国政府在伦敦的金融代理机构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['greɪtfəli]

and	they	would	unquestionably	have	been	supported	and	gratefully
和	他们	会	毫无疑问	有	到过	有	和	感激不尽

[θæŋkt] ,

thanked	,
谢谢	,

他们无疑会得到支持和衷心的感谢。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'su:md] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][ɪn] [saɪt] [ɪn]

had	they	assumed	the	responsibility	of	contracting	for	all	the	arms	in	sight	in
有	他们	假定	这	责任	的	承包	为了	全部	这	武器	在	视线	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他们是否承担了采购英格兰境内所有可见武器的责任?

['eni] ['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər] ,

Any	army	officer	,
任何	军队	官	,

任何一名军官，

[fɪt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvərnmənt]

fit	for	such	a	mission	as	that	of	buying	arms	for	a	great	Government
合身	为了	这样的	一个	使命	作为	那	的	购买	武器	为了	一个	伟大的	政府

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ,

at	the	outbreak	of	a	war	,
在	这	暴发	的	一个	战争	,

非常适合在战争爆发时为强大的政府购买武器这样的任务。

[wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

would	have	acted	,	if	necessary	,	without	instructions	,
会	有	行动	,	如果	必要的	,	没有	指示	,

如有必要，他会在没有指示的情况下采取行动。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ɪˈsenʃlz] , [ɪˈspeʃəli]

and	secured	everything	that	he	could	find	in	the	line	of	essentials	,	especially
和	安全	一切	那	他	可以	寻找	在	这	线	的	必需品	,	尤其

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他尽其所能地搜罗了所有必需品，尤其是武器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

of	which	there	were	very	few	in	the	market	.
的	哪个	那里	是	非常	很少	在	这	市场	.

其中市场上这类产品寥寥无几。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌskɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈɔːfər] ,

There	were	muskets	enough	to	be	had	for	almost	any	reasonable	offer	,
那里	是	滑膛枪	足够的	到	是	有	为了	几乎	任何	合理的	提供	,

当时火枪数量充足，几乎任何合理的价格都能买到。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['enfiːld] [ɔːr] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] —

but	of	modern	Enfield	or	Springfield	rifles	—	which	were	practically	the	same	—
但	的	现代的	恩菲尔德	或者	斯普林菲尔德	步枪	—	哪个	是	几乎	这	相同的	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

there	were	only	a	few	thousand	in	England	,
那里	是	仅有的	一个	很少	千	在	英格兰	,

但是，当时英国只有几千支现代的恩菲尔德步枪或斯普林菲尔德步枪——它们实际上是一样的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['elsˌwer] [ɪkˈsept] [ɪn] ['ɔːstriə] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	none	elsewhere	except	in	Austria	,	where	all	were	owned	by	the	Government
和	没有任何	别处	除了	在	奥地利	,	在哪里	全部	是	拥有	经过	这	政府

.

:
.

除奥地利以外，其他地方都没有，而奥地利的这些土地都归政府所有。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] ,

And	,	according	to	Mr	.	Cushing	,
和	,	根据	到	先生	.	库欣	,

而且，据库欣先生说，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] "

these	would	be	available	by	the	United	States	but	impossible	of	purchase	by	"
这些	会	是	可用的	经过	这	团结的	各州	但	不可能的	的	购买	经过	"

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

这些产品美国可以购买，但南方各州却不可能购买。

" [jet] ['iːv(ə)n][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][eks] - [əˈtɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə]

"	Yet	even	so	high	an	authority	as	Ex	-	Attorney	General	Cushing	proved	to
"	然而	甚至	所以	高的	一个	权威	作为	前任	-	律师	一般的	库欣	已证实	到

[biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,

be	wrong	in	his	assumption	,
是	错误的	在	他的	假设	,

“然而，即使是像前司法部长库欣这样权威的人物，他的假设也被证明是错误的。”

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [bɪˈloʊ] .

as	will	be	shown	below	.
作为	将要	是	所示	以下	.

如下所示。

['eni] [jʌŋ] ,
Any young ,
任何 年轻的 ,

任何年轻人，

[ɪn'telɪdʒənt] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz]
intelligent West Point graduate holding an army commission and as
聪明的 西方 观点 毕业 保持 一个 军队 委员会 和 作为
['fɪrləs] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] " ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
fearless in assuming responsibility as the average " graduate ,
无畏 在 假设 责任 作为 这 平均的 " 毕业 ,

一位才智出众的西点军校毕业生，持有陆军委任状，并且像普通毕业生一样勇于承担责任。

" [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:ntrækt] ,
" would not only have prevented my making this important contract ,
" 会 不是 仅有的 有 阻止 我的 制作 这 重要的 合同 ,

“这不仅会阻止我签订这份重要的合同，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [blɑ:kt] [maɪ] ['efərts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
but would have blocked my efforts in every direction ;
但 会 有 已屏蔽 我的 努力 在 每一个 方向 ;

但这会从各个方面阻碍我的努力；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ɔ:l] ['jʊrəp] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər]
for in all Europe the supply of arms ready for use or possible of manufacture
为了 在 全部 欧洲 这 供应 的 武器 准备好 为了 使用 或者 可能的 的 生产
[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
was very limited .
曾是 非常 有限的 .

因为在整个欧洲，可供使用或可以制造的武器供应非常有限。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɔ:l]
Such an officer would have secured everything worth having — in other words , all
这样的 一个 官 会 有 安全 一切 值得 拥有 — 在 其他 字 , 全部
[ðə; ði] [best] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn'fɪriər]
the best — and only inferior
这 最好的 — 和 仅有的 下

这样的军官会确保一切值得拥有的东西——换句话说，所有最好的——以及次等的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['mɑ:d(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
arms of antiquated model would have been left for the Confederacy .
武器 的 过时的 模型 会 有 到过 左边 为了 这 邦联 .

那些过时的武器将会留给南方邦联。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [gʊd] [ɑ:rmz] [ɪn]
The effect would have been not only to give the United States good arms in
这 影响 会 有 到过 不是 仅有的 到 给 这 团结的 各州 好的 武器 在
[prə'fju:ʒn] ,
profusion ,
丰富 ,

其结果不仅会使美国拥有大量精良武器，

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz]

but	utterly	to	discourage	their	opponents	by	the	inferiority	of	their	weapons
但	完全地	到	阻碍	他们的	对手	经过	这	自卑	的	他们的	武器

.

:

.

但要彻底挫败对手，让他们因武器的劣势而气馁。

['mɪstər] . ['deivis][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['eɪdʒənt][tu:; tə]

Mr	.	Davis	did	not	make	the	great	mistake	of	sending	a	civil	agent	to
先生	.	戴维斯	做过	不是	制作	这	伟大的	错误	的	发送	一个	民用	代理人	到

['pɜ:rtʃəs] [sə'plaɪz] — [ə; eɪ]['du:ti][æz; əz] ['θɜ:rəli] ['mɪlətəri] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd]

purchase	supplies	—	a	duty	as	thoroughly	military	as	any	that	could	be	named
购买	补给品	—	一个	责任	作为	彻底	军队	作为	任何	那	可以	是	命名

— [nɔ:r][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['sevrəl] [men][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌn][mæn] ,

—	nor	the	still	greater	blunder	of	setting	several	men	to	do	what	one	man	,
—	也不	这	仍然	更大的	错误	的	环境	一些	男人	到	做	什么	一	男人	,

戴维斯先生并没有犯下派遣民事代理人去采购物资的大错——这项职责与任何其他职责一样具有军事性质——也没有犯下让几个人去做一个人就能完成的事情的更大错误。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [ə'θɔ:rəti] , [kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

with	uncontrolled	authority	,	could	do	so	much	better	.
和	不受控制	权威	,	可以	做	所以	很多	更好的	.

如果拥有不受限制的权力，他本可以做得更好。

['daʊtləs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['du:ti][æz; əz]

Doubtless	he	could	have	found	men	who	would	have	performed	the	duty	as
毫无疑问	他	可以	有	成立	男人	WHO	会	有	执行	这	责任	作为

[wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

well	as	did	the	young	officer	whom	he	selected	,
出色地	作为	做过	这	年轻的	官	谁	他	已选	,

毫无疑问，他本可以找到其他人，他们也能像他挑选的那位年轻军官一样出色地完成这项任务。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ:rt] ['betər] ; [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	some	who	would	have	done	their	part	better	;	but	,	during	the	whole
和	一些	WHO	会	有	完毕	他们的	部分	更好的	;	但	,	期间	这	所有的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

还有一些人本可以做得更好；但是，在整个战争期间，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

no	change	was	made	,
不	改变	曾是	制成	,

未做任何更改。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['fɜ:rmnəs] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:bstɪnəsi]

although	not	to	remove	him	often	required	that	firmness	—	not	to	say	obstinacy
虽然	不是	到	消除	他	经常	必需的	那	硬度	—	不是	到	说	固执

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['kærəktər] ,

—	which	was	a	prominent	trait	of	Mr	.	Davis's	character	,
—	哪个	曾是	一个	著名的	特征	的	先生	.	戴维斯的	特点	,

虽然不解雇他往往需要那种坚定——甚至可以说是固执——而这正是戴维斯先生性格中的一个显著特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi]

and	which	,	right	or	wrong	,	but	especially	when	he	was	right	,	he
和	哪个	,	正确的	或者	错误的	,	但	尤其	什么时候	他	曾是	正确的	,	他

['eksəd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

exercised	to	a	remarkable	degree	.
锻炼	到	一个	卓越	程度	.

无论对错，尤其是当他正确的时候，他都表现出了惊人的毅力。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
When **I** **arrived** **in** **England** **,** **the** **Confederate** **States** **Government** **was** **already**
什么时候 我 到达的 在 英格兰 , 这 南方邦联 各州 政府 曾是 已经
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɑ:n] .
represented **by** **Hon** **.**
代表 经过 尊敬的 .

当我抵达英国时，美利坚联盟国政府已经由尊敬的先生代表。

['wɪljəm] [el] . ['jænsi] , [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] ['fɜ:n] ,
William **L** **.** **Yancey** **,** **Commissioner** **to** **England** **;** **his** **secretary** **,** **Mr** **.** **Walker** **Fearn** **,**
威廉 L . 扬西 , 专员 到 英格兰 ; 他的 秘书 , 先生 . 沃克 费恩 ,
['æftərwərdz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [gri:s] ;
afterwards **United** **States** **Minister** **to** **Greece** **;**
然后 团结的 各州 部长 到 希腊 ;

威廉·L·扬西，英国专员；他的秘书沃克·费恩先生，后来成为美国驻希腊公使；

[dʒʌdʒ] [rɔst] , [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz]
Judge **Rost** **,** **of** **New** **Orleans** **,** **Commissioner** **to** **France** **,** **with** **his** **son** **as**
法官 罗斯特 , 的 新的 奥尔良 , 专员 到 法国 , 和 他的 儿子 作为
['sekrəteri] ;
secretary **;**
秘书 ;

新奥尔良的罗斯特法官，被派往法国担任专员，他的儿子担任秘书；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌdli] [mæn] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [kɑ:l] . [mæn] , [hu:] [held] [æn; ən]
and **Mr** **.** **Dudley** **Mann** **,** **commonly** **known** **as** **Col** **.** **Mann** **,** **who** **held** **an**
和 先生 . 达德利 曼恩 , 通常 已知 作为 上校 . 曼恩 , WHO 握住 一个
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'mɪʃənər] ,
appointment **as** **Commissioner** **,**
预约 作为 专员 ,

还有达德利·曼恩先生，通常被称为曼恩上校，他曾担任专员一职。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌt] ['kʌntri] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
but **to** **what** **country** **I** **do** **not** **know** **.**
但 到 什么 国家 我 做 不是 知道 .

但我不知道是哪个国家。

['leɪtər] , [ɑ:n] .
Later **,** **Hon** **.**
之后 , 尊敬的 .

后来，尊敬的

[el] . [kju:] . [si:] . [lə'mɑ:] , ['æftərwərdz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
L **.** **Q** **.** **C** **.** **Lamar** **,** **afterwards** **United** **States** **Secretary** **of** **the** **Interior** **,**
L . 问 . C . 拉马尔 , 然后 团结的 各州 秘书 的 这 内部的 ,

LQC Lamar，后来的美国内政部长

[ænd; ənd] ['leɪtər] [stɪl] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
and **later** **still** **Justice** **of** **the** **United** **States** **Supreme** **Court** **,** **was** **appointed**
和 之后 仍然 正义 的 这 团结的 各州 最高 法庭 , 曾是 任命
[kə'mɪʃənər] [tu:; tə] ['rʌʃə] ,
Commissioner **to** **Russia** **,**
专员 到 俄罗斯 ,

后来，这位美国最高法院大法官被任命为驻俄罗斯专员。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but **he** **went** **no** **further** **than** **Paris** **,** **and** **returned** **to** **Richmond** **before** **the**
但 他 去 不 更远 比 巴黎 , 和 返回 到 里士满 前 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
end **of** **the** **war** **.**
结尾 的 这 战争 .

但他最远只去了巴黎，在战争结束前就返回了里士满。

[kə'mændər] [dʒeɪmz][di:] . ['bʊlək] , ['pri:viəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

Commander	James	D	.	Bulloch	,	previously	of	the	United	States	Navy	,
指挥官	詹姆斯	D	.	布洛克	,	之前	的	这	团结的	各州	海军	,

詹姆斯·D·布洛克指挥官，曾任美国海军军官

[hu:z] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]

whose	sister	was	the	mother	of	President	Roosevelt	,	was	in	charge	of	all
谁	姐姐	曾是	这	母亲	的	总统	罗斯福	,	曾是	在	收费	的	全部

['neɪv(ə)l] ['mætərz] .

naval	matters	.
海军	事情	.

她的姐姐是罗斯福总统的母亲，她负责所有海军事务。

['mesərz] . ['freɪzər] , ['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['livəpu:l] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]['eɪdʒənts] .

Messrs	.	Fraser	,	Trenholm	&	Co	.	,	of	Liverpool	,	were	the	fiscal	agents	.
先生们	.	弗雷泽	,	特伦霍姆	&	合作	.	,	的	利物浦	,	是	这	财	代理人	.

利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司是税务代理人。

[ɔ:l] [ði:z] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:rkt] [ɪn] [kəm'pli:t] ['hɑ:rməni] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɔ:r] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]

All	these	representatives	worked	in	complete	harmony	,	without	jealousy	or	clashing	of
全部	这些	代表	工作	在	完全的	和谐	,	没有	妒忌	或者	冲突	的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

所有这些代表都和谐共事，没有嫉妒，也没有意见冲突；

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .

each	was	ready	to	assist	the	others	in	every	way	possible	.
每个	曾是	准备好	到	协助	这	其他的	在	每一个	方式	可能的	.

每个人都随时准备以各种可能的方式帮助其他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌltʃərd] [men] , [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd]

They	were	all	cultured	men	,	of	agreeable	personality	,	and	as	far	removed
他们	是	全部	有文化的	男人	,	的	同意	性格	,	和	作为	远的	已移除

[frʌm; frəm]

from
从

他们都是很有教养的人，性格和蔼可亲，而且与……截然不同

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði]['dʒi:nəs]['hoʊmoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [hɑ:t] - ['hedɪd] ['sʌðərnər] , "

the	genus	homo	which	has	been	designated	as	"	hot	-	headed	Southerner	,	"
这	属	同型人	哪个	有	到过	指定的	作为	"	热的	-	标题	南方人	,	"

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	can	well	be	imagined	.
作为	能	出色地	是	想象	.

人属（Homo）被称作"脾气暴躁的南方人"，这完全可以想象。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] , [ɪn]['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [rɪ'spektəbl] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west]

They	lived	unostentatiously	,	in	modest	,	but	entirely	respectable	lodgings	in	the	West
他们	居住地	低调地	,	在	谦虚的	,	但	完全	可敬	住宿	在	这	西方

[end] ,

End	,
结尾	,

他们生活低调，住在西区简朴但完全体面的住所里。

['lʌndən] , [ɪk'sept] [dʒʌdʒ] [rɔst] , [huː] [ri'zaidid] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kə'mændər] ['bʊlək] , [huː]
London , except Judge Rost , who resided in Paris , and Commander Bulloch , who
伦敦 , 除了 法官 罗斯特 , WHO 居住地 在 巴黎 , 和 指挥官 布洛克 , WHO
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['livəpuːl] .
made his headquarters in Liverpool .
制成 他的 总部 在 利物浦 .

除了居住在巴黎的罗斯特法官和以利物浦为总部的布洛克指挥官之外，伦敦人都是伦敦人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['mʌni]
None of the representatives of the Confederate Government required much money
没有任何 的 这 代表 的 这 南方邦联 政府 必需的 很多 钱
[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
in the discharge of his duties ,
在 这 释放 的 他的 职责 ,

南方邦联政府的代表们在履行职责时都不需要花费太多钱。

[ɪk'sept] [kə'mændər] ['bʊlək] [ænd; ənd][maɪ'self] .
except Commander Bulloch and myself .
除了 指挥官 布洛克 和 我 .

除了布洛克指挥官和我之外。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['freɪzər] , ['trɛn,hoʊlm] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
We were both to look to Fraser , Trenholm & Co . ,
我们 是 两个都 到 看 到 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,

我们俩都应该向弗雷泽、特伦霍姆公司寻求帮助。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spend] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]
for all the money we were to expend , as indeed were all the
为了 全部 这 钱 我们 是 到 花费 , 作为 的确 是 全部 这
[ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] .
diplomatic agents .
外交 代理人 .

我们要花费一大笔钱，外交人员也是如此。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] .
The fiscal system was , almost of necessity , of the most simple character .
这 财 系统 曾是 , 几乎 的 必要性 , 的 这 最多 简单的 特点 .

财政制度几乎必然是最简单的。

['freɪzər] , ['trɛn,hoʊlm] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [dʒɑːn]['freɪzər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [es] .
Fraser , Trenholm & Co . , of Liverpool , John Fraser & Co . , of Charleston , S .
弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . , 的 利物浦 , 约翰 弗雷泽 & 合作 . , 的 查尔斯顿 , S .
[siː] ,
C ,
C ,

利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司，南卡罗来纳州查尔斯顿的约翰·弗雷泽公司

[ænd; ənd]['trɛn,hoʊlm] ['brʌðərz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wʌn][kən'sɜːrn] ,
and Trenholm Brothers , of New York , were practically one concern ,
和 特伦霍姆 兄弟 , 的 新的 约克 , 是 几乎 一 忧虑 ,

而纽约的特伦霍姆兄弟公司实际上是一家企业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['freɪzər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['trɛn,hoʊlm] ,
and the senior member of John Fraser & Co . , Mr . William Trenholm ,
和 这 高级的 成员 的 约翰 弗雷泽 & 合作 . , 先生 . 威廉 特伦霍姆 ,

以及约翰·弗雷泽公司的高级成员威廉·特伦霍姆先生

[bɪ'keɪm] [kən'fedərət] [steɪts] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
became Confederate States Secretary of the Treasury early in the war .
成为 南方邦联 各州 秘书 的 这 财政部 早期的 在 这 战争 .

战争初期，他成为美利坚联盟国财政部长。

['mɪstər] . - , ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv] ['trɛnˌhoʊlm] ['brʌðərz] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Mr	.	Wellsman	,	senior	member	of	Trenholm	Brothers	,	in	New	York	,	joined	the
先生	.	-	,	高级的	成员	的	特伦霍姆	兄弟	,	在	新的	约克	,	加入	这

['livəpuːl] [haʊs] ,

Liverpool	house	,
利物浦	房子	,

纽约特伦霍姆兄弟公司的高级成员韦尔斯曼先生加入了利物浦分公司。

[ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [keɪ] . [priː'oʊloʊ] , ['fɔːrmərli]

the	senior	member	and	manager	of	which	was	Charles	K	.	Prioleau	,	formerly
这	高级的	成员	和	经理	的	哪个	曾是	查尔斯	K	.	普里奥洛	,	以前

[ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

of	Charleston	.
的	查尔斯顿	.

该机构的高级成员兼经理是查尔斯·K·普里奥洛，他以前住在查尔斯顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [loʊn] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] — ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli] [æz; əz]

There	was	no	loan	to	negotiate	;	for	the	Confederacy	—	recognized	only	as
那里	曾是	不	贷款	到	谈判	;	为了	这	邦联	—	认可	仅有的	作为

[bə'lɪdʒərənts] — [hæd; həd] [noʊ] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ,

belligerents	—	had	no	credit	among	nations	,
交战方	—	有	不	信用	之中	国家	,

由于南方邦联仅被承认为交战国，在国际社会中没有任何信誉，因此没有贷款可以谈判。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['revənuː]

and	no	system	of	taxation	by	which	it	could	hope	to	derive	any	revenue
和	不	系统	的	税收	经过	哪个	它	可以	希望	到	派生	任何	收入

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [ə'brɔːd] .

available	for	purchasing	supplies	abroad	.
可用的	为了	购买	补给品	国外	.

而且它没有任何税收制度，可以从中获得任何可用于在国外购买物资的收入。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ʌðər]

But	it	possessed	a	latent	purchasing	power	such	as	probably	no	other
但	它	拥有	一个	潜	购买	力量	这样的	作为	大概	不	其他

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evər] [hæd; həd] .

Government	in	history	ever	had	.
政府	在	历史	曾经	有	.

但它拥有历史上任何其他政府都未曾拥有过的潜在购买力。

[ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [krɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

The	cotton	crop	of	its	people	was	a	prime	necessity	for	the	manufacturing
这	棉布	庄稼	的	它是	人们	曾是	一个	主要的	必要性	为了	这	制造业

[wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

world	outside	,
世界	外部	,

当地居民种植的棉花是外部制造业的重要必需品。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['væljuːləs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðərn]

and	,	for	want	of	machinery	,	was	utterly	valueless	in	all	the	Southern
和	,	为了	想	的	机械	,	曾是	完全地	无价值	在	全部	这	南方

[steɪts] [ɪk'sept] ['dʒɔːrdʒə] ,

States	except	Georgia	,
各州	除了	乔治亚州	,

而且，由于缺乏机械设备，除了佐治亚州以外，它在所有南方各州都毫无价值。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

where	there	were	a	few	small	factories	.
在哪里	那里	是	一个	很少	小的	工厂	.

那里有几家小型工厂。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔ:rətiz]

Almost	**immediately**	**after**	**the**	**outbreak**	**of**	**hostilities**	**the**	**Confederate**	**authorities**
几乎	立即地	后	这	暴发	的	敌对行动	这	南方邦联	当局

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bai] ['kɑ:t(ə)n] ,

began	**to**	**buy**	**cotton**	**,**
开始	到	买	棉布	,

战争爆发后不久，南方邦联当局就开始购买棉花。

['peɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] " ['mʌni] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

paying	**in**	**such**	**"**	**money**	**"**	**as**	**it**	**had**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
付费	在	这样的	"	钱	"	作为	它	有	;	那	是	到	说	,

用它所拥有的"钱"支付；也就是说，

[ɪts] [oʊn] ['prɔmisiz][tu:; tə] [peɪ] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

its	**own**	**promises**	**to**	**pay**	**whenever**	**it**	**could**	**.**
它是	自己的	承诺	到	支付	每当	它	可以	.

它自己也承诺会在有能力的时候支付。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['prɔmisiz] [bɔ:r] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bɑ:ndz] ; [sʌm; səm] [bɔ:r]

Some	**of**	**these**	**promises**	**bore**	**interest**	**and**	**were**	**called**	**bonds**	**;**	**some**	**bore**
一些	的	这些	承诺	钻孔	兴趣	和	是	称为	债券	;	一些	钻孔

[nəʊ] ['ɪntrəst] ,

no	**interest**	**,**
不	兴趣	,

这些承诺中有些带有利息，被称为债券；有些则不带利息。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**these**	**constituted**	**the**	**currency**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	这些	构成	这	货币	的	这	国家	.

这些构成了该国的货币。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

The	**cotton**	**,**	**as**	**it**	**lay**	**on**	**the**	**plantations**	**or**	**in**	**the**	**warehouses**	**,**	**was**	**for**
这	棉布	,	作为	它	躺	在	这	种植园	或者	在	这	仓库	,	曾是	为了

[seɪl] ,

sale	**,**
销售	,

棉花，无论是堆放在种植园还是仓库里，都是待售的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli]

and	**the**	**Government**	**was**	**almost**	**the**	**only**
和	这	政府	曾是	几乎	这	仅有的

而政府几乎是唯一一家.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['baɪər] .

buyer	**.**
买方	.

买方。

[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'maʊnt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] , [ɪn]

To	**all**	**others**	**there**	**was**	**a**	**difficulty**	**,**	**amounting**	**almost**	**to**	**impossibility**	**,**	**in**
到	全部	其他的	那里	曾是	一个	困难	,	金额	几乎	到	不可能	,	在

['getɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

getting	**cotton**	**to**	**market**	**.**
获得	棉布	到	市场	.

对于其他人来说，将棉花运到市场几乎是不可能的。

[sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['smʌgld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] "

Some	,	no	doubt	,	was	smuggled	across	the	border	,	to	the	advantage	of	"
一些	,	不	怀疑	,	曾是	走私	穿过	这	边界	,	到	这	优势	的	"

['peitriəts] " [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ;

patriots	"	of	each	side	;
爱国者	"	的	每个	边	;

毫无疑问，其中一些是被走私过境的，这对双方的"爱国者"都有利；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːrtɪk(ə)l][laɪk]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] ,

but	this	outlet	for	a	bulky	article	like	cotton	was	altogether	inadequate	,
但	这	出路	为了	一个	笨重	文章	喜欢	棉布	曾是	共	不足	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是这种处理棉布这类大件物品的渠道完全不够用，而且，

['præktɪkli] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

practically	,	every	one	was	compelled	by	the	very	condition	of	affairs	,
几乎	,	每一个	一	曾是	被迫	经过	这	非常	状况	的	事务	,

实际上，每个人都是被迫的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n]['mɔːrəl] [fɔːrs] ,

without	the	application	of	even	moral	force	,
没有	这	应用	的	甚至	道德	力量	,

甚至无需动用道德力量，

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] ['peɪmənt] [ðə; ði][best] [ðæt][ðə; ði]

to	sell	to	the	Government	and	receive	in	payment	the	best	that	the
到	卖	到	这	政府	和	收到	在	支付	这	最好的	那	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] ;

Government	had	to	offer	;
政府	有	到	提供	;

向政府出售商品，并获得政府所能提供的最佳付款；

['neɪmli] : [ɪts] [oʊn] ['prɔmisiz][tuː; tə] [peɪ] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['steɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

namely	:	its	own	promises	to	pay	,	which	,	whether	stated	as	a	condition	of
即	:	它是自己的		承诺	到	支付	,	哪个	,	无论	声明	作为	一个	状况	的

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɔːr][nɑːt] ,

the	promise	or	not	,
这	承诺	或者	不是	,

即：它自身作出的付款承诺，无论该承诺是否明确规定了付款条件，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

could	not	be	made	good	till	after	the	favorable	close	of	the	war	.
可以	不是	是	制成	好的	直到	后	这	有利	关闭	的	这	战争	.

直到战争以有利的方式结束之后，才能实现这一目标。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [feɪld] , [ðə; ði]['prɔmisiz] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

If	the	South	failed	,	the	promises	would	be	valueless	;	if	it	succeeded	,
如果	这	南	失败的	,	这	承诺	会	是	无价值	;	如果	它	成功了	,

如果南方失败了，这些承诺将毫无价值；如果南方成功了，

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][met][æz; əz]['prɑːmptli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	obligations	would	be	met	as	promptly	as	possible	.
这	义务	会	是	遇见	作为	及时	作为	可能的	.

各项义务将尽快履行。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'kwaɪrd]

The	situation	was	accepted	by	the	people	,	and	the	Government	acquired
这	情况	曾是	公认	经过	这	人们	,	和	这	政府	获得

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

cotton	and	shipped	it	to	Nassau	,
棉布	和	已发货	它	到	拿骚	,

民众接受了这种情况，政府征用棉花并运往拿骚。

[bər'mjuːdə] , [ænd; ənd][hə'vænə][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

Bermuda	,	and	Havana	as	fast	as	it	could	.
百慕大	,	和	哈瓦那	作为	快速地	作为	它	可以	.

它以最快的速度抵达百慕大和哈瓦那。

[tuː; tə][get]['kɑːt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] ;

To	get	cotton	through	the	blockading	squadron	called	for	daring	and	skill	;
到	得到	棉布	通过	这	封锁	中队	称为	为了	大胆	和	技能	;

要突破封锁舰队的封锁，运送棉花需要勇气和技巧;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

but	there	seems	to	have	been	no	lack	of	either	,
但	那里	似乎	到	有	到过	不	缺少	的	任何一个	,

但似乎两者都不缺乏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evri] [stiːm] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]

and	it	was	not	long	before	every	steam	vessel	that	could	carry	even	a	few
和	它	曾是	不是	长的	前	每一个	蒸汽	血管	那	可以	携带	甚至	一个	很少

[beɪlz] ,

bales	,
捆包	,

不久之后，所有能够运载哪怕几包货物的蒸汽船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siː] - ['wɜːrði] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	sea	-	worthy	enough	to	reach	Nassau	,	was	ready	with	a
和	曾是	海	-	值得	足够的	到	抵达	拿骚	,	曾是	准备好	和	一个

[kruː] [ɑːn] [bɔːrd] ,

crew	on	board	,
全体人员	在	木板	,

并且适航性足以抵达拿骚，船上也已配备船员。

['iːgər] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ['eni] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt] , — ['dʒen(ə)rəli]

eager	to	sneak	out	any	dark	night	and	run	to	a	neutral	port	,	—	generally
渴望的	到	潜行	出去	任何	黑暗的	夜晚	和	跑步	到	一个	中性的	港口	,	—	一般来说

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

Nassau	.
拿骚	.

渴望在漆黑的夜晚偷偷溜出去，跑到中立港口——通常是拿骚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['træfɪk] [went] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ,

For	a	long	time	this	traffic	went	on	almost	without	a	capture	,
为了	一个	长的	时间	这	交通	去	在	几乎	没有	一个	捕获	,

很长一段时间里，这种流量几乎没有被捕获到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['seɪfti] [lɑːrdʒ]

and	the	Confederate	Government	not	only	deposited	in	places	of	safety	large
和	这	南方邦联	政府	不是	仅有的	已存	在	地方	的	安全	大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

quantities	of	a	commodity	in	general	demand	throughout	the	world	,
数量	的	一个	商品	在	一般的	要求	自始至终	这	世界	,

南方邦联政府不仅将大量世界各地普遍需要的商品储存在安全的地方，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪts]['prɑ:pərti] [æd'væns]['ræpɪdli][ɪn]['vælju:]

but	also	had	the	satisfaction	of	seeing	its	property	advance	rapidly	in	value
但	还	有	这	满意	的	看到	它是	财产	进步	快速	在	价值

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] ,

as	the	war	went	on	,
作为	这	战争	去	在	,

但同时也欣慰地看到，随着战争的进行，自己的财产价值迅速增长。

[ænd; ənd][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn'kri:st] .

and	its	necessities	increased	.
和	它是	必需品	增加	.

其需求也随之增加。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ðʌs] [ʃɪpt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['freɪzər] , ['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

The	cotton	thus	shipped	was	all	consigned	to	Fraser	,	Trenholm	&	Co	.	,
这	棉布	因此	已发货	曾是	全部	寄售	到	弗雷泽	,	特伦霍姆	&	合作	.	,

['livəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

如此运送的棉花全部寄往利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'saɪnmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['neɪvi][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'pɑ:tmənts]

and	the	consignments	for	the	army	,	navy	and	diplomatic	departments
和	这	货物	为了	这	军队	,	海军	和	外交	部门

[wɜ:r; wər] ['kerfəli] [kept] ['seprət] .

were	carefully	kept	separate	.
是	小心	保留	分离	.

陆军、海军和外交部门的货物都仔细地分开存放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

There	was	,	therefore	,	no	clashing	of	interests	between	the	army	and	navy	,
那里	曾是	,	所以	,	不	冲突	的	兴趣	之间	这	军队	和	海军	,

[æz; əz][tu:; tə][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['proʊsi:dz] .

as	to	disposition	of	proceeds	.
作为	到	处置	的	收益	.

因此，陆军和海军在收益分配方面不存在利益冲突。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər]['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	requirements	for	the	diplomatic	agents	were	trifling	compared	with	those
这	要求	为了	这	外交	代理人	是	琐事	比较的	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	army	for	supplies	and	the	navy	for	building	,
的	这	军队	为了	补给品	和	这	海军	为了	建筑	,

与军队的物资需求和海军的建设需求相比，外交人员的需求微不足道。

[ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ʃɪps] .

equipping	and	manning	ships	.
装备	和	曼宁	船舶	.

船舶装备和人员配备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]

I	had	not	been	long	in	England	before	the	sinews	of	war	began	to	be
我	有	不是	到过	长的	在	英格兰	前	这	肌腱	的	战争	开始	到	是

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

我到英国没多久，战争的阴霾就开始笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə][mi:t][maɪ][en'geɪdʒmənts][ɪn][ə; eɪ]['mænər][ɪn'taɪərli]

and	I	found	myself	able	to	meet	my	engagements	in	a	manner	entirely
和	我	成立	我	有能力的	到	见面	我的	订婚	在	一个	方式	完全

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][maɪ]['krɛdɪtɝz] .

satisfactory	to	my	creditors	.
令人满意的	到	我的	债权人	.

我发现自己能够以令债权人完全满意的方式履行我的义务。

[tu:; tə][baɪ][sə'plaɪz][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪ'nʌf]; [bʌt; bət][tu:; tə][ʃɪp][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'nʌðər]

To	buy	supplies	was	simple	enough	;	but	to	ship	them	was	another
到	买	补给品	曾是	简单的	足够的	;	但	到	船	他们	曾是	其他

['mætər] .

matter	.
事情	.

购买物资很容易，但运输却是另一回事。

[æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] ,

As	was	to	be	expected	,
作为	曾是	到	是	预期的	,

不出所料，

[dɪ'tektɪv][ɪm'plɔɪd][baɪ][ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt][æz; əz][wel][æz; əz][ˌvɑ:lən'tɪr][spaɪz][wɜ:r; wər]

detectives	employed	by	the	U	.	S	.	Government	as	well	as	volunteer	spies	were
侦探	受雇	经过	这	U	.	S	.	政府	作为	出色地	作为	志愿者	间谍	是

[ə'baʊt][ˌem 'i:] .

about	me	.
关于	我	.

我周围有美国政府雇佣的侦探和志愿间谍。

['efərts][wɜ:r; wər][meɪd][tu:; tə][ˌɪntər'sept]['telɪgræm][ænd; ənd][tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ɪm'plɔɪi:z] ,

Efforts	were	made	to	intercept	telegrams	and	to	tamper	with	employees	,
努力	是	制成	到	截距	电报	和	到	篡改	和	雇员	,

有人试图截获电报并干扰员工。

[bʌt; bət][fju:][ʌv; əv][ði:z]['tempts][æt; ət]['stɑ:pɪŋ][kən'fedərət]['ɑ:rmi][sə'plaɪz][wɜ:r; wər]

but	few	of	these	attempts	at	stopping	Confederate	army	supplies	were
但	很少	的	这些	尝试	在	停止	南方邦联	军队	补给品	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

但这些阻止南方邦联军队补给的尝试鲜有成功。

[wʌn][sək'ses][skɔ:rd][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sti:vən][hɑ:rt]

One	success	scored	by	the	United	States	was	the	capture	of	the	"	Stephen	Hart
一	成功	得分	经过	这	团结的	各州	曾是	这	捕获	的	这	"	史蒂芬	哈特

,

,

,

美国取得的一项胜利是俘获了"斯蒂芬·哈特"号潜艇。

" [ə; eɪ]['sku:nər][ʌv; əv][ə'merɪkən][bɪld] ,

"	a	schooner	of	American	build	,
"	一个	大篷车	的	美国人	建造	,

"一艘美国制造的纵帆船，

[bʌt; bət]['pə:tʃəst][baɪ][æn; ən]['ɪŋglɪʃ][haʊs][ænd; ənd][pʊt]['ʌndər][ðə; ði]['brɪtɪʃ][flæg][fɔ:r; fər]

but	purchased	by	an	English	house	and	put	under	the	British	flag	for
但	购买	经过	一个	英语	房子	和	放	在下面	这	英国	旗帜	为了

[kən'fedərət][ju:z] .

Confederate	use	.
南方邦联	使用	.

但被一家英国公司买下，挂上英国国旗供南方邦联使用。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi] [sə'plaɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərət]

The	proof	that	she	was	loaded	with	army	supplies	destined	for	the	Confederate
这	证明	那	她	曾是	已加载	和	军队	补给品	注定	为了	这	南方邦联

[steɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]

States	was	so	complete	that	no	expense	was	incurred	in	defending	the	rights
各州	曾是	所以	完全的	那	不	费用	曾是	已发生	在	防守	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] ['brɪtɪʃ] ['oʊnərz] .

of	the	quasi	British	owners	.
的	这	准	英国	所有者	.

有确凿证据表明，这艘船装载着运往南方邦联的军需品，因此无需花费任何费用来捍卫这些准英国船主的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ʃɪp] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

It	was	a	mistake	to	ship	such	supplies	by	sailing	vessels	,
它	曾是	一个	错误	到	船	这样的	补给品	经过	帆船	船只	,

用帆船运输这些物资是个错误。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

and	there	were	other	errors	of	judgment	which	were	not	repeated	.
和	那里	是	其他	错误	的	判断	哪个	是	不是	重复	.

还有其他一些判断失误，但这些失误没有再次发生。

['æftər][ðə; ði] " ['stiːvən] [hɑːrt] " ['epɪsoʊd] , [ɔːl]['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] ['stiːmər] ,

After	the	"	Stephen	Hart	"	episode	,	all	army	supplies	were	carried	by	steamer	,
后	这	"	史蒂芬	哈特	"	插曲	,	全部	军队	补给品	是	携带	经过	汽船	,

“斯蒂芬·哈特”事件之后，所有军队物资都改用轮船运输。

['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] [pɔːrt][də'rekt] , [ɔːr][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɔːr][bər'mjuːdə] .

either	to	a	Confederate	port	direct	,	or	to	Nassau	or	Bermuda	.
任何一个	到	一个	南方邦联	港口	直接的	,	或者	到	拿骚	或者	百慕大	.

要么直接前往南方邦联港口，要么前往拿骚或百慕大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃɑːtərɪŋ] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['kæri] [sə'plaɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði]

There	was	little	difficulty	in	chartering	steamers	to	carry	supplies	to	"	The
那里	曾是	小的	困难	在	包机	蒸汽船	到	携带	补给品	到	"	这

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

租用轮船向“这些岛屿”运送物资并没有太大困难。

" ['dʒen(ə)rəli][bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ;

"	Generally	both	ship	and	cargo	belonged	in	good	faith	to	British	subjects	;
"	一般来说	两个都	船	和	货物	属于	在	好的	信仰	到	英国	主题	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“一般来说，船舶和货物都理所当然地属于英国臣民所有；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

as	the	voyage	was	from	one	British	port	to	another	,
作为	这	航程	曾是	从	一	英国	港口	到	其他	,

因为航程是从英国的一个港口到另一个港口，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lɔːfl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ʃɪpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	entire	business	was	as	lawful	as	a	similar	shipment	would	have	been
这	全部的	商业	曾是	作为	合法的	作为	一个	相似的	运输	会	有	到过

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

from	London	to	Liverpool	.
从	伦敦	到	利物浦	.

整个交易完全合法，就像从伦敦到利物浦的类似货物运输一样。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʃɪpmənts] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

But	one	of	the	most	innocent	shipments	was	not	only	captured	,	but	the
但	一	的	这	最多	清白的	货物	曾是	不是	仅有的	捕获	,	但	这

['kæptʃər] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ,

capture	was	confirmed	,
捕获	曾是	确认的	,

但其中一批最无辜的货物不仅被截获，而且截获情况也得到了证实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	not	on	board	one	penny's	worth	of	property	belonging	to
和	那里	曾是	不是	在	木板	一	便士	值得	的	财产	属于	到

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

the	Confederate	States	or	to	any	American	citizen	.
这	南方邦联	各州	或者	到	任何	美国人	公民	.

船上没有一分钱属于南方邦联或任何美国公民的财产。

[ðə; ði] [ʃɪp] " [ðə; ði] , " [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

The	ship	"	The	Springbock	,	"	was	loaded	by	a	firm	from	whom	I	had
这	船	"	这	跳羚	,	"	曾是	已加载	经过	一个	公司	从	谁	我	有

['pəːtʃəst] ['meni] [sə'plaɪz] ;

purchased	many	supplies	;
购买	许多	补给品	;

"斯普林博克"号船的货物是由我曾多次购买补给品的一家公司装载的;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

but	in	this	instance	,	the	cargo	was	to	be	sold	in	Nassau	,
但	在	这	实例	,	这	货物	曾是	到	是	卖	在	拿骚	,

但这次的货物是要在拿骚出售的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	there	was	nothing	of	a	suspicious	character	on	board	,
和	那里	曾是	没有什么	的	一个	可疑的	特点	在	木板	,

船上没有任何可疑人员。

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [bræs] ['bʌtnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] " [siː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

excepting	some	brass	buttons	bearing	the	device	"	C	.	S	.	A	.	,
除外	一些	黄铜	按钮	轴承	这	设备	"	C	.	S	.	一个	.	,

除了一些带有"CSA"字样的黄铜纽扣之外，

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌtnz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]

"	and	these	buttons	were	put	on	board	the	last	day	against	the	wishes	of	one
"	和	这些	按钮	是	放	在	木板	这	最后的	天	反对	这	愿望	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [huː] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

of	the	partners	who	feared	they	would	be	considered	as	tainting	the	whole
的	这	合作伙伴	WHO	害怕	他们	会	是	经过考虑的	作为	污染	这	所有的

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

"这些纽扣是在最后一天被装上船的，这违背了其中一位合伙人的意愿，因为他担心这些纽扣会被认为玷污了整批货物。"

[ænd; ənd][soʊ]

And	so
和	所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:rt] [dɪ'saɪdɪd] .

the	United	States	Court	decided	.
这	团结的	各州	法庭	决定	.

美国法院作出了裁决。

['evriθɪŋ] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['wɑ:ntɪd][ɪn]['eni] ['kʌntri] [hu:z] [pɔ:rts]

Everything	else	on	board	was	likely	to	be	wanted	in	any	country	whose	ports
一切	别的	在	木板	曾是	可能	到	是	通缉	在	任何	国家	谁	端口

[hæd; həd] [bɪn] [blɔ'keɪdid] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

had	been	blockaded	for	several	months	,
有	到过	封锁	为了	一些	几个月	,

船上其他所有物品，对于任何一个港口被封锁数月的国家来说，都可能是急需的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz]['mɪlətəri]

but	none	of	the	articles	were	such	as	could	be	classed	as	military
但	没有任何	的	这	文章	是	这样的	作为	可以	是	分类	作为	军队

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

但这些物品都不属于军用物资。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['aɪləndz] " [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][rɪ'kwaɪərd] [si:] -

To	get	the	supplies	from	"	The	Islands	"	to	the	main	land	required	sea	-
到	得到	这	补给品	从	"	这	岛屿	"	到	这	主要的	土地	必需的	海	-

['wɜ:rði] [s'ti:məz] [ʌv; əv] [laɪt] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [greɪt] [spi:d] .

worthy	steamers	of	light	draught	and	great	speed	.
值得	蒸汽船	的	光	草稿	和	伟大的	速度	.

要将"岛屿"上的物资运到大陆，需要吃水浅、速度快的适航蒸汽船。

['meni] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd][sent] [aʊt] ['ʌndər] ['kæptɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər]['i:kwəl]

Many	such	vessels	were	purchased	and	sent	out	under	captains	who	were	equal
许多	这样的	船只	是	购买	和	发送	出去	在下面	队长	WHO	是	平等的

[tu:; tə]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

to	any	emergency	,
到	任何	紧急情况	,

许多这样的船只被购买并派往各地，由能够应对任何紧急情况的船长驾驶。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['fɔ:rmər][ju:] . [es] . ['neɪvi]['ɑ:fəsərz] .

among	whom	were	several	former	U	.	S	.	Navy	officers	.
之中	谁	是	一些	以前的	U	.	S	.	海军	警官	.

其中包括几名美国海军前军官。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [s'ti:məz] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvət] [jɑ:t] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] "

Some	of	these	steamers	had	been	private	yachts	,	as	for	example	the	"
一些	的	这些	蒸汽船	有	到过	私人的	游艇	,	作为	为了	例子	这	"

['meri,mæk] ;

Merrimac	;
梅里马克	;

这些轮船中有些是私人游艇，例如"梅里马克号"；

" ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] " - ") ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [treɪd] [bɪ'twi:n] ['brɪtɪʃ]

"	(	there	were	two	"	Merrimacs	"	)	;	some	were	engaged	in	trade	between	British
"	(	那里	是	二	"	-	"	)	;	一些	是	已订婚的	在	贸易	之间	英国

[pɔ:rts] ,

ports	,
端口	,

（当时有两艘"梅里马克"号）；有些从事英国港口之间的贸易，

[æz; əz][ðə; ði] " [kɔrnuːbiːə] ; " [sʌm; səm][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn]

as	the	"	Cornubia	;	"	some	were	taken	from	the	Channel	service	between
作为	这	"	科尔努比亚	;	"	一些	是	已采取	从	这	渠道	服务	之间

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

England	and	France	,
英格兰	和	法国	,

例如"科努比亚"号；其中一些是从英法之间的英吉利海峡航线上借用的，

[æz; əz][ðə; ði] " [juː'dʒiːniː] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər]['oʊpiəm] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] .

as	the	"	Eugenie	;	"	and	some	were	built	for	opium	smuggling	in	China	.
作为	这	"	尤金妮	;	"	和	一些	是	建造	为了	鸦片	走私	在	中国	.

例如"尤金妮"号；有些船只建造的目的是为了向中国走私鸦片。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Later	in	the	war	,	steamers	were	built	expressly	for	the	service	.
之后	在	这	战争	,	蒸汽船	是	建造	明确地	为了	这	服务	.

战争后期，专门为战争建造了蒸汽船。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['kæptʃəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'friːkwənt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

During	the	first	two	years	,	the	captures	were	so	infrequent	that	,	it	may	be
期间	这	第一的	二	年	,	这	捕捉	是	所以	不频繁	那	,	它	可能	是

['seɪfli] ['steɪtɪd] ,

safely	stated	,
安全	声明	,

头两年，抓捕行动非常少见，可以肯定地说，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wɔːr][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [mjuː'nɪʃnz]

never	before	was	a	Government	at	war	so	well	supplied	with	arms	,	munitions
绝不	前	曾是	一个	政府	在	战争	所以	出色地	供应	和	武器	,	弹药

,

,

,

历史上从未有过哪个战时政府拥有如此充足的武器弹药。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['medsnz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

clothing	and	medicines	—	everything	,	in	short	,
衣服	和	药物	—	一切	,	在	短的	,

衣物和药品——简而言之，所有东西

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi] [rɪ'kwaɪrz] — [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	an	army	requires	—	with	so	little	money	as	was	paid	by	the
那	一个	军队	需要	—	和	所以	小的	钱	作为	曾是	有薪酬的	经过	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

一支军队所需的物资——而南方邦联支付的资金却如此有限。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][træmp] [s'tiːməz] ; [ðə; ði]

The	shipment	from	England	to	the	Islands	in	ordinary	tramp	steamers	;	the
这	运输	从	英格兰	到	这	岛屿	在	普通的	流浪汉	蒸汽船	;	这

['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ðer; ðər] ,

landing	and	storage	there	,
降落	和	贮存	那里	,

从英国用普通货轮运往岛屿；在那里卸货和储存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [kɔːst] ['mʌni] ;

and	the	running	of	the	blockade	,	cost	money	;
和	这	跑步	的	这	封锁	,	成本	钱	;

维持封锁需要花费资金；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɑ:t(ə)n] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

but	all	that	was	needed	came	from	cotton	practically	given	to	the
但	全部	那	曾是	需要	来了	从	棉布	几乎	给定	到	这

[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ɪts] ['oʊnərz] .

Confederate	Government	by	its	owners	.
南方邦联	政府	经过	它是	所有者	.

但所有需要的棉花实际上都是棉花所有者赠送给南方邦联政府的。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

The	supplies	were	,	in	every	instance	,
这	补给品	是	,	在	每一个	实例	,

在所有情况下，物资供应都.....

[bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kæʃ] ['praɪsɪz][baɪ][men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [kɒnt'ræktəz] [fɔ:r; fər]

bought	at	the	lowest	cash	prices	by	men	trained	in	the	work	as	contractors	for
买	在	这	最低	现金	价格	经过	男人	受过训练	在	这	工作	作为	承包商	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

the	British	army	.
这	英国	军队	.

这些物品由受过专门训练的英国军队承包商以最低现金价格购得。

[noʊ]['kredɪt][wʌz; wəz] [æskt] .

No	credit	was	asked	.
不	信用	曾是	问	.

没有要求贷记。

['mɜ:tʃənts] ['hævɪŋ] ['ni:dɪd] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] ['fræŋkli] [toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd]

Merchants	having	needed	supplies	were	frankly	told	that	our	means	were	limited
商人	拥有	需要	补给品	是	坦率地说	讲述	那	我们的	方法	是	有限的

,

,

,

那些需要补给的商户被坦率地告知，我们的物资供应有限。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [t'ʃeks] [ɑ:n]['freɪzər] , ['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

and	our	payments	would	be	made	by	cheques	on	Fraser	,	Trenholm	&	Co	.	,
和	我们的	付款	会	是	制成	经过	支票	在	弗雷泽	,	特伦霍姆	&	合作	.	,

我们的付款将以支票形式支付给 Fraser, Trenholm & Co. 公司。

['livəpu:l] , [æn; ən][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [haʊs] .

Liverpool	,	an	old	established	and	conservative	house	.
利物浦	,	一个	老的	已确立的	和	保守的	房子	.

利物浦，一个历史悠久、思想保守的家族。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['baɪɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kri'eɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	effect	of	such	buying	was	to	create	confidence	on	the	part	of	the
这	影响	的	这样的	购买	曾是	到	创造	信心	在	这	部分	的	这

['selər] ,

sellers	,
卖家	,

这种购买行为增强了卖家的信心。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

which	made	them	more	anxious	to	sell	than	were	we	to	purchase	.
哪个	制成	他们	更多的	焦虑的	到	卖	比	是	我们	到	购买	.

这使得他们比我们更急于出售。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['selər] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] ,

When	the	end	came	,	and	some	of	the	largest	sellers	were	ruined	,
什么时候	这	结尾	来了	,	和	一些	的	这	最大	卖家	是	毁坏	,

当时代终结，一些最大的卖家破产时，

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] - [ri:tʃt] [ɔ:r][ɪn] ['eni]

I	never	heard	a	word	of	complaint	of	their	being	over	-	reached	or	in	any
我	绝不	听到	一个	单词	的	抱怨	的	他们的	存在	超过	-	达到	或者	在	任何

['mænər] ['tri:tɪd] [ˌʌn'ferli] .

manner	treated	unfairly	.
方式	治疗	不公平	.

我从未听到过任何关于他们被过度对待或受到任何不公平待遇的抱怨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [kən'tɪnju:d] ,

As	long	as	the	system	thus	described	continued	,
作为	长的	作为	这	系统	因此	描述	持续	,

只要上述系统继续运行，

[ðə; ði] [saʊθ] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'kwɪpt] [æn; ən]['ɑ:rmi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['fɔ:rsɪz]

the	South	not	only	equipped	an	army	able	to	cope	with	the	colossal	forces
这	南	不是	仅有的	配备	一个	军队	有能力的	到	应付	和	这	庞大	力量

['kɑ:nstəntli] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

constantly	advancing	upon	it	,
不断地	前进	之上	它	,

南方不仅组建了一支能够应对不断向其推进的庞大敌军的军队，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stresɪŋ] [ɪts]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['tæksɪz] .

but	it	accomplished	this	without	distressing	its	people	with	taxes	.
但	它	完成	这	没有	令人痛心	它是	人们	和	税收	.

但它做到了这一点，却没有给人民带来税收负担。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['ænsər] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋz] [ə'pærəntli] [ʌn'ænsərəbl]

And	thus	,	in	part	,	was	answered	Mr	.	Cushing's	apparently	unanswerable
和	因此	,	在	部分	,	曾是	回答	先生	.	库欣氏综合征	显然	无法回答

[ˌeksklə'meɪʃn] :

exclamation	:
感叹	:

因此，库欣先生那看似无法反驳的疑问，部分得到了解答：

" [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ?

"	What	possible	chance	can	the	South	have	?
"	什么	可能的	机会	能	这	南	有	?

南方还有什么机会呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ək'septəb(ə)l][ɑ:rmz][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] .

"	But	the	supply	of	acceptable	arms	was	not	equal	to	the	demand	.
"	但	这	供应	的	可接受	武器	曾是	不是	平等的	到	这	要求	.

但是，合格武器的供应量与需求量并不相等。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['paʊɚz] [hæd; həd][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][ɑ:rmz] .

The	civilized	powers	had	but	recently	been	equipped	with	modern	arms	.
这	文明	权力	有	但	最近	到过	配备	和	现代的	武器	.

文明国家不久前才装备了现代化武器。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ; ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['enfi:ld] ,

The	United	States	had	the	Springfield	;	England	had	the	Enfield	,
这	团结的	各州	有	这	斯普林菲尔德	;	英格兰	有	这	恩菲尔德	,

美国有斯普林菲尔德步枪；英国有恩菲尔德步枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ;

which	was	practically	the	same	as	the	Springfield	;
哪个	曾是	几乎	这	相同的	作为	这	斯普林菲尔德	;

这实际上与斯普林菲尔德相同；

['ɔ:striə] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'baʊt]

Austria	had	a	rifle	bearing	a	close	resemblance	to	both	,	and	of	about
奥地利	有	一个	步枪	轴承	一个	关闭	相似	到	两个都	,	和	的	关于

[ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər] ;

the	same	calibre	;
这	相同的	口径	;

奥地利有一种步枪与这两种步枪非常相似，口径也大致相同；

['prʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:tʃ] - ['loʊdər] [wɪtʃ] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['isju:ɪŋ]

Prussia	had	a	breech	-	loader	which	no	Government	would	now	think	of	issuing
普鲁士	有	一个	臀	-	装载机	哪个	不	政府	会	现在	思考	的	发行

[tu:; tə] [tru:ps] ;

to	troops	;
到	军队	;

普鲁士曾拥有一种后膛装填步枪，而现在任何政府都不会考虑将其配发给军队；

[fræns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['mʌzl] - ['loʊdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

France	had	an	inferior	muzzle	-	loader	,	and	was	experimenting	with
法国	有	一个	下	枪口	-	装载机	,	和	曾是	实验	和

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ni:d(ə)l] - [gʌn] ,

an	imitation	of	the	Prussian	needle	-	gun	,
一个	模仿	的	这	普鲁士	针	-	枪	,

法国当时拥有一支性能较差的前膛枪，并且正在试验仿制普鲁士的针式枪。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [pru:vd] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

which	finally	proved	ruinous	to	the	Empire	.
哪个	最后	已证实	毁灭性的	到	这	帝国	.

最终，这给帝国带来了毁灭性的后果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [seɪl] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:sənəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

There	were	few	arms	for	sale	,	even	in	the	arsenals	of	Europe	,
那里	是	很少	武器	为了	销售	,	甚至	在	这	阿森纳	的	欧洲	,

即使在欧洲的军火库里，可供出售的武器也寥寥无几。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

which	Mr	.	Cushing	had	said	would	be	open	to	the	United	States	and
哪个	先生	.	库欣	有	说	会	是	打开	到	这	团结的	各州	和

[kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

closed	to	the	South	.
关闭	到	这	南	.

库欣先生曾说过，这条路将对美国开放，对南方关闭。

['ɔ:striə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] [ði:z] [æn; ən]

Austria	,	however	,	had	a	considerable	quantity	on	hand	,	and	these	an
奥地利	,	然而	,	有	一个	大量	数量	在	手	,	和	这些	一个

[ˌɪntər'mi:dieri] [prə'poʊzd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bai] .

intermediary	proposed	I	should	buy	.
中介	建议的	我	应该	买	.

然而，奥地利有大量现货，中间商建议我购买这些。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rməmənt][ʌv; əv] ['ɔ:striə] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [vi'enə] [ɪn] - ,

I	knew	something	of	the	armament	of	Austria	,	having	visited	Vienna	in	1859	,
我	知道	某物	的	这	武器	的	奥地利	,	拥有	到访	维也纳	在	-	,

我曾于1859年访问过维也纳，因此对奥地利的军备有所了解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]

with	a	letter	from	the	United	States	War	Department	,	which	gave	me	some
和	一个	信	从	这	团结的	各州	战争	部门	,	哪个	给予	我	一些

[fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

facilities	for	observation	.
设施	为了	观察	.

一封来自美国战争部的信函，为我提供了一些观察设施。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən]

At	first	I	considered	the	getting	of	anything	from	an	Imperial	Austrian
在	第一的	我	经过考虑的	这	获得	的	任何事物	从	一个	帝国	奥地利

['ɑːrsənl] [æz; əz] [kə'merɪkəl] .

Arsenal	as	chimerical	.
兵工厂	作为	奇美拉	.

起初我认为从奥地利帝国军械库获得任何东西都是痴人说梦。

[bʌt; bət][maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˌɪntər'miːdieri] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] , ['faɪnəli][aɪ] [ə'kʌmpənid]

But	my	would	-	be	intermediary	was	so	persistent	that	,	finally	I	accompanied
但	我的	会	-	是	中介	曾是	所以	执着的	那	,	最后	我	伴随

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] ,

him	to	Vienna	and	,
他	到	维也纳	和	,

但我这位想当中间人的先生非常坚持，最终我还是陪他去了维也纳，并且

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [kloʊzd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] - , - ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɔːstriən]

within	a	few	days	,	closed	a	contract	for	100	,	000	rifles	of	the	latest	Austrian
之内	一个	很少	天	,	关闭	一个	合同	为了	-	,	-	步枪	的	这	最新的	奥地利

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

几天之内，就签订了一份订购10万支最新款奥地利制式步枪的合同。

[ænd; ənd][ten] ['bætəriz] , [ʌv; əv][sɪks] ['piːsɪz] [iːtʃ] , [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs]

and	ten	batteries	,	of	six	pieces	each	,	of	field	artillery	,	with	harness
和	十	电池	,	的	六	件	每个	,	的	场地	炮兵	,	和	马具

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

还有十个野战炮兵连，每个连六门炮，装备齐全。

['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn]

ready	for	service	,	and	a	quantity	of	ammunition	,	all	to	be	delivered	on
准备好	为了	服务	,	和	一个	数量	的	弹药	,	全部	到	是	发表	在

[ʃɪp] [æt; ət]['hæmbɜːrg] .

ship	at	Hamburg	.
船	在	汉堡	.

已做好服役准备，并有一定数量的弹药，全部将在汉堡港用船交付。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['mɑːtli] , [prəu'testid][ɪn][veɪn] .

The	United	States	Minister	,	Mr	.	Motley	,	protested	in	vain	.
这	团结的	各州	部长	,	先生	.	杂色	,	抗议	在	徒劳	.

美国公使莫特利先生的抗议徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

He	was	told	that	the	making	of	arms	was	an	important	industry	of
他	曾是	讲述	那	这	制作	的	武器	曾是	一个	重要的	行业	的

['ɔːstriə] ;

Austria	;
奥地利	;

他被告知，武器制造是奥地利的一项重要产业；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

that	the	same	arms	had	been	offered	to	the	United	States	Government	and
那	这	相同的	武器	有	到过	提供	到	这	团结的	各州	政府	和

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

同样的武器也曾提供给美国政府，但遭到了拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]
and 和 **that** 那 **,** , **as** 作为 **belligerents** 交战方 **,** , **the** 这 **Confederate** 南方邦联 **States** 各州 **were** 是 **,** , **by** 经过 **the** 这 **usage** 用法 **of** 的
[neiʃəns] , ['lɔːfl] ['baɪərz] .
nations 国家 **,** , **lawful** 合法的 **buyers** 买家 **.** .

而且，作为交战国，南方邦联各州按照各国的惯例，是合法买家。

[haʊ'evər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
However 然而 **unsatisfactory** 不令人满意

然而，令人不满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 **27** - **]**

[第27页]

[ðɪs] ['ænsər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,
this 这 **answer** 回答 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **to** 到 **Washington** 华盛顿 **,** , **the** 这 **arms** 武器 **were** 是 **delivered** 发表 **,** ,

这个答案或许是给华盛顿的，武器已经交付了。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə][bər'mjuːdə][frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] .
and 和 **in** 在 **due** 到期的 **time** 时间 **were** 是 **shipped** 已发货 **to** 到 **Bermuda** 百慕大 **from** 从 **Hamburg** 汉堡 **.** .

随后，它们从汉堡运往百慕大。

['mɪstər] . ['mɑːtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'saɪnmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Mr 先生 **.** . **Motley** 杂色 **offered** 提供 **to** 到 **buy** 买 **the** 这 **whole** 所有的 **consignment** 寄售 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **too** 也 **late** 晚的 **.** .

莫特利先生提出要买下全部货物，但为时已晚。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] .
The 这 **Austrian** 奥地利 **Government** 政府 **declined** 拒绝 **to** 到 **break** 休息 **faith** 信仰 **with** 和 **the** 这 **purchasers** 购买者 **.** .

奥地利政府拒绝违背对买方的承诺。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['sɪksti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ɑːr'tɪləri]
I 我 **confess** 承认 **to** 到 **a** 一个 **glow** 辉光 **of** 的 **pride** 自豪 **when** 什么时候 **I** 我 **saw** 锯 **those** 那些 **sixty** 六十 **pieces** 件 **of** 的 **rifled** 步枪 **artillery** 炮兵
[wɪð; wɪθ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,
with 和 **caissons** 沉箱 **,** ,

当我看到那六十门带弹药箱的线膛炮时，我承认自己感到无比自豪。

[fiːld] - [fɔːdʒz] , [ænd; ənd] ['bætəri] - ['wægənz] , [kəm'pliːt] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ɔːl]
field 场地 **-** - **forges** 锻造厂 **,** , **and** 和 **battery** 电池 **-** - **wagons** 马车 **,** , **complete** 完全的 **—** — **some** 一些 **two** 二 **hundred** 百 **carriages** 马车 **in** 在 **all** 全部
— [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ə'reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [jɑːrd] .
— 绘制 **drawn** 向上 **up** 在 **in** 大批 **array** 在 **in** 这 **the** 兵工厂 **arsenal** 院子 **yard** . .

野战锻炉和炮兵车，总共约两百辆，整齐地排列在兵工厂院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It 它 **was** 曾是 **pardonable** 情有可原 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **to** 到 **imagine** 想象 **myself** 我 **in** 在 **command** 命令 **of** 的 **a** 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
magnificent 壮丽 **park** 公园 **of** 的 **artillery** 炮兵 **.** .

一时之间，幻想自己指挥着一座宏伟的炮兵公园，这情有可原。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔstriːəz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz] [ɪz][ðæt][ðə; ði]

The	explanation	of	Austria's	willingness	to	dispose	of	these	batteries	is	that	the
这	解释	的	奥地利的	意愿	到	处置	的	这些	电池	是	那	这

[ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][gʌn] - ['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊdər] ;

authorities	had	decided	on	the	use	of	gun	-	cotton	in	the	place	of	powder	;
当局	有	决定	在	这	使用	的	枪	-	棉布	在	这	地方	的	粉末	;

奥地利愿意处置这些电池的解释是，当局已决定用硝化棉代替火药；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vɑːlvd] [nuː] ['gʌnz] ,

and	the	change	involved	new	guns	,
和	这	改变	涉及	新的	枪支	,

而这一变化涉及到了新型枪支。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [soʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] .

although	those	sold	to	me	were	of	the	latest	design	for	gunpowder	.
虽然	那些	卖	到	我	是	的	这	最新的	设计	为了	火药	.

虽然卖给我的那些是最新设计的火药枪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] .

I	believe	gun	-	cotton	was	given	up	not	long	after	.
我	相信	枪	-	棉布	曾是	给定	向上	不是	长的	后	.

我相信不久之后硝化棉就被弃用了。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋz] " [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [hæv; həv] ? "

Again	Mr	.	Cushing's	"	What	possible	chance	can	the	South	now	have	?	"
再次	先生	.	库欣氏综合征	"	什么	可能的	机会	能	这	南	现在	有	?	"

[wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] ['ænsər] .

was	in	part	answered	.
曾是	在	部分	回答	.

库欣先生提出的"南方现在还有什么机会？"这个问题，部分得到了解答。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]

At	least	one	of	the	greatest	arsenals	of	Europe	had	been	opened	to	the
在	至少	一	的	这	最	阿森纳	的	欧洲	有	到过	打开	到	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

欧洲最大的军火库之一已经向南方敞开了大门。

[ðæt] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [blɔ'keɪdid] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [sed] [ðeɪ]

That	the	ports	of	the	South	were	blockaded	,	as	Mr	.	Cushing	said	they
那	这	端口	的	这	南	是	封锁	,	作为	先生	.	库欣	说	他们

[wʊd] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [truː] ;

would	be	,	was	true	;
会	是	,	曾是	真的	;

正如库欣先生所说，南方港口确实被封锁了；

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stiːm] ['ves(ə)lz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['enəmi] [tuː; tə]

but	never	before	had	steam	vessels	been	employed	by	a	vigilant	enemy	to
但	绝不	前	有	蒸汽	船只	到过	受雇	经过	一个	警惕的	敌人	到

[sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

search	out	the	weak	intervals	in	the	line	and	avail	himself	of	darkness	and
搜索	出去	这	虚弱的	间隔	在	这	线	和	可用	他自己	的	黑暗	和

['iːv(ə)n][stɔːrm] ,

even	storm	,
甚至	风暴	,

但此前从未有警惕的敌人使用蒸汽船来寻找防线上的薄弱环节，并利用夜色甚至暴风雨的时机发动攻击。

[tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [liːv] [blɔ'keɪdid] ['hɑːbəz] .

to	enter	and	leave	blockaded	harbors	.
到	进入	和	离开	封锁	港口	.

进出被封锁的港口。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['skwɔdrənz] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['zeləs] ['ɑːfəsərz] ,

In	spite	of	large	squadrons	,	under	command	of	competent	and	zealous	officers	,
在	尽管如此	的	大的	中队	,	在下面	命令	的	胜任的	和	热心	警官	,

尽管拥有规模庞大的飞行中队，并由称职且充满热情的军官指挥，

[ɪ'nʌf] [wɔːr] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

enough	war	material	was	carried	into	ports	of	the	Confederate	States	to	enable
足够的	战争	材料	曾是	携带	进入	端口	的	这	南方邦联	各州	到	使能够

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

足够的战争物资被运入南部邦联各州的港口，使他们能够.....

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [tuː; tə] [kən'tend] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

for	three	years	,	to	contend	vigorously	against	all	the	armies	the	United	States
为了	三	年	,	到	抗衡	大力	反对	全部	这	军队	这	团结的	各州

[kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

could	collect	,
可以	收集	,

三年以来，他们奋力抵抗美国所能集结的所有军队。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

not	only	from	its	own	population	,	but	from	all	the	countries	of	Europe	.
不是	仅有的	从	它是自己的		人口	,	但	从	全部	这	国家	的	欧洲	.

不仅来自本国人民，而且来自整个欧洲国家。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['juːniən][biː; bi]

Well	may	the	people	of	the	Northern	portion	of	the	reconstructed	Union	be
出色地	可能	这	人们	的	这	北方	部分	的	这	重建	联盟	是

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

proud	of	their	fellows	,
自豪的	的	他们的	伙伴们	,

重建后的联邦北部地区的人民理应为他们的同胞感到自豪。

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [kən'tendid] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

who	for	four	long	years	contended	against	such	fearful	odds	.
WHO	为了	四	长的	年	有争议	反对	这样的	可怕	赔率	.

他们曾与如此可怕的逆境抗争了整整四年。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [sɔː] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

The	fourth	year	of	the	war	saw	an	end	of	the	struggle	,
这	第四	年	的	这	战争	锯	一个	结尾	的	这	斗争	,

战争的第四年，斗争结束了。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][men][ænd; ənd]

not	only	because	of	the	immense	superiority	of	the	North	in	men	and
不是	仅有的	因为	的	这	巨大	优势	的	这	北	在	男人	和

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

不仅是因为北方在人力和物力方面拥有绝对优势，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sə'plaɪz] .

but	also	on	account	of	a	change	of	policy	in	procuring	supplies	.
但	还	在	帐户	的	一个	改变	的	政策	在	采购	补给品	.

但也与物资采购政策的改变有关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɒnt'ræktəz]

For	a	long	time	there	were	no	contractors
为了	一个	长的	时间	那里	是	不	承包商

很长一段时间都没有承包商。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kənˈsuːmər] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
between **the** **European** **sources** **of** **supply** **and** **the** **great** **consumer** **,** **the** **army** **.**
之间 这 欧洲的 来源 的 供应 和 这 伟大的 消费者 , 这 军队 .

在欧洲供应来源和最大的消费国——军队之间。

[ˈkɑːt(ə)n] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] ,
Cotton **,** **the** **only** **article** **of** **value** **to** **the** **outside** **world** **,**
棉布 , 这 仅有的 文章 的 价值 到 这 外部 世界 ,

棉花，是唯一对外界有价值的物品，

[pæst] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ,
passed **into** **possession** **of** **the** **Government** **continuously** **and** **without** **friction** **,**
通过了 进入 拥有 的 这 政府 持续 和 没有 摩擦 ,

顺利无阻地移交给政府所有，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] — [ɪkˈsepʃənəli] [ɪn][bərˈmjuːdə] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [bæk]
and **was** **landed** **in** **Nassau** **—** **exceptionally** **in** **Bermuda** **—** **with** **no** **back**
和 曾是 登陆 在 拿骚 — 非常 在 百慕大 — 和 不 后退
['tʃɑːrdʒɪz] [duː] .
charges **due** **.**
收费 到期的 .

最终在拿骚（百慕大，实属罕见）下船，无需支付任何欠款。

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
Every **shilling** **that** **a** **bale** **was** **worth** **,** **as** **it** **lay** **at** **the** **landing** **-** **place** **,**
每一个 先令 那 一个 包 曾是 值得 , 作为 它 躺 在 这 降落 - 地方 ,

每包货物在卸货场时的价值，都值一先令。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɔːr]['neɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['freɪzər] ,
was **so** **much** **to** **the** **credit** **of** **the** **War** **or** **Navy** **Department** **with** **Fraser** **,**
曾是 所以 很多 到 这 信用 的 这 战争 或者 海军 部门 和 弗雷泽 ,

弗雷泽对战争部或海军部来说功不可没。

['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['livəpuːl] ,
Trenholm **&** **Co** **.** **,** **Liverpool** **,**
特伦霍姆 & 合作 . , 利物浦 ,

特伦霍姆公司，利物浦

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ][meɪl]['vaɪə]
and **was** **available** **as** **soon** **as** **the** **arrival** **was** **announced** **by** **mail** **via**
和 曾是 可用的 作为 很快 作为 这 到达 曾是 宣布 经过 邮件 通过
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

当纽约方面通过邮件宣布到货消息后，我立即就能拿到货了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [noʊ] [liːks] .
There **were** **literally** **no** **leaks** **.**
那里 是 字面上地 不 泄漏 .

确实没有任何泄漏。

[mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd][ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['eɪdʒənts][ðæn; ðən][wɜːr; wər]['freɪzər] ,
More **devoted** **or** **more** **intelligent** **and** **trustworthy** **agents** **than** **were** **Fraser** **,**
更多的 奉献 或者 更多的 聪明的 和 值得信赖的 代理人 比 是 弗雷泽 ,
['trɛnˌhoʊlm] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Trenholm **&** **Co** **.** **,**
特伦霍姆 & 合作 . ,

比弗雷泽、特伦霍姆公司更忠诚、更聪明、更值得信赖的代理人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['gʌvərnmənt] , ['nevər]

during	the	four	years	in	which	they	acted	for	the	Richmond	Government	,	never
期间	这	四	年	在	哪个	他们	行动	为了	这	里士满	政府	,	绝不

[sɜːrvd] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .

served	any	principal	.
服务	任何	主要的	.

在他们为里士满政府服务的四年间，从未担任过任何委托人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn]

But	in	the	latter	stages	of	the	war	,	contracts	with	the	Government	began
但	在	这	后者	阶段	的	这	战争	,	合同	和	这	政府	开始

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

但在战争后期，开始出现与政府签订的合同。

[ðiːz] ['kɑːntrækts] , [meɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ə'fer]

These	contracts	,	made	in	Richmond	,	were	generally	a	sort	of	partnership	affair
这些	合同	,	制成	在	里士满	,	是	一般来说	一个	种类	的	合伙	事务

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ,

by	which	the	contractor	,
经过	哪个	这	承包商	,

这些在里士满签订的合同，通常是一种合伙关系，承包商、

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] , [ʃerd] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [iːtʃ]

usually	an	English	company	,	shared	equally	the	freighting	capacity	of	each
通常	一个	英语	公司	,	共享	同样地	这	货运	容量	的	每个

[blɑː'keɪd] ['rʌnər] .

blockade	runner	.
封锁	跑步者	.

通常是一家英国公司，平分每艘封锁突破船的货运能力。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,

A	representative	of	one	of	these	companies	brought	to	me	,	one	day	,
一个	代表	的	一	的	这些	公司	带来	到	我	,	一	天	,

有一天，其中一家公司的代表给我带来了.....

[ə; eɪ][dræft][ɑːn][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] ['stɜːrlɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] £10 ,

a	draft	on	myself	for	a	large	sum	in	sterling	—	I	think	it	was	£10	,
一个	草稿	在	我	为了	一个	大的	和	在	英镑	—	我	思考	它	曾是	£10	,

一张以我为收款人的大额英镑汇票——我记得是10英镑。

- , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] .

000	,	but	this	may	not	be	the	exact	sum	.
-	,	但	这	可能	不是	是	这	精确的	和	.

000，但这可能不是确切的总数。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

What	to	do	with	it	was	a	difficult	problem	.
什么	到	做	和	它	曾是	一个	难的	问题	.

如何处理这件事是个难题。

[ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

The	payee	,	a	respectable	merchant	of	Richmond	,	presented	it	in	person	,
这	收款人	,	一个	可敬	商人	的	里士满	,	呈现	它	在	人	,

收款人是里士满一位受人尊敬的商人，他亲自递交了支票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

and	there	was	no	doubt	of	its	genuineness	.
和	那里	曾是	不	怀疑	的	它是	真实性	.

它的真实性毋庸置疑。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [sed] :

After	**considering**	**the**	**matter**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**I**	**said**	**:**
后	考虑	这	事情	一个	很少	分钟	,	我	说	:

我思考了几分钟后说道:

" [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [siː] — — . "

"	**I**	**can't**	**pay**	**this**	**,**	**Captain**	**C**	**—**	**—**	**.**	**"**
"	我	不能	支付	这	,	队长	C	—	—	.	"

“我付不起这笔钱，C船长。”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

" [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['gɔrgəz] ? "

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**Repudiate**	**the**	**draft**	**of**	**Colonel**	**Gorgas**	**?**	**"**
"	他	说	,	"	否认	这	草稿	的	上校	戈尔加斯	?	"

他说：“否决戈尔加斯上校的草案？”

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Can't**	**help**	**it**	**;**	**I**	**cannot**	**and**	**shall**	**not**	**honor**	**it**	**.**
"	不能	帮助	它	;	我	不能	和	将	不是	荣誉	它	.

“没办法，我不能也不会遵守它。”

[aɪ] [niːd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz]

I	**need**	**much**	**more**	**money**	**than**	**I**	**have**	**received**	**,**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**has**
我	需要	很多	更多的	钱	比	我	有	已收到	,	到	支付	为了	什么	有

[gɔːn] ['fɔːrwərd] ,

gone	**forward**	**,**
已消失	向前	,

我需要比现在收到的更多的钱，才能支付已经发生的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['kɑːntrækts] [aʊt] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] . "

and	**I**	**have**	**large**	**contracts**	**out**	**for**	**supplies**	**.**	**"**
和	我	有	大的	合同	出去	为了	补给品	.	"

我还有一些大宗的物资供应合同。

" [aɪ] [wɪl] [ə'suːm] [jʊr; jər] ['kɑːntrækts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**will**	**assume**	**your**	**contracts**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	将要	认为	你的	合同	,	"	他	回复	.

“我会接手你们的合同，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**But**	**I**	**will**	**not**	**assign**	**them**	**to**	**you**	**.**
"	但	我	将要	不是	分配	他们	到	你	.

但我不会把它们分配给你。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntræktər] ,

"	**Here**	**was**	**a**	**collision**	**between**	**officer**	**and**	**Government**	**contractor**	**,**
"	这里	曾是	一个	碰撞	之间	官	和	政府	承包商	,

这是一起警官与政府承包商之间的冲突，

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ;

which	**might**	**result**	**in**	**the**	**professional**	**ruin**	**of**	**the**	**officer**	**;**
哪个	可能	结果	在	这	专业的	废墟	的	这	官	;

这可能会导致该军官的职业生涯就此终结；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dræft] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

for	**the**	**draft**	**was**	**an**	**order**	**from**	**his**	**superior**	**.**
为了	这	草稿	曾是	一个	命令	从	他的	优越的	.

因为征召令是上级下达的命令。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rʌf] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] , [aɪ] [stʊd]
Although **a** **good** **many** **rough** **words** **were** **interchanged** **,** **I** **stood**
虽然 一个 好的 许多 粗糙的 字 是 互换 , 我 站立

尽管双方互诉了许多粗话，但我依然坚持己见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪ] [graʊnd]
my **ground**
我的 地面

我的地面

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði][dræft] .
and **did** **not** **pay** **the** **draft** **.**
和 做过 不是 支付 这 草稿 .

并且没有支付汇票款项。

[aɪ] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][kɑːl] . - [ˈletərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː] ,
I **read** **between** **the** **lines** **of** **Col** **.** **Gorgas's** **letters** **that** **he** **would** **stand** **by** **me** **,**
我 读 之间 这 线条 的 上校 . - 信件 那 他 会 站立 经过 我 ,

我从戈尔加斯上校的信中读出了他会支持我的弦外之音。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [meɪd] [baɪ] [ˈhaɪər] [əˈθɔːrəti] — [ˈprɑːbəbli][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
The **draft** **was** **undoubtedly** **made** **by** **higher** **authority** **—** **probably** **the** **Secretary** **of**
这 草稿 曾是 无疑 制成 经过 更高 权威 — 大概 这 秘书 的
[wɔːr] ,
War **,**
战争 ,

这份草案无疑是由更高层级的官员起草的——很可能是陆军部长。

[ˈmɪstər] . [ˈsɛdən] — [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,
Mr **.** **Seddon** **—** **who** **at** **the** **time** **had** **not** **been** **long** **in** **office** **,**
先生 . 塞登 — WHO 在 这 时间 有 不是 到过 长的 在 办公室 ,

塞登先生——当时他上任时间不长——

[waɪl] [kɑːl] . [ˈgɔrgəz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət]
while **Col** **.** **Gorgas** **had** **served** **from** **the** **organization** **of** **the** **Confederate**
尽管 上校 . 戈尔加斯 有 服务 从 这 组织 的 这 南方邦联
[ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [məntˈgʌməri] .
Government **in** **Montgomery** **.**
政府 在 蒙哥马利 .

而戈尔加斯上校则在蒙哥马利参与了南方邦联政府的组建。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈpjuːdiˌeɪtid][dræft] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
I **never** **heard** **anything** **more** **about** **the** **repudiated** **draft** **,** **and** **,** **not** **long** **after** **,**
我 绝不 听到 任何事物 更多的 关于 这 被否认 草稿 , 和 , 不是 长的 后 ,

我再也没有听到关于那份被否决的草案的任何消息，不久之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
I **was** **informed** **that** **,** **at** **the** **request** **of** **the** **War** **Department** **,**
我 曾是 知情的 那 , 在 这 要求 的 这 战争 部门 ,

我获悉，应陆军部的要求，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] .

I	had	been	advanced	to	the	grade	of	Major	.
我	有	到过	先进的	到	这	年级	的	主要的	.

我被晋升为少校。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] .

In	this	connection	I	may	mention	an	incident	that	occurred	somewhat	later	.
在	这	联系	我	可能	提到	一个	事件	那	发生	有些	之后	.

在此，我或许可以提及之后发生的一件事。

['mɪstər] . ['jænsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n]

Mr	.	Yancey	had	returned	to	Richmond	,	and	Mr	.	James	H	.	Mason
先生	.	扬西	有	返回	到	里士满	,	和	先生	.	詹姆斯	H	.	石匠

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kə'mɪʃənər] .

had	taken	his	place	as	Commissioner	.
有	已采取	他的	地方	作为	专员	.

扬西先生已返回里士满，詹姆斯·H·梅森先生接替他担任专员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [men] [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['kærəktər] , [dis'tʃaːdʒiŋ]

It	would	be	difficult	to	imagine	two	men	more	opposite	in	character	,	discharging
它	会	是	难的	到	想象	二	男人	更多的	对面的	在	特点	,	出院

[ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] .

the	same	functions	.
这	相同的	函数	.

很难想象还有性格截然相反的两个人，却从事着相同的工作。

['mɪstər] . ['jænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]

Mr	.	Yancey	was	a	much	younger	man	,	and	had	been	a	student	at
先生	.	扬西	曾是	一个	很多	年轻	男人	,	和	有	到过	一个	学生	在

['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Williams	College	,	Massachusetts	.
威廉姆斯	大学	,	马萨诸塞州	.

扬西先生比他年轻得多，曾是马萨诸塞州威廉姆斯学院的学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌælə'bæmə][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] ,

He	had	represented	Alabama	in	the	United	States	Congress	,
他	有	代表	阿拉巴马州	在	这	团结的	各州	国会	,

他曾代表阿拉巴马州在美国国会任职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

and	was	sufficiently	acquainted	with	affairs	in	general	to	hold	his	own	in
和	曾是	足够	熟人	和	事务	在	一般的	到	抓住	他的	自己的	在

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kʌmpəni] .

almost	any	company	.
几乎	任何	公司	.

他对各方面事务都足够了解，几乎在任何场合都能游刃有余。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] ,

His	voice	and	manners	were	pleasing	,
他的	嗓音	和	礼仪	是	令人愉悦	,

他的声音和举止都令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm'self][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɑːdɪst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	his	estimate	of	himself	was	sufficiently	modest	to	make	him
和	他的	估计	的	他自己	曾是	足够	谦虚的	到	制作	他

[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] .

an	appreciative	listener	.
一个	欣赏的	听众	.

他对自己评价很谦逊，这使他成为一个善于倾听的人。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [bʌt; bət][wʌns] ,

I	never	heard	him	address	an	audience	but	once	,
我	绝不	听到	他	地址	一个	观众	但	一次	,

我只听过他一次公开演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrətər] .

but	that	once	convinced	me	he	was	a	born	orator	.
但	那	一次	确信	我	他	曾是	一个	出生	演说者	.

但那件事让我确信他是一位天生的演说家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] - [gɪld] ['dɪnər] ,

It	was	at	a	Fishmongers	'	Guild	dinner	,
它	曾是	在	一个	鱼贩	-	公会	晚餐	,

那是在一次鱼贩协会的晚宴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

and	the	few	representatives	of	the	Confederate	States	were	the	guests	of
和	这	很少	代表	的	这	南方邦联	各州	是	这	客人	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

当晚的客人是南方邦联的几位代表。

['mɪstər] . ['jænsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['wɔːrdn] .

Mr	.	Yancey	sat	on	the	left	of	the	Lord	Warden	.
先生	.	扬西	卫星	在	这	左边	的	这	主	典狱长	.

扬西先生坐在典狱长的左边。

[aɪ][sæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [siːts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

I	sat	four	or	five	seats	from	him	,	on	the	opposite	side	,
我	卫星	四	或者	五	座位	从	他	,	在	这	对面的	边	,

我坐在他隔壁四五个座位的地方，在他对面。

[ðə; ði][teiblz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃuː] .

the	tables	being	arranged	in	the	form	of	a	horse	shoe	.
这	表格	存在	安排	在	这	形式	的	一个	马	鞋	.

桌子摆成马蹄形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'mɛrɪkənz]

There	was	a	large	number	present	,	and	many	were	evidently	Americans
那里	曾是	一个	大的	数字	展示	,	和	许多	是	显然	美国人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

现场人数众多，其中许多显然是来自美国北方的人。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [toʊst] , [ðə; ði] ['toʊstmæstər] , — [ə; eɪ] ['bʌtlər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Very	early	in	the	list	of	toasts	,	the	toastmaster	,	—	a	butler	possessed	of	a
非常	早期的	在	这	列表	的	祝酒	,	这	演讲大师	,	—	一个	管家	拥有	的	一个

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

ringing	voice	,
铃声	嗓音	,

在祝酒词的开头，司仪——一位嗓音洪亮的管家——就发表了讲话。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['wɔːrdn] ,

and	who	stood	just	behind	the	chair	of	the	Lord	Warden	,
和	WHO	站立	只是	在后面	这	椅子	的	这	主	典狱长	,

而他则站在总督席的椅子后面，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] — [kɔːld] [aʊt] :

from	whom	he	received	his	orders	—	called	out	:
从	谁	他	已收到	他的	订单	—	称为	出去	:

他从谁那里接到命令——喊道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [fɪl] [jʊr; jər] [glɑ:] - [ˌɛsˌi:'ɛs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['wɔ:rdn] [wɪl] [teɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	Gentlemen	,	fill	your	glah	-	ses	,	the	Lord	Warden	will	take	wine	with	you	.
"	先生们	,	充满	你的	格拉	-	ses	,	这	主	典狱长	将要	拿	葡萄酒	和	你	.

“先生们，请斟满你们的酒杯，典狱长会带酒与你们同去。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] , [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

The	glasses	being	filled	,	the	toast	was	announced	.
这	眼镜	存在	已填	,	这	吐司	曾是	宣布	.

酒杯斟满后，祝酒词宣布响起。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] " [nu:] ['neɪʃ(ə)n]

I	do	not	now	recall	the	words	,	but	it	had	reference	to	the	"	new	nation
我	做	不是	现在	记起	这	字	,	但	它	有	参考	到	这	"	新的	国家

,

,

,

我现在记不清具体内容了，但它指的是“新国家”。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:n] .

"	and	to	Hon	.
"	和	到	尊敬的	.

并致尊敬的阁下。

['wɪljəm] [el] . ['jænsi] , [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑ:r] [gests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv]

William	L	.	Yancey	,	and	"	our	guests	from	the	Confederate	States	of
威廉	L	.	扬西	,	和	"	我们的	客人	从	这	南方邦联	各州	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

威廉·L·扬西，以及“来自美利坚联盟国的客人”。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['wɔ:rdn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['mɪstər] .

"	The	Lord	Warden	made	a	short	address	of	welcome	and	called	on	Mr	.
"	这	主	典狱长	制成	一个	短的	地址	的	欢迎	和	称为	在	先生	.

['jænsi] .

Yancey	.
扬西	.

“院长发表了简短的欢迎致辞，并拜访了扬西先生。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kən'fedərət] [gests] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [stænd] [waɪl] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [rɪ'plaɪd] .

All	the	Confederate	guests	were	expected	to	stand	while	their	spokesman	replied	.
全部	这	南方邦联	客人	是	预期的	到	站立	尽管	他们的	发言人	回复	.

所有南方邦联的来宾都被要求站起来，听他们的发言人发言。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

But	I	declined	to	make	myself	so	conspicuous	,
但	我	拒绝	到	制作	我	所以	显眼的	,

但我拒绝让自己如此引人注目。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['jænsi] ,

fearing	that	in	a	company	so	entirely	new	to	Mr	.	Yancey	,
害怕	那	在	一个	公司	所以	完全	新的	到	先生	.	扬西	,

担心在一家对扬西先生来说完全陌生的公司里，

[æz; əz][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

as	I	felt	sure	this	English	company	was	,	his	speech	would	be	anything	but
作为	我	毛毡	当然	这	英语	公司	曾是	,	他的	演讲	会	是	任何事物	但

[əˈproʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

因为我确信这家英国公司是英国公司，所以他的演讲肯定不会合适。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn] ['erər] .

I	could	not	have	been	more	in	error	.
我	可以	不是	有	到过	更多的	在	错误	.

我犯了一个极其严重的错误。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪgˈzæktli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

What	he	said	exactly	fitted	the	place	and	the	occasion	;	the	audience	was
什么	他	说	确切地	适配	这	地方	和	这	场合	;	这	观众	曾是

[dɪˈlaɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

他所说的话非常契合当时的场合和情境，听众们都非常高兴。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] , [huː] ,

except	some	people	at	the	lower	ends	of	the	tables	,	who	,
除了	一些	人们	在	这	降低	结束	的	这	表格	,	WHO	,

除了那些处于经济地位较低位置的人之外，

[baɪ] ['rætlɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] , [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt]

by	rattling	their	glasses	and	moving	their	feet	,	did	their	best	to	disconcert
经过	嘎嘎作响	他们的	眼镜	和	移动	他们的	脚	,	做过	他们的	最好的	到	搅乱

[ðə; ði] ['spiːkər] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

他们摇晃着酒杯，挪动着脚步，竭尽全力想让演讲者心神不宁。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] .

In	this	they	failed	.
在	这	他们	失败的	.

在这方面，他们失败了。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

The	speech	was	short	,
这	演讲	曾是	短的	,

演讲很短。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	its	conclusion	the	storm	of	applause	clearly	showed	the	pleasure	it
和	在	它是	结论	这	风暴	的	掌声	清楚地	显示	这	乐趣	它

[əˈfɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

afforded	the	great	majority	of	the	audience	.
提供	这	伟大的	多数	的	这	观众	.

演出结束后，雷鸣般的掌声清楚地表明，这部作品给绝大多数观众带来了愉悦之感。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ə; eɪ] ['bærɪstər] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] — [huː] ['æftər]

I	remember	well	a	barrister	—	a	member	of	the	city	government	—	who	after
我	记住	出色地	一个	律师	—	一个	成员	的	这	城市	政府	—	WHO	后

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	dinner	was	over	,
这	晚餐	曾是	超过	,

我清楚地记得一位律师——同时也是市政府的一名成员——晚宴结束后，

['kɑːmɛntəd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['jænsi] .

commented	enthusiastically	on	the	eloquence	of	Mr	.	Yancey	.
评论	踊跃	在	这	口才	的	先生	.	扬西	.

对 Yancey 先生的雄辩之才给予了热情的评价。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [mæn] .

Mr	.	Mason	was	a	very	different	man	.
先生	.	石匠	曾是	一个	非常	不同的	男人	.

梅森先生是个截然不同的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

He	had	,	for	forty	years	been	a	prominent	member	of	the	United	States
他	有	,	为了	四十	年	到过	一个	著名的	成员	的	这	团结的	各州

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

他曾是美国参议院的一位杰出成员，长达四十年之久。

[ænd; ənd] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

and	seemed	never	to	be	unmindful	of	the	presence	and	importance	of
和	似乎	绝不	到	是	漫不经心	的	这	在场	和	重要性	的

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

the	Honorable	James	H	.	Mason	of	Virginia	.
这	尊敬的	詹姆斯	H	.	石匠	的	弗吉尼亚州	.

似乎从未忽视弗吉尼亚州尊敬的詹姆斯·H·梅森先生的存在和重要性。

[ðə; ði] [tuː] [kəˈmɪʃənəz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	two	Commissioners	were	as	different	,	one	from	the	other	,
这	二	委员	是	作为	不同的	,	一	从	这	其他	,

这两位委员性格迥异，截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ] [kenˈtʌkiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [blʌd] .

as	a	Kentuckian	and	a	Boston	man	of	pilgrim	blood	.
作为	一个	肯塔基人	和	一个	波士顿	男人	的	朝圣	血	.

作为一个肯塔基人和波士顿人，我身上流淌着清教徒的血液。

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

I	saw	but	little	of	Mr	.	Mason	.
我	锯	但	小的	的	先生	.	石匠	.

我只见了梅森先生很短的时间。

['mɪstər] . ['jænsi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mr	.	Yancey	had	always	been	ready	to	confer	with	me	.
先生	.	扬西	有	总是	到过	准备好	到	授予	和	我	.

扬西先生一直都乐于与我商议。

[aɪ] ['friːli] [tɔːkt] ['oʊvər][maɪ][plænz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	freely	talked	over	my	plans	with	him	,
我	自由	谈话	超过	我的	计划	和	他	,

我坦诚地和他讨论了我的计划。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

and	by	his	counsel	and	cordial	endeavor	to	aid	me	,	he	was	an
和	经过	他的	法律顾问	和	亲切	努力	到	援助	我	,	他	曾是	一个

['evər]['prez(ə)nt][help] .

ever	present	help	.
曾经	展示	帮助	.

他给予我建议，并竭尽全力帮助我，始终是我最得力的助手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][noʊ]['mægnətɪzəm][tuː; tə][əˈtrækt] [jʌŋ] [men] ,

There	was	in	Mr	.	Mason	no	magnetism	to	attract	young	men	,
那里	曾是	在	先生	.	石匠	不	磁性	到	吸引	年轻的	男人	,

梅森先生身上没有吸引年轻男子的魅力。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɔːr][ə'pɪnjən] .

and	I	do	not	remember	ever	to	have	asked	his	advice	or	opinion	.
和	我	做	不是	记住	曾经	到	有	问	他的	建议	或者	观点	.

我也不记得曾经征求过他的意见或建议。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪʃənəz] .

In	this	he	presented	a	strong	contrast	to	all	the	other	Commissioners	.
在	这	他	呈现	一个	强的	对比	到	全部	这	其他	委员	.

这一点，他与其他所有委员形成了鲜明对比。

['mɪstər] . [slaɪ'del][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [æz; əz]

Mr	.	Slidell	was	as	old	a	man	and	as	experienced	in	public	affairs	as
先生	.	斯莱德尔	曾是	作为	老的	一个	男人	和	作为	经验丰富的	在	民众	事务	作为

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

Mr	.	Mason	,
先生	.	石匠	,

斯莱德尔先生和梅森先生一样年长，在公共事务方面也同样经验丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][kəm'pænjən]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['jʌŋgər] [men] ,

but	he	was	a	genial	companion	even	to	younger	men	,
但	他	曾是	一个	和蔼可亲	伴侣	甚至	到	年轻	男人	,

但他即使对年轻人也是一位和蔼可亲的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['jænsi] .

and	I	consulted	him	quite	as	freely	as	I	had	Mr	.	Yancey	.
和	我	咨询	他	相当	作为	自由	作为	我	有	先生	.	扬西	.

我向他咨询的意见与向扬西先生咨询的意见一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['meɪsənz] ['sekrəteri] ,

One	morning	I	received	a	note	from	Mr	.	Mason's	secretary	,
一	早晨	我	已收到	一个	笔记	从	先生	.	石匠的	秘书	,

一天早上，我收到梅森先生秘书的一张便条，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['mɪstər] . ['meɪsənz] ['lɑːdʒɪŋz] .

asking	me	to	call	at	Mr	.	Mason's	lodgings	.
问	我	到	称呼	在	先生	.	石匠的	住宿	.

让我去梅森先生的住处拜访。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

I	lost	no	time	in	obeying	the	summons	,
我	丢失的	不	时间	在	服从	这	传票	,

我立即遵照传票前往。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	Mr	.	Mason	lost	no	time	in	coming	to	business	.
和	先生	.	石匠	丢失的	不	时间	在	未来	到	商业	.

梅森先生立即投入到工作中。

" ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Major	,	"	he	said	,
"	主要的	,	"	他	说	,

“少校，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kwest][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm]['ɑːrmi] [sə'plaɪz] [ðæt]

"	I	have	sent	for	you	to	request	you	to	inspect	some	army	supplies	that
"	我	有	发送	为了	你	到	要求	你	到	检查	一些	军队	补给品	那

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['oʊvər]['ʌndər][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

some	of	our	English	friends	are	sending	over	under	a	contract	with	the
一些	的	我们的	英语	朋友们	是	发送	超过	在下面	一个	合同	和	这

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

War	Department	.
战争	部门	.

"我派人请你来检查一些军需品，这些军需品是我们的一些英国朋友根据与陆军部签订的合同运送过来的。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði]

"	Without	a	moment's	hesitation	,	I	replied	,	"	Mr	.	Mason	,	I	will	inspect	the
"	没有	一个	瞬间	犹豫	,	我	回复	,	"	先生	.	石匠	,	我	将要	检查	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

我毫不犹豫地回答说："梅森先生，我会仔细查看合同。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði] [gʊdz] .

and	if	I	approve	it	,	I	will	inspect	the	goods	.
和	如果	我	批准	它	,	我	将要	检查	这	商品	.

如果我批准，我会验货。

" [aɪ]['kænɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	cannot	convey	an	adequate	idea	of	the	man's	astonishment	.
"	我	不能	传达	一个	足够的	主意	的	这	男人的	惊讶	.

"我无法充分表达这个人当时的震惊之情。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .

It	was	too	great	for	him	to	express	himself	immediately	.
它	曾是	也	伟大的	为了	他	到	表达	他自己	立即地	.

这件事对他来说太过复杂，他一时无法表达出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

He	was	standing	in	front	of	the	grate	.
他	曾是	常设	在	正面	的	这	格特	.

他站在栅栏前。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] " [faɪn] - [kʌt] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	a	package	of	"	fine	-	cut	"	from	his	pocket	,
采取	一个	包裹	的	"	美好的	-	切	"	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一包"精切"面包屑，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	removing	from	his	mouth	an	immense	quid	which	he	threw	into	the
和	移除	从	他的	嘴	一个	巨大	英镑	哪个	他	扔	进入	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

他从嘴里掏出一大块硬币，扔进了壁炉里。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [wɑːd][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed] ,

he	replaced	it	with	a	fresh	wad	and	,	looking	at	me	,	said	,
他	替换	它	和	一个	新鲜的	瓦德	和	,	寻找	在	我	,	说	,

他换上一团新的纸巾，看着我说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Do	you	know	who	I	am	?
"	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[huːm] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][jʊr; jər] [sju'piəriəz] ?
Whom do you look upon as your superiors ?
谁 做 你 看 之上 作为 你的 上级 ?

你认为谁是你的上级?

" ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz]
" Instantly , but very quietly , I replied , " I believe you are the Honorable James
" 即刻 , 但 非常 悄悄 , 我 回复 , " 我 相信 你 是 这 尊敬的 詹姆斯
[em] . ['meɪs(ə)n] ,
M . Mason ,
M . 石匠 ,

我立刻轻声回答道："我相信您是尊敬的詹姆斯·M·梅森先生。"

[kən'fedərət] [steɪts] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "
Confederate States Commissioner to England . "
南方邦联 各州 专员 到 英格兰 . "

美利坚联盟国驻英专员。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " he replied ,
" 是的 , " 他 回复 ,

"是的，"他回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə]
" and in a very few days I shall be Minister of the Confederate States to
" 和 在 一个 非常 很少 天 我 将 是 部长 的 这 南方邦联 各州 到
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
the Court of St . James .
这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

"再过几天，我将成为美利坚联盟国驻圣詹姆斯宫廷的大使。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ɪŋglənd] ,
" It was when England ,
" 它 曾是 什么时候 英格兰 ,

"当时英格兰....."

[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərət]
France and Spain were on the point of acknowledging the Confederate
法国 和 西班牙 是 在 这 观点 的 承认 这 南方邦联
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
States of America as a nation .
各州 的 美国 作为 一个 国家 .

法国和西班牙当时几乎就要承认美利坚联盟国是一个国家了。

[aɪ] [ðen] [sed] , " [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [suː'pɪriər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
I then said , " I acknowledge no superior on this side of the ocean ;
我 然后 说 , " 我 承认 不 优越的 在 这 边 的 这 海洋 ;

然后我说："我不承认海洋这边的任何上级；

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl]['ɑːfəsərz]['siːniər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][maɪ]
in America the Secretary of War and all officers senior to me are my
在 美国 这 秘书 的 战争 和 全部 警官 高级的 到 我 是 我的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

在美国，战争部长和所有比我级别高的军官都是我的上级。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kɑːl] . ['gɔrgəz] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]['ɔːrdərz] .
and especially Col . Gorgas , from whom I receive my orders .
和 尤其 上校 . 戈尔加斯 , 从 谁 我 收到 我的 订单 .

尤其是戈尔加斯上校，我的命令都来自他。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [noʊ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Not	only	on	general	principles	can	I	take	no	orders	from	you	,
不是	仅有的	在	一般的	原则	能	我	拿	不	订单	从	你	,

不仅出于原则，我不能接受你的任何命令，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][sent][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

but	I	have	an	order	sent	me	after	the	battle	of	Bull	Run	,	giving	me
但	我	有	一个	命令	发送	我	后	这	战斗	的	公牛	跑步	,	给予	我

[kɑːrt] ['blɑːnʃ] ,

carte	blanche	,
卡片	布兰奇	,

但我收到了一份在布尔河战役后下达的命令，赋予我全权行事。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	directing	me	not	to	allow	myself	to	be	governed	by	political
和	导演	我	不是	到	允许	我	到	是	受统治	经过	政治的

['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

emissaries	of	the	Government	.
使者	的	这	政府	.

并指示我不要让自己受政府政治使者的摆布。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

Now	,	if	you	are	not	a	political	emissary	of	the	Government	I	don't	know	what
现在	,	如果	你	是	不是	一个	政治的	使者	的	这	政府	我	不	知道	什么

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

如果你不是政府的政治特使，那我真不知道你是什么了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'faɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [pə'ziʃənz]

"	There	was	no	possible	answer	to	this	defining	of	our	relative	positions
"	那里	曾是	不	可能的	回答	到	这	定义	的	我们的	相对的	职位

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

and	there	was	no	more	controversy	.
和	那里	曾是	不	更多的	争议	.

“对于我们彼此间相对地位的界定，没有可能的答案，也不存在任何争议。”

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[dɪ'spjuːt] ['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

dispute	lasted	some	time	,	but	I	have	related	enough	to	answer	my	purpose	.
争议	持续	一些	时间	,	但	我	有	有关的	足够的	到	回答	我的	目的	.

争论持续了一段时间，但我已经提供了足够的信息来达到我的目的。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

The	order	to	which	I	referred	was	sewed	into	the	sole	of	a	boot	,
这	命令	到	哪个	我	指	曾是	缝制的	进入	这	唯一	的	一个	启动	,

我提到的那份订单被缝在了靴子的鞋底上。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ] ,

the	wearer	of	which	,	a	German	by	birth	,
这	佩戴者	的	哪个	,	一个	德语	经过	出生	,

佩戴者是一位德国人，

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

made	the	journey	from	Richmond	to	London	by	way	of	New	York	.
制成	这	旅行	从	里士满	到	伦敦	经过	方式	的	新的	约克	.

从里士满经纽约前往伦敦。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

On	arriving	in	London	the	order	was	removed	from	its	hiding	place	by	cutting
在	抵达	在	伦敦	这	命令	曾是	已移除	从	它是	隐藏	地方	经过	切割

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	stitches	of	the	sole	.
这	针脚	的	这	唯一	.

到达伦敦后，这件物品被从藏身之处取出，方法是剪断鞋底的缝线。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪmˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn]

The	incident	serves	to	show	the	impossibility	of	preventing	secret	correspondence	in
这	事件	服务	到	展示	这	不可能	的	预防	秘密	一致	在

[taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] .

time	of	war	.
时间	的	战争	.

这一事件表明，在战争时期，阻止秘密通信是不可能的。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Another	incident	of	the	same	character	may	be	mentioned	.
其他	事件	的	这	相同的	特点	可能	是	提及	.

还可以提及另一起性质相同的事件。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['fɪŋgəl] , "

The	first	vessel	to	run	the	blockade	from	England	was	the	"	Fingal	,	"
这	第一的	血管	到	跑步	这	封锁	从	英格兰	曾是	这	"	芬格尔	,	"

[kə'mændər] [dʒeɪmz][di:] . ['bʊlək] .

Commander	James	D	.	Bulloch	.
指挥官	詹姆斯	D	.	布洛克	.

第一艘突破英国封锁的船只是"芬格尔"号，指挥官是詹姆斯·D·布洛克。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][send][tu:; tə] [sə'vænə] , [ðə; ði][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kə'mændər]

It	was	necessary	to	send	to	Savannah	,	the	port	for	which	Commander
它	曾是	必要的	到	发送	到	萨凡纳	,	这	港口	为了	哪个	指挥官

['bʊlək] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [straɪk] ,

Bulloch	intended	to	strike	,
布洛克	故意的	到	罢工	,

必须派人前往萨凡纳，布洛克指挥官计划袭击的就是这个港口。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['signəlz][ɪn][æd'væns] .

a	set	of	signals	in	advance	.
一个	放	的	信号	在	进步	.

预先发出的一系列信号。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tid] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd]

These	were	secreted	by	removing	the	wrapper	of	a	well	-	made	cigar	and
这些	是	分泌物	经过	移除	这	包装纸	的	一个	出色地	-	制成	雪茄	和

['kerfəli] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:] ,

carefully	replacing	it	,
小心	替换	它	,

这些东西是通过剥去一支制作精良的雪茄的茄衣，然后再小心地重新包好而藏匿起来的。

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['signəlz][ə'pɑ:n][ɪts]['bɑ:di] .

after	rolling	the	paper	containing	the	signals	upon	its	body	.
后	滚动	这	纸	包含	这	信号	之上	它是	身体	.

将印有信号的纸张卷在身上。

[aɪ][maɪ'self][dɪd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][sɪ'gɑ:r][wɜ:rk] .

I	myself	did	this	bit	of	cigar	work	.
我	我	做过	这	少量	的	雪茄	工作	.

这部分雪茄制作工作是我自己完成的。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɔ:f] [sə'vænə] , [kə'mændər] ['bʊlək] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['signəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

On	arriving	off	Savannah	,	Commander	Bulloch	displayed	his	signals	,	which	were
在	抵达	离开	萨凡纳	,	指挥官	布洛克	显示	他的	信号	,	哪个	是

[ɪ'mi:diətli] ['ænsər] ,

immediately	answered	,
立即地	回答	,

抵达萨凡纳附近海域后，布洛克指挥官展示了他的信号，对方立即作出了回应。

[ænd; ənd][hi:; hi]['pailətid][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər] .

and	he	piloted	his	ship	into	the	harbor	with	which	he	was	familiar	.
和	他	试飞	他的	船	进入	这	港口	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

他驾驶着自己的船驶入了他熟悉的港口。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][get]

So	long	as	the	War	Department	depended	entirely	on	its	own	officers	to	get
所以	长的	作为	这	战争	部门	取决于	完全	在	它是	自己的	警官	到	得到

['kɑ:t(ə)n][aʊt][ænd; ənd][rʌn] [sə'plaɪz] [ɪn] ,

cotton	out	and	run	supplies	in	,
棉布	出去	和	跑步	补给品	在	,

只要陆军部完全依靠自己的军官来运送棉花和运送物资，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['evri] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪləndz] [sɪ'kjʊrd] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

the	value	of	every	bale	of	cotton	that	reached	the	Islands	secured	,	in	due	time	,
这	价值	的	每一个	包	的	棉布	那	达到	这	岛屿	安全	,	在	到期的	时间	,

及时确保运抵岛屿的每一包棉花的价值

[ɪts] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['ɑ:rmi] [sə'plaɪz] .

its	full	equivalent	in	army	supplies	.
它是	满的	相等的	在	军队	补给品	.

相当于军需品的总量。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kæptʃəz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]['goʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

There	were	some	captures	of	cotton	going	out	,	and	others	of	supplies
那里	是	一些	捕捉	的	棉布	去	出去	,	和	其他的	的	补给品

['goʊɪŋ][ɪn] ,

going	in	,
去	在	,

查获了一些运出棉花的货物，以及一些运入的物资。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

but	the	losses	were	for	a	long	time	inconsiderable	.
但	这	损失	是	为了	一个	长的	时间	微不足道的	.

但很长一段时间以来，损失都微不足道。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] [gɑ:t]['ɪntu:] [fʊl] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	,	however	,	the	contract	system	got	into	full	working	condition	,
什么时候	,	然而	,	这	合同	系统	得到	进入	满的	在职的	状况	,

然而，当合同制度全面投入运作后，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

although	there	were	more	vessels	in	the	service	,	the	supplies	began	to	shrink	.
虽然	那里	是	更多的	船只	在	这	服务	,	这	补给品	开始	到	收缩	.

虽然服役的船只数量增加了，但物资供应却开始减少。

[kɒnt'ræktəz] [wɜ:r; wər] '' [ɑ:n][ðə; ði] [meɪk] .

Contractors	were	''	on	the	make	.
承包商	是	''	在	这	制作	.

承包商们都在“趁机捞钱”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

"	That	was	their	business	,	and	they	pursued	it	eagerly	,	for	the	profits
"	那	曾是	他们的	商业	,	和	他们	追击	它	急切地	,	为了	这	利润

[wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] .

were	large	.
是	大的	.

“那是他们的生意，他们热衷于此，因为利润丰厚。”

[ðə; ði] " ['næʃvɪl] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən]

The	"	Nashville	,	"	which	had	been	a	packet	between	New	York	and	Charleston
这	"	纳什维尔	,	"	哪个	有	到过	一个	包	之间	新的	约克	和	查尔斯顿

,

,

,

“纳什维尔”号，原本是纽约和查尔斯顿之间的一艘邮包，

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][si:] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kru:zər] ,

was	purchased	by	the	C	.	S	.	Government	and	converted	into	a	cruiser	,
曾是	购买	经过	这	C	.	S	.	政府	和	转换	进入	一个	巡洋舰	,

被南方邦联政府收购并改装成巡洋舰

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	as	it	was	very	desirable	that	there	should	be	some	show	of
和	作为	它	曾是	非常	理想	那	那里	应该	是	一些	展示	的

['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [pɔ:rt] ,

naval	power	in	a	European	port	,
海军	力量	在	一个	欧洲的	港口	,

而且，由于在欧洲港口展示一些海军力量是非常必要的，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pi:^rəm][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] , [wer] [ʃi:; ʃi]

she	was	sent	under	command	of	Captain	Pegram	to	Southampton	,	where	she
她	曾是	发送	在下面	命令	的	队长	佩格拉姆	到	南安普顿	,	在哪里	她

[ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

arrived	in	good	order	.
到达的	在	好的	命令	.

她被派往南安普顿，由佩格拉姆上尉指挥，并平安抵达。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

On	reading	the	news	of	her	arrival	,	I	went	immediately	to
在	阅读	这	消息	的	她	到达	,	我	去	立即地	到

得知她抵达的消息后，我立即前往

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[saʊ'hæmptən] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɝ:n] , ['sekrəteri] [tu:; tə]['mɪstər] .

Southampton	to	call	on	her	officers	,	with	Mr	.	Fearn	,	secretary	to	Mr	.
南安普顿	到	称呼	在	她	警官	,	和	先生	.	费恩	,	秘书	到	先生	.

['jænsi] .

Yancey	.
扬西	.

南安普顿将拜访她的官员，其中包括扬西先生的秘书费恩先生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , [trɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	ship	was	,	like	all	American	ships	,	trim	and	in	beautiful	condition	,
这	船	曾是	,	喜欢	全部	美国人	船舶	,	修剪	和	在	美丽的	状况	,

这艘船和所有美国船只一样，保养得非常好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] ,

but	**she**	**was**	**only**	**a**	**converted**	**passenger**	**ship**	**,**
但	她	曾是	仅有的	一个	转换	乘客	船	,

但她只是一艘改装的客船，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][juː] . [es] . [ʃɪp]

and	**must**	**have**	**made**	**a**	**poor**	**showing**	**had**	**she**	**met**	**a**	**U**	**.**	**S**	**.**	**ship**
和	必须	有	制成	一个	贫穷的	显示	有	她	遇见	一个	U	.	S	.	船

[ʌv; əv]['eni][saɪz] .

of	**any**	**size**	**.**
的	任何	尺寸	.

如果她遇到任何尺寸的美国军舰，肯定表现不佳。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [steɪts] [flæg][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt]

she	**served**	**the**	**purpose**	**of**	**displaying**	**the**	**Confederate**	**States**	**flag**	**in**	**a**	**foreign**	**port**
她	服务	这	目的	的	显示	这	南方邦联	各州	旗帜	在	一个	外国的	港口

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] .

and	**on**	**the**	**high**	**seas**	**.**
和	在	这	高的	海域	.

她的用途是在外国港口和公海上展示南方邦联旗帜。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] ['piːˆrəm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ə'loʊn] .

My	**object**	**in**	**calling**	**on**	**Captain**	**Pegram**	**was**	**not**	**one**	**of**	**courtesy**	**alone**	**.**
我的	目的	在	呼叫	在	队长	佩格拉姆	曾是	不是	一	的	礼貌	独自的	.

我拜访佩格拉姆上尉的目的不仅仅是出于礼貌。

[ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'poʊz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**most**	**outrageous**	**proposal**	**had**	**been**	**made**	**to**	**me**	**,**
一个	最多	令人愤慨	提议	有	到过	制成	到	我	,

有人向我提出了一个极其荒谬的提议，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [baʊnd] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

involving	**the**	**capture**	**of**	**a**	**British**	**ship**	**bound**	**from**	**Hamburg**	**to**	**New**	**York**	**,**
涉及	这	捕获	的	一个	英国	船	边界	从	汉堡	到	新的	约克	,

事件涉及扣押一艘从汉堡驶往纽约的英国船只。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːstriən] ['raɪfəlz] .

loaded	**with**	**a**	**hundred**	**thousand**	**Austrian**	**rifles**	**.**
已加载	和	一个	百	千	奥地利	步枪	.

装载了十万支奥地利步枪。

[ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] , [ɪn] [briːf] , [wʌz; wəz] : [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːzɪt] £10 ,

The	**proposal**	**,**	**in**	**brief**	**,**	**was**	**:**	**That**	**I**	**should**	**deposit**	**£10**	**,**
这	提议	,	在	简短的	,	曾是	:	那	我	应该	订金	£10	,

简而言之，该提议是：我应该存入10英镑，

- [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][dræft][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɜˑːsənz] .

000	**in**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**subject**	**to**	**the**	**draft**	**of**	**one**	**of**	**two**	**persons**	**.**
-	在	这	银行	的	英格兰	主题	到	这	草稿	的	一	的	二	人	.

在英格兰银行存入 000，需由两人中的一人出票。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] , [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ;

In	**the**	**event**	**of**	**success**	**of**	**the**	**scheme**	**,**	**one**	**was**	**to**	**draw**	**the**	**money**	**;**
在	这	事件	的	成功	的	这	方案	,	一	曾是	到	画	这	钱	;

如果计划成功，其中一人就可以提取这笔钱；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	case	of	failure	,	the	other	.
在	案件	的	失败	,	这	其他	.

如果失败，则使用另一种方法。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæptʃər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ðen] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æt; ət]['hæmbɜːrg]

The	plan	was	to	capture	a	British	ship	,	then	loading	with	arms	at	Hamburg
这	计划	曾是	到	捕获	一个	英国	船	,	然后	加载中	和	武器	在	汉堡

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

计划是劫持一艘英国船只，然后在汉堡装载武器运往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌg] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

It	had	been	proposed	to	me	that	with	a	tug	,	having	a	gun	on	board	,
它	有	到过	建议的	到	我	那	和	一个	拖船	,	拥有	一个	枪	在	木板	,

有人向我提议，用拖船，船上配备一门火炮，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] [ʃɪp] , ['faɪər][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][dɪ'mænd][hɜːr; hər] [sə'rendər] .

I	should	intercept	the	ship	,	fire	a	gun	,	and	demand	her	surrender	.
我	应该	截距	这	船	,	火	一个	枪	,	和	要求	她	投降	.

我应该拦截这艘船，开枪射击，并要求她投降。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'mænd] ,

The	captain	would	have	orders	to	comply	with	my	demand	,
这	队长	会	有	订单	到	遵守	和	我的	要求	,

船长会接到命令，必须满足我的要求。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

and	I	was	to	direct	him	to	sail	to	Charleston	.
和	我	曾是	到	直接的	他	到	帆	到	查尔斯顿	.

我的指令是让他乘船前往查尔斯顿。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	scheme	was	not	impossible	for	any	one	holding	a	privateer's	commission	,
这	方案	曾是	不是	不可能的	为了	任何	一	保持	一个	私掠船	委员会	,

对于任何持有私掠船船长委任状的人来说，这个计划并非不可能。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['jænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] - [ʌv; əv] - [mɑːrk] .

and	I	applied	to	Mr	.	Yancey	for	a	letter	-	of	-	marque	.
和	我	应用	到	先生	.	扬西	为了	一个	信	-	的	-	商标	.

于是我向 Yancey 先生申请了私掠许可证。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['stɔːri] , ['mɪstər] . ['jænsi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kə'miʃənz] ,

On	hearing	my	story	,	Mr	.	Yancey	said	he	had	such	commissions	,
在	听力	我的	故事	,	先生	.	扬西	说	他	有	这样的	佣金	,

听完我的讲述后，扬西先生说他也有类似的委托。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

but	that	they	were	contrary	to	the	spirit	of	the	age	,
但	那	他们	是	相反	到	这	精神	的	这	年龄	,

但它们与时代精神背道而驰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .

and	he	had	determined	not	to	give	any	of	them	out	.
和	他	有	决定	不是	到	给	任何	的	他们	出去	.

他决心一个也不送出去。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪʃuː] [wʌn] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	in	this	instance	,	he	would	issue	one	if	I	wanted	it	.
然而	,	在	这	实例	,	他	会	问题	一	如果	我	通缉	它	.

但是，如果我需要，他就会签发一份。

[aɪ] [bi'li:vd] [maɪ][lænd] - ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ,
I believed my land - service commission would protect me ,
我 相信 我的 土地 - 服务 委员会 会 保护 我 ,

我当时相信我的土地服务委员会会保护我。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] - [ʌv; əv] - [mɑ:rk] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑ:rd] .
but I asked for the letter - of - marque as an additional safeguard .
但 我 问 为了 这 信 - 的 - 商标 作为 一个 额外的 保障 .

但我要求出具私掠许可证，作为额外的保障。

['kæptɪn] ['pi:^rəm] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ,
Captain Pegram , after considering the matter in conference with his executive ,
队长 佩格拉姆 , 后 考虑 这 事情 在 会议 和 他的 管理人员 ,

佩格拉姆上尉在与他的上级商议后，考虑了此事。

[lu:'tenənt] ['fɔntlɜˌɔɪ] (['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]) , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]
Lieutenant Fauntleroy (formerly of the United States Navy) , determined not to
中尉 方特勒罗伊 (以前 的 这 团结的 各州 海军) , 决定 不是 到
[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
make the attempt ,
制作 这 试图 ,

福特勒罗伊中尉（前美国海军军官）决心不进行这次尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
and the matter was dropped .
和 这 事情 曾是 掉落 .

此事就此作罢。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] " ['næʃvɪl] " [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['pi:^rəm] [dɪ'klaɪnd]
Perhaps it is well that the " Nashville " arrived , and that Captain Pegram declined
也许 它 是 出色地 那 这 " 纳什维尔 " 到达的 , 和 那 队长 佩格拉姆 拒绝
[tu:; tə][ækt] ;
to act ;
到 行为 ;

也许"纳什维尔"号的到来以及佩格拉姆船长拒绝采取行动是件好事；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] ,
for I had the money ready to deposit ,
为了 我 有 这 钱 准备好 到 订金 ,

因为我已经准备好了存款的钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mædkæp] [ski:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] .
and what seems now to me a madcap scheme might have been attempted .
和 什么 似乎 现在 到 我 一个 疯子 方案 可能 有 到过 尝试过 .

现在看来，这似乎是一个异想天开的计划，但当时可能真的有人尝试过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
The ship sailed , and delivered her cargo in New York .
这 船 航行 , 和 发表 她 货物 在 新的 约克 .

船起航了，并将货物运到了纽约。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [stʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʌb(ə)l] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz]
The projectors of the scheme stood to receive double payment for the arms
这 投影仪 的 这 方案 站立 到 收到 双倍的 支付 为了 这 武器
[ænd; ənd] [ʃɪp] ,
and ship ,
和 船 ,

该计划的策划者有望获得武器和舰船的双倍报酬。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [əˈgenst] [wɔːr] - [rɪsk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .

the	insurance	against	war	-	risk	having	been	assumed	by	the	U	.	S	.	War	Department	.
这	保险	反对	战争	-	风险	拥有	到过	假定	经过	这	U	.	S	.	战争	部门	.

战争风险保险由美国战争部承担。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [viˈenə] [ˈɑːrsənl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] , [ˈleɪtər] ,

The	arms	were	from	the	Vienna	arsenal	,	from	which	I	received	,	later	,
这	武器	是	从	这	维也纳	兵工厂	,	从	哪个	我	已收到	,	之后	,

这些武器来自维也纳军械库，我后来从那里收到了它们。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] .

the	same	number	of	small	arms	and	several	batteries	of	field	artillery	.
这	相同的	数字	的	小的	武器	和	一些	电池	的	场地	炮兵	.

同样数量的小型武器和几个野战炮兵连。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [ˈnæʃvɪl] " [əˈraɪvd] [ɪn] [saʊˈhæmptən] ,

At	the	time	the	"	Nashville	"	arrived	in	Southampton	,
在	这	时间	这	"	纳什维尔	"	到达的	在	南安普顿	,

当"纳什维尔"号抵达南安普顿时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] ,

I	had	a	large	quantity	of	supplies	ready	for	shipment	,
我	有	一个	大的	数量	的	补给品	准备好	为了	运输	,

我准备了大量物资，随时可以发货。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdevərz] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

but	was	deterred	by	the	endeavors	of	agents	of	the	United	States
但	曾是	威慑	经过	这	努力	的	代理人	的	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] .

Government	to	stop	me	.
政府	到	停止	我	.

但由于美国政府特工试图阻止我，我的计划落空了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə]

The	problem	was	finally	solved	by	a	hint	from	the	British	authorities	to
这	问题	曾是	最后	已解决	经过	一个	暗示	从	这	英国	当局	到

[klɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] ,

clear	them	for	Australia	,
清除	他们	为了	澳大利亚	,

最终，在英国当局的暗示下，允许他们前往澳大利亚，问题才得以解决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " [ɪˈkɑːnəmɪst] , " [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	shipment	was	made	on	the	steamer	"	Economist	,	"	bought	for	the
这	运输	曾是	制成	在	这	汽船	"	经济学家	,	"	买	为了	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

expedition	,	and	Lieut	.
远征	,	和	中尉	.

这批货物由为这次探险购买的"经济学家"号汽船运送，由中尉驾驶。

['fɔntlɜˌɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['næʃvɪl] " [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] ; [ʌv; əv]

Fauntleroy	was	detached	from	the	"	Nashville	"	to	command	her	;	of
方特勒罗伊	曾是	分离的	从	这	"	纳什维尔	"	到	命令	她	;	的

[kɔːrs] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [ɪn]['nɑːmɪn(ə)l] [kəˈmænd] .

course	a	British	captain	in	nominal	command	.
课程	一个	英国	队长	在	名义上的	命令	.

福特勒罗伊从"纳什维尔"号上被调去指挥它；当然，名义上的指挥官是一位英国上尉。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] " [ɪˈkɑːnəmɪst] " [hæd; həd] [spiːd] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər]
Although **the** **"** **Economist** **"** **had** **speed** **of** **not** **more** **than** **eight** **knots** **an** **hour**
虽然 这 " 经济学家 " 有 速度 的 不是 更多的 比 八 绳结 一个 小时
, [lɛfˈtɛnənt] .
, **Lieut** **.**
, 中尉 .

尽管"经济学人"号的航速不超过每小时八节，但中尉

[ˈfɔntlɝˌɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ɪn]
Fauntleroy **made** **a** **successful** **run** **into** **Charleston** **and** **delivered** **his** **cargo** **in**
方特勒罗伊 制成 一个 成功的 跑步 进入 查尔斯顿 和 发表 他的 货物 在
[ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
excellent **condition** **.**
出色的 状况 .

福特勒罗伊顺利抵达查尔斯顿，并将货物完好无损地送达。

[æn; ən][ˈɪnsɪdənt] [wɜːrθ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
An **incident** **worth** **relating** **is** **connected** **with** **this** **period** **of** **the** **war** **.**
一个 事件 值得 相关 是 连接 和 这 时期 的 这 战争 .

战争的这一时期发生了一件值得一提的事件。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [lɛfˈtɛnənt] .
A **ship** **which** **Lieut** **.**
一个 船 哪个 中尉 .

一艘由中尉驾驶的船。

[ˈfɔntlɝˌɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [dɑːks] [fɔːr; fər]
Fauntleroy **and** **I** **visited** **one** **morning** **was** **loading** **in** **London** **Docks** **for**
方特勒罗伊 和 我 到访 一 早晨 曾是 加载中 在 伦敦 码头 为了
[ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] .
Nassau **.**
拿骚 .

一天早上，我和 Fauntleroy 去伦敦码头装船，准备前往拿骚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri] [ˈhænsəm] [sˈtiːməz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]
In **the** **same** **dock** **were** **two** **very** **handsome** **steamers** **which** **had** **been** **built** **for**
在 这 相同的 码头 是 二 非常 英俊的 蒸汽船 哪个 有 到过 建造 为了
[ðə; ði][ˈoʊpiəm] [treɪd] ,
the **opium** **trade** **,**
这 鸦片 贸易 ,

同一个码头里停泊着两艘非常漂亮的汽船，它们是为鸦片贸易而建造的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə] .
but **for** **some** **reason** **had** **not** **sailed** **for** **China** **.**
但 为了 一些 原因 有 不是 航行 为了 中国 .

但不知何故，他并没有启程前往中国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] .
They **were** **now** **for** **sale** **.**
他们 是 现在 为了 销售 .

它们现在待售。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['fɔntlɜˌɔɪ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [moʊst] ['i:gər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd]

Fauntleroy	**,**	**after**	**examining**	**them**	**,**	**was**	**most**	**eager**	**that**	**I**	**should**	**buy**	**one**	**and**
方特勒罗伊	,	后	检查	他们	,	曾是	最多	渴望的	那	我	应该	买	一	和

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kə'mænd] .

put	**him**	**in**	**command**	**.**
放	他	在	命令	.

方特罗伊仔细查看了它们之后，非常希望我能买一个让他来指挥。

[tu:; tə] [du:] [soʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] .

To	**do**	**so**	**,**	**however**	**,**	**was**	**impossible**	**;**	**I**	**had**	**no**	**money**	**.**
到	做	所以	,	然而	,	曾是	不可能的	;	我	有	不	钱	.

然而，这样做是不可能的；我身无分文。

['sevrəl] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ]

Several	**months**	**afterwards**	**I**	**was**	**asked**	**to**	**buy**	**a**	**steamer**	**and**	**her**	**cargo**
一些	几个月	然后	我	曾是	问	到	买	一个	汽船	和	她	货物

[ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,

of	**arms**	**,**
的	武器	,

几个月后，有人请我购买一艘轮船及其所载武器。

['kloʊðɪŋ] , [ʃu:z] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['medsnz] , [ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

clothing	**,**	**shoes**	**,**	**ammunition**	**and**	**medicines**	**,**	**then**	**lying**	**at**	**St**	**.**	**George's**	**,**
衣服	,	鞋	,	弹药	和	药物	,	然后	说谎	在	英石	.	乔治的	,

[bər'mju:də] .

Bermuda	**.**
百慕大	.

衣物、鞋子、弹药和药品，当时存放在百慕大圣乔治。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

The	**ship**	**was**	**one**	**of**	**the**	**two**	**opium**	**smugglers**	**.**
这	船	曾是	一	的	这	二	鸦片	走私者	.

这艘船是两艘鸦片走私船之一。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	**had**	**been**	**bought**	**by**	**a**	**company**	**of**	**Englishmen**	**,**	**and**	**,**	**loaded**	**with**	**a**
她	有	到过	买	经过	一个	公司	的	英国人	,	和	,	已加载	和	一个

[moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɑ:rgoʊ] ,

most	**desirable**	**cargo**	**,**
最多	理想	货物	,

她被一家英国公司买下，船上装载着一批非常抢手的货物。

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] [ɔ:r] ['tʃɑ:rlstən] .

had	**started**	**for**	**Wilmington**	**or**	**Charleston**	**.**
有	开始	为了	威尔明顿	或者	查尔斯顿	.

原本计划前往威尔明顿或查尔斯顿。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [bər'mju:də] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz]

On	**arriving**	**at**	**Bermuda**	**the**	**blockade**	**had**	**become**	**so**	**close**	**that**	**the**	**owners**
在	抵达	在	百慕大	这	封锁	有	变得	所以	关闭	那	这	所有者

[dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

decided	**not**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**to**	**run**	**it**	**,**
决定	不是	到	制作	这	试图	到	跑步	它	,

抵达百慕大时，封锁已经非常逼近，船东决定放弃尝试运营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑ:rgoʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

and	**they**	**offered**	**to**	**sell**	**ship**	**and**	**cargo**	**to**	**me**	**at**	**a**	**bargain**	**.**
和	他们	提供	到	卖	船	和	货物	到	我	在	一个	便宜货	.

他们提出以优惠的价格将船只和货物卖给我。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ,
I **was** **still** **unable** **to** **buy** **her** **,**
我 曾是 仍然 无法 到 买 她 ,

我还是没能买下她。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [blɑ:'keɪd] - ['rʌnər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
although **I** **knew** **what** **a** **valuable** **blockade** **-** **runner** **she** **would** **be** **and** **what** **a**
虽然 我 知道 什么 一个 有价值的 封锁 - 跑步者 她 会 是 和 什么 一个

尽管我知道她会成为一艘多么有价值的封锁突破舰，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ʃi:; ʃi] ['kærid] .
desirable **cargo** **she** **carried** **.**
理想 货物 她 携带 .

她运载着令人垂涎的货物。

[ðə; ði] ['oʊnərz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ,
The **owners** **,** **of** **whom** **there** **were** **several** **,**
这 所有者 , 的 谁 那里 是 一些 ,

业主有好几位，

[wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [ˌem 'i:] [tɪl] ['faɪnəli][aɪ] [sed] :
were **so** **anxious** **to** **sell** **her** **that** **they** **importuned** **me** **till** **finally** **I** **said** **:**
是 所以 焦虑的 到 卖 她 那 他们 恳求 我 直到 最后 我 说 :

他们急于把她卖掉，一直纠缠我，直到我最后说：

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kæn; kən][du:][wʌn] [θɪŋ] : [aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər][ju:; jʊ]['kɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" **Well** **,** **gentlemen** **,** **I** **can** **do** **one** **thing** **:** **I** **can** **offer** **you** **cotton** **for** **your**
" 出色地 , 先生们 , 我 能 做 一 事物 : 我 能 提供 你 棉布 为了 你的
[ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] .
ship **and** **cargo** **.**
船 和 货物 .

“先生们，我可以做一件事：我可以提供棉花给你们的船只和货物。”

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
" **They** **jumped** **at** **the** **proposal** **,** **saying** **that** **was** **all** **they** **wanted** **.**
" 他们 跳了起来 在 这 提议 , 说 那 曾是 全部 他们 通缉 .

他们欣然接受了这个提议，说这就是他们想要的。

[wer] [wʊd] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ?
Where **would** **I** **deliver** **the** **cotton** **?**
在哪里 会 我 递送 这 棉布 ?

我应该把棉花送到哪里？

[æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] , ['moʊbəl][ɔ:r] ['wɪlmɪŋtən] .
At **Charleston** **,** **Mobile** **or** **Wilmington** **.**
在 查尔斯顿 , 移动的 或者 威尔明顿 .

在查尔斯顿、莫比尔或威尔明顿。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候？

['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]
Thirty **days** **after** **the** **presentation** **of** **my** **order** **to** **the** **War** **Department** **in**
三十 天 后 这 推介会 的 我的 命令 到 这 战争 部门 在
['rɪtʃmənd] .
Richmond **.**
里士满 .

在我向里士满陆军部递交命令三十天后。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ri:d] , [ði:z] [men][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
Strange **as** **it** **may** **read** **,** **these** **men** **were** **perfectly** **satisfied** **with** **my** **proposition**
奇怪的 作为 它 可能 读 , 这些 男人 是 完美 使满意 和 我的 主张
,
,
,

虽然听起来很奇怪，但这些人对我的提议非常满意。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ðer; ðər]['kɑ:t(ə)n][aʊt] ,
although **I** **could** **not** **see** **how** **they** **were** **to** **get** **their** **cotton** **out** **,**
虽然 我 可以 不是 看 如何 他们 是 到 得到 他们的 棉布 出去 ,

虽然我看不出他们是怎么把棉花弄出来的，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
since **they** **were** **selling** **their** **ship** **to** **me** **.**
自从 他们 是 销售 他们的 船 到 我 .

因为他们要把船卖给我。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
However **,** **we** **agreed** **upon** **the** **weight** **and** **quality** **of** **cotton** **to** **be** **given**
然而 , 我们 同意 之上 这 重量 和 质量 的 棉布 到 是 给定
[fɔ:r; fər] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] ,
for **ship** **and** **cargo** **,**
为了 船 和 货物 ,

但是，我们已就船舶和货物所需棉花的重量和质量达成一致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['lɔɪər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['du:li]
and **it** **only** **remained** **for** **me** **to** **satisfy** **their** **lawyer** **that** **I** **was** **duly**
和 它 仅有的 剩余 为了 我 到 满足 他们的 律师 那 我 曾是 正式地
['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .
authorized **to** **make** **the** **purchase** **.**
授权 到 制作 这 购买 .

我只需要向他们的律师证明我已获得正式授权进行此次购买即可。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
For **this** **purpose** **,** **a** **meeting** **was** **arranged** **for** **the** **next** **morning** **,**
为了 这 目的 , 一个 会议 曾是 安排 为了 这 下一个 早晨 ,

为此，安排了第二天上午的会议。

[wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['leðər] - [steɪnd] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:]
when **I** **presented** **the** **leather** **-** **stained** **order** **which** **had** **come** **to** **me** **through**
什么时候 我 呈现 这 皮革 - 染色 命令 哪个 有 来 到 我 通过
[ðə; ði][laɪnz] ,
the **lines** **,**
这 线条 ,

当我呈上那份通过各种渠道送到我手中的、沾满皮革污渍的订单时，

['soʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] .
sewed **between** **the** **layers** **of** **the** **sole** **of** **a** **shoe** **.**
缝制的 之间 这 层 的 这 唯一 的 一个 鞋 .

缝在鞋底的各层之间。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] : " [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] ['eniθɪŋ] ,
On reading this , the lawyer said : " That's enough to cover anything ,
在 阅读 这 , 这 律师 说 : " 那就是 足够的 到 覆盖 任何事物 ,

律师读完后说："这足以涵盖一切了。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp]
" and a contract was signed and an order given me for the ship
" 和 一个 合同 曾是 签名 和 一个 命令 给定 我 为了 这 船
[ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] .
and cargo .
和 货物 .

于是签订了合同，并向我下达了船舶和货物的订单。

[æz; əz] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] , [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .
As this contract may interest the reader , a fac - simile of it is given .
作为 这 合同 可能 兴趣 这 读者 , 一个 脸 - 明喻 的 它 是 给定 .

由于这份合同可能对读者有用，因此附上其副本。

([siː] [pleɪt] .)
(See plate .)
(看 盘子 .)

（见图版。）

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn] ['oʊnər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
The quantity of cotton being too large for one owner to handle ,
这 数量 的 棉布 存在 也 大的 为了 一 所有者 到 处理 ,

棉花的数量太多，一个所有者无法处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔːrənts] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['smɔːlər]
it was arranged to have warrants engraved and printed for smaller
它 曾是 安排 到 有 逮捕令 刻 和 打印 为了 较小的
['kwɑːntətiz] .
quantities .
数量 .

对于小批量订单，已安排对凭证进行雕刻和印刷。

[ðə; ði] " ['meri,mæk] " [ræn]['ɪntuː] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ɪn] [faɪn]
The " Merrimac " ran into Wilmington and delivered her valuable cargo in fine
这 " 梅里马克 " 跑 进入 威尔明顿 和 发表 她 有价值的 货物 在 美好的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

"梅里马克"号抵达威尔明顿港，并完好无损地交付了船上的贵重货物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,
She was then loaded with cotton ,
她 曾是 然后 已加载 和 棉布 ,

她当时身上装满了棉花。

[ænd; ənd][wʌn] ['feɪvərəbl] [naɪt] — [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] — ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə]
and one favorable night — dark and stormy — started on her return trip to
和 一 有利 夜晚 — 黑暗的 和 暴风雨 — 开始 在 她 返回 旅行 到
[ðə; ði]['aɪləndz] .
the Islands .
这 岛屿 .

在一个风平浪静、暴风雨肆虐的夜晚，她开始了返回岛屿的旅程。

[bɪ'fɔːr] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] ,
Before clearing the harbor she collided with another steamer on her way in ,
前 清理 这 港口 她 碰撞 和 其他 汽船 在 她 方式 在 ,

在驶出港口之前，她在进港途中与另一艘汽船相撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['meri,mæk] " [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

and	the	"	Merrimac	"	was	obliged	to	return	to	Wilmington	,
和	这	"	梅里马克	"	曾是	有义务	到	返回	到	威尔明顿	,

“梅里马克”号被迫返回威尔明顿。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli]

where	it	was	found	that	she	could	not	be	repaired	,	and	she	was	finally
在哪里	它	曾是	成立	那	她	可以	不是	是	已修复	,	和	她	曾是	最后

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

经检查发现她无法修复，最终被卖掉了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , [fɔːr; fər] $1 , - , - .

with	her	cargo	,	for	$1	,	100	,	000	.
和	她	货物	,	为了	$1	,	-	,	-	.

连同她的货物，售价 1,100,000 美元。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn]

The	vessel	with	which	she	collided	was	her	sister	ship	which	had	lain
这	血管	和	哪个	她	碰撞	曾是	她	姐姐	船	哪个	有	莱恩

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [dɑːks] .

alongside	of	her	in	London	Docks	.
旁边	的	她	在	伦敦	码头	.

与她相撞的船只是她的姊妹船，当时正停泊在伦敦码头，与她并排停泊。

[miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] " ['meri,mæk] " [fɔːr; fər]

Means	were	not	to	be	found	in	Wilmington	to	repair	the	"	Merrimac	"	for
方法	是	不是	到	是	成立	在	威尔明顿	到	维修	这	"	梅里马克	"	为了

[ðə; ði] [kən'fedərət]

the	Confederate
这	南方邦联

在威尔明顿找不到办法为南方邦联修理“梅里马克”号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː]

Government	;	but	it	was	easily	accomplished	as	soon	as	she	passed	into
政府	;	但	它	曾是	容易地	完成	作为	很快	作为	她	通过了	进入

['praɪvət] [hændz] ,

private	hands	,
私人的	双手	,

政府；但一旦她落入私人之手，这一切就很容易实现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .

and	she	was	again	sent	to	make	her	run	to	the	Islands	.
和	她	曾是	再次	发送	到	制作	她	跑步	到	这	岛屿	.

于是她再次被派往岛屿执行任务。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

To	my	great	satisfaction	,	she	was	captured	the	next	morning	.
到	我的	伟大的	满意	,	她	曾是	捕获	这	下一个	早晨	.

令我非常满意的是，她第二天早上就被抓住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['griːdi] [kɒnt'ræktəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [kɛəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]

There	were	greedy	contractors	in	the	South	who	cared	just	as	much	for	"	the
那里	是	贪婪的	承包商	在	这	南	WHO	关心	只是	作为	很多	为了	"	这

[kɔːz] " [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['feloʊ] - [kɒnt'ræktəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

cause	"	as	did	their	fellow	-	contractors	in	the	North	for	the	Union	.
原因	"	作为	做过	他们的	同伴	-	承包商	在	这	北	为了	这	联盟	.

南方也有一些贪婪的承包商，他们对"事业"的关心程度不亚于北方那些为联邦服务的承包商同行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] — [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

They	were	full	of	patriotism	—	of	their	kind	.
他们	是	满的	的	爱国主义	—	的	他们的	种类	.

他们充满了爱国情怀——属于他们那个民族的爱国情怀。

[mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] " ['meri,mæk] " [seɪld] [frʌm; frəm][bər'mjuːdə] ,

Months	after	the	"	Merrimac	"	sailed	from	Bermuda	,
几个月	后	这	"	梅里马克	"	航行	从	百慕大	,

"梅里马克号"从百慕大启航数月后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [saɪn] ['djuːplikits] [ʌv; əv]

one	of	the	negotiators	of	the	sale	asked	me	if	I	would	sign	duplicates	of
一	的	这	谈判者	的	这	销售	问	我	如果	我	会	符号	重复项	的

[ðə; ði] ['wɔːrənts] [aɪ][hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

the	warrants	I	had	issued	.
这	逮捕令	我	有	发布	.

其中一位销售谈判代表问我是否愿意签署我已签发的授权书的副本。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [dʌz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪʃuː] ['duːplɪkeɪt] [noʊts] ? "

My	reply	was	:	"	Does	the	Bank	of	England	issue	duplicate	notes	?	"
我的	回复	曾是	:	"	做	这	银行	的	英格兰	问题	复制	笔记	?	"

我的回答是："英格兰银行会发行复数钞票吗？"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['djuːplikits] ! "

"	You	don't	mean	to	say	you	will	not	give	us	duplicates	!	"
"	你	不	意思是	到	说	你	将要	不是	给	我们	重复项	!	"

"你不会是说你不会给我们补发吧！"

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

"我当然愿意。"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	And	then	I	explained	to	him	that	at	the	time	,
"	和	然后	我	解释	到	他	那	在	这	时间	,

然后我向他解释说，当时，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn] ['wɔːrənts] [ɪn]['duːplɪkeɪt] .

I	might	have	been	willing	to	sign	warrants	in	duplicate	.
我	可能	有	到过	愿意的	到	符号	逮捕令	在	复制	.

我或许愿意签署两份搜查令。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][hɑːrd]

But	the	war	had	reached	a	critical	stage	;	the	Confederate	army	was	hard
但	这	战争	有	达到	一个	批判的	阶段	;	这	南方邦联	军队	曾是	难的

[prest] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

pressed	on	every	side	.
按下	在	每一个	边	.

但战争已经到了关键阶段；南方邦联军队四面受敌，处境艰难。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] .

Moreover	,	the	contract	system	had	begun	to	produce	results	.
而且	,	这	合同	系统	有	开始	到	生产	结果	.

此外，合同制度也开始取得成效。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:l]['kɑ:t(ə)n][sent] [aʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɑ:rmi][ɔ:r]['neɪvi] [ə'kaʊnt] ,

Instead	**of**	**all**	**cotton**	**sent**	**out**	**being**	**for**	**army**	**or**	**navy**	**account**	**,**
反而	的	全部	棉布	发送	出去	存在	为了	军队	或者	海军	帐户	,

不再是所有出口的棉花都用于军队或海军的用途，

['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['ɑ:rmi] [sə'plaɪz] .

only	**a**	**portion**	**of**	**the**	**army**	**cotton**	**was**	**turned**	**into**	**army**	**supplies**	**.**
仅有的	一个	部分	的	这	军队	棉布	曾是	转向	进入	军队	补给品	.

只有一部分军用棉花被加工成了军需品。

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kən'fedərət] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

The	**contractors**	**,**	**English**	**and**	**Confederate**	**,**	**were**	**taking**	**the**	**rest**	**.**
这	承包商	,	英语	和	南方邦联	,	是	采取	这	休息	.

剩下的部分由英国和南方邦联的承包商拿走。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:t(ə)n] ['wɔ:rənts] [wɪtʃ] [bɔ:t] [ðə; ði] " ['meri,mæk] "

I	**believe**	**that**	**not**	**one**	**of**	**those**	**cotton**	**warrants**	**which**	**bought**	**the**	**"**	**Merrimac**	**"**
我	相信	那	不是	一	的	那些	棉布	逮捕令	哪个	买	这	"	梅里马克	"

[wʌz; wəz]['evər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

was	**ever**	**presented**	**in**	**Richmond**	**,**
曾是	曾经	呈现	在	里士满	,

我相信，购买"梅里马克"号的那些棉花认股权证，没有一张曾在里士满提交过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] , [kɔ:st][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] ['lɪtərəli]

and	**that**	**vessel**	**,**	**with**	**her**	**cargo**	**,**	**cost**	**the**	**Confederate**	**Government**	**literally**
和	那	血管	,	和	她	货物	,	成本	这	南方邦联	政府	字面上地

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

而且，这艘船及其货物，对南方邦联政府来说，实际上没有花费任何费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈwɔːrənts] ,

It	is	a	curious	fact	that	these	same	cotton	warrants	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	这些	相同的	棉布	逮捕令	,

令人好奇的是，这些棉花竟然值得.....

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	as	it	proved	were	really	not	worth	the	cost	of	printing	them	,
哪个	作为	它	已证实	是	真的	不是	值得	这	成本	的	印刷	他们	,

事实证明，这些印刷品根本不值得花费成本。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɪn] [ˈlʌndən] .

at	one	time	sold	at	a	premium	in	London	.
在	一	时间	卖	在	一个	优质的	在	伦敦	.

曾一度在伦敦以高价出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神